



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1468/18  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
23.03.2018



## Courage, fuyons !

Le cannabis médical est en train de faire enfin son entrée dans la médecine luxembourgeoise - mais il reste encore trop rigoureusement encadré dans la pratique.

Regards p. 9



5 453000 211009

0 1 4 6 8

### EDITO

**Derrière les barreaux p. 2**

Un an après que le gouvernement a rendu possible l'enfermement des mineurs dans le centre de rétention, le Collectif réfugiés fait le bilan.

### NEWS

**Auf dem Prüfstein S. 3**

Die CCDH fordert die Anerkennung der französischen Gebärdensprache und die Rekrutierung zusätzlicher Dolmetscher.

### REGARDS

**Ethische Hacker\*innen S. 6**

Anzeigen und Drohungen halten Menschen davon ab, Sicherheitslücken zu melden. Doch auch Hacker\*innen sollten sich an gewisse Regeln halten.



## EDITORIAL



PHOTO : WOXX

RÉFUGIÉ-E-S

# Fini les selfies !

Luc Caregari

**Rétention de mineurs, discrimination et sur-place dans l'intégration : les raisons de s'inquiéter du Collectif réfugiés (LFR) sont réelles et montrent l'incapacité du gouvernement à trouver des solutions durables et justes pour les demandeurs de protection internationale.**

Que c'était beau l'accueil en 2016 ! Le ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration faisait entendre à qui voulait le savoir que le Luxembourg faisait son devoir en matière d'accueil, et la ministre de la Famille attendait même les nouvelles familles pour se prendre en selfie avec elles. Pourtant, deux ans plus tard et malgré des demandes en baisse, la réactivité des officiels n'est plus la même - surtout quand il s'agit de parler des problèmes que pose toujours l'intégration des réfugié-e-s au grand-duché.

En témoigne la lettre envoyée par le LFR (qui regroupe les principales ONG luxembourgeoises qui travaillent avec des demandeurs de protection internationale) à la ministre Corinne Cahen en août 2017. Le collectif y thématise ses craintes face aux transferts d'un foyer à l'autre, selon les phases du parcours (du combattant) administratif. Si le principe de ces transferts n'est pas contesté, c'est leur survenance souvent imprévisible et leur application limite brutale qui sont mises en question. Jusqu'à ce jour, la ministre est restée muette sur les doléances du LFR.

L'autre problème pointé du doigt par le collectif concerne la rétention des mineurs - rendue possible par l'adoption d'une nouvelle législation à ce sujet il y a un an. Cela contre l'avis non seulement du LFR, mais même contre celui du haut-commissaire aux droits de l'homme de l'ONU. Mais rien n'a pu faire changer de direction le gouvernement et les députés de la majorité dans leur détermination à mettre fin à des problèmes de nature administrative dans les cas d'expulsions familiales - il est donc

désormais possible de retenir des enfants jusqu'à sept jours avant de les expulser. Quant aux mesures alternatives, pourtant promises dans le sacro-saint programme gouvernemental, aucune n'a vu le jour - pas de maisons de retour comme en Belgique par exemple.

**Il ne fait simplement pas bon évoquer la situation des plus faibles, qui de toute façon ne peuvent pas se défendre.**

Les retours ne sont donc pas encadrés, tandis qu'au Shuk (structure d'hébergement au Kirchberg) plus de 50 pour cent des personnes internées disparaissent dans la nature sans suivi. Ce qui semble arranger le gouvernement, puisque ces personnes ne seront plus dans les statistiques. D'ailleurs, pour le LFR, le Shuk reste un dispositif discriminatoire, puisqu'il y aurait assez de place dans les foyers pour accueillir les gens parqués dans ce hangar et privés de certaines libertés.

Mais là aussi, pas de réaction positive, tout au contraire : Jean Asselborn, le ministre qui n'aime rien plus que se voir faire la morale aux pays d'Europe de l'Est en matière d'asile, cet Asselborn-là vient de déposer un projet de loi qui prolongerait encore la durée de la rétention de deux mois.

Bref, il est évident de constater que la situation au Luxembourg n'est peut-être pas aussi catastrophique qu'en France, mais que beaucoup des solutions trouvées restent provisoires et que l'intégration n'a pas été pensée et étudiée dans toutes ses conséquences.

Mais, en période préélectorale, alors que les partis du « milieu » ont une peur panique de se faire doubler par une extrême droite populiste en marche partout en Europe, il ne fait simplement pas bon évoquer la situation des plus faibles, qui de toute façon ne peuvent pas se défendre.

## NEWS

Gebärdensprache: Zugänglichkeit erschwert **S. 3**

Wasserversorgung: Wird das Wasser in Luxemburg knapp? **S. 4**

Société civile: Devoir de vigilance au Luxembourg **p. 5**

## REGARDS

IT-Sicherheit: Ethisches Hacken **S.6**

Cannabis médical: Strict minimum **p. 9**

EU-Klimapolitik: Strategie und Taktik **S. 10**

Ägypten: Am Tag, als Pierre Sioufi starb **S. 13**

(Coverbild: epa/Jim Hollander)

## AKTUELL

© WIKIMEDIA COMMONS



GEBÄRDENSPRACHE

# Zugänglichkeit erschwert

Tessie Jakobs

**Grundsätzlich zufrieden zeigt sich die CCDH mit dem Gesetzesentwurf zur Anerkennung der deutschen Gebärdensprache. In ihrem Gutachten gibt sie dennoch einiges zu bedenken.**

Seit Luxemburg 2011 die UN-Behindertenrechtskonvention (BRK) ratifiziert hat, ist bei der Inklusion viel passiert, so das vorläufige Fazit von Gilbert Pregno, dem Präsidenten der beratenden Menschenrechtskonvention (CCDH). Rezenteste Initiative ist ein Gesetzesentwurf, mit dem die deutsche Gebärdensprache auch in Luxemburg anerkannt werden soll.

Laut Nationalem Aktionsplan der Luxemburger Regierung, mit dem die BRK umgesetzt werden soll, hätte die Anerkennung zwar bereits 2013 vollzogen werden müssen. Doch besser spät als nie, wie Fabienne Rossler die Entwicklung kommentierte. Das Gesetzesvorhaben begünstige den Zugang zu allen Aspekten des Lebens für Menschen, die schwerhörig oder gehörlos sind, wie auch für jene, die nicht sprechen können, so die Generalsekretärin der CCDH. Dies sei ein wichtiger Schritt zur Inklusion von Menschen mit Behinderung.

Dennoch bringt die CCDH in ihrem Gutachten auch Kritik zur Sprache. Das Gesetz ist nämlich auf die Anerkennung der deutschen Gebärdensprache beschränkt. Dies wird damit gerechtfertigt, dass in Luxemburg nur für diese ein Bedarf bestehe. Die Koexistenz zweier Gebärdensprachen sei zudem nicht umsetzbar.

Rossler widerspricht: In Anbetracht der Mehrsprachigkeit der Landesbevölkerung sei diese Haltung nicht vertretbar. Zudem seien bisher keine statistischen Daten erhoben worden, um den tatsächlichen Bedarf zu ermitteln. Laut Gesetzesentwurf haben überdies betroffene Schüler\*innen das Recht auf Unterricht in deutscher Gebärdensprache, was in den Augen der CCDH eine po-

tenzielle Diskriminierung frankophoner Kinder und Jugendlicher darstellt.

Die CCDH weist auch darauf hin, dass die Anzahl an Gebärdendolmetscher\*innen erhöht werden müsse. Zurzeit gebe es in Luxemburg lediglich zwei von ihnen, die beim Familienministerium beziehungsweise dem Verein „Solidarität mit Hörgeschädigten“ angesiedelt und berechtigt sind bei Unterredungen mit staatlichen Behörden hinzugezogen zu werden. Seien diese nicht verfügbar, müsse auf unabhängige Übersetzer\*innen zurückgegriffen werden, meist aus dem Ausland, was mit hohen Kosten verbunden sei. Im erschwerten Zugang zu dieser Dienstleistung sieht die CCDH Potenzial für Ungleichbehandlung. Das Recht auf eine\*n Gebärdendolmetscher\*in ist laut Gesetzesvorlage nur beim Umgang mit staatlichen Behörden gegeben, allerdings nicht im Verkehr mit Gemeindeverwaltungen – ein Umstand, den die CCDH bedauert.

## Unabhängige Anlaufstelle

Die CCDH nutzte die Pressekonferenz auch, um einen Denkanstoß bezüglich der Institutionen zu präsentieren, die sich für die Rechte von Menschen mit Behinderungen einsetzen. In den Augen der CCDH ist die gegenwärtige Institutionenlandschaft verwirrend organisiert, bei einem Problem wüssten viele nicht, an wen sie sich wenden sollen. Menschen mit Behinderung fiele es zudem schwer, sich an eine Institution zu wenden, die vom Ministerium oder einer öffentlichen Dienststelle abhängt. Die CCDH weist deshalb auf die Notwendigkeit einer unabhängigen Anlaufstelle hin, die zum einen die Rechte von Menschen mit Behinderungen schützt, ihre Interessen fördert und Beschwerden entgegennimmt, zum anderen aber auch über eine Klagebefugnis verfügt und so die Umsetzung der BRK überwachen kann.

## SHORT NEWS

## Trilogues : la CJUE pour la transparence

(rg) - Emilio De Capitani, professeur de droit, avait demandé en 2015 l'accès aux documents sur les procédures de codécision en cours. Il s'agit notamment de tableaux à plusieurs colonnes établis dans le cadre des réunions tripartites informelles du Parlement, du Conseil et de la Commission. Ces « trilogues » ont pour but de rechercher un accord « acceptable » pour le Parlement et le Conseil. Ces tableaux comportent en général quatre colonnes : d'abord le texte de la Commission, puis la position du Parlement et les amendements qu'il propose, ensuite la position du Conseil et enfin le texte du compromis provisoire ou la position préliminaire de la présidence du Conseil. Le Parlement avait considéré que la quatrième colonne de certains documents « contenait des textes de compromis dont la divulgation aurait porté une atteinte (...) au processus décisionnel interinstitutionnel » et n'a donc pas donné suite à la demande. La Cour de Justice de l'UE conclut cependant « qu'aucune présomption générale de non-divulgence ne saurait être admise » et souligne que « les principes de publicité et de transparence sont inhérents aux procédures législatives de l'Union ».

## Bildung: Privatisierung verhindern

(tj) - „Die Schule steht nicht zum Verkauf!“ - so lautet der „Alarmruf an die Gesellschaft“ des OGBL. Öffentliche Schulen hätten einen klaren Auftrag: Allen Schüler\*innen gleiche Erfolgschancen zu ermöglichen und den gesellschaftlichen Zusammenhalt zu fördern. Dies kann laut OGBL nur mittels eines qualitativ hochwertigen Schulsystems mit universellem Anspruch erreicht werden. Die aktuellen Reformen des Bildungsministeriums zielten hingegen auf eine Zersplitterung des Schulwesens. Minister Claude Meisch verspreche zwar eine Ausweitung des schulischen Angebots, dadurch erhöhe sich aber der Druck auf die Eltern, die richtige Wahl zu treffen. Die Diversifizierung des Angebots würde Schüler\*innen und ihre Eltern zu Kund\*innen werden lassen. Auch spricht sich die Gewerkschaft dagegen aus, in Lyzeen lediglich eine Sprache zu unterrichten, woraus sich eingeschränkte Optionen für Studien und Jobs ergeben würden. In einer Gesellschaft, in der individualistisches Denken dominiere, sei die gegenwärtige Tendenz zur Liberalisierung und Privatisierung des Schulwesens ein gefährlicher Motor für Ungleichheiten. Der OGBL fordert eine öffentliche Schule, die alle Kinder, besonders die benachteiligten, fördert. Im Rahmen einer Kampagne will die Gewerkschaft auf der Internetseite [www.effentlech-bildung.lu](http://www.effentlech-bildung.lu) und unter dem Hashtag #dschoulsteetnetzumverkauf für die Problematik sensibilisieren.

woxx@home

## „Punaise!“

Das französische Schimpfwort, das in der Regel mit lang anhaltender Endsilbe intoniert wird, um auf einen plötzlichen, meist auch sehr unangenehmen Vorfall aufmerksam zu machen, war am vergangenen Dienstag in der woxx-Redaktion kaum zu überhören, als gegen 15 Uhr die Nachricht von der vorläufigen Schließung der Cinémathèque wegen einer Bettwanzen-Invasion eintraf. Neben Juckreiz haben die genannten Schädlinge – „punaises“ auf französisch – noch einen ganz anderen unangenehmen Effekt: Die genau zu dem Zeitpunkt mühsam fertiggestellten Cinémathèque-Programmseiten wurden zur Makulatur, denn sämtliche Vorstellungen des kommunalen Kinos sind für einen Monat abgesagt. Zu Opfern der Katastrophe wurden damit aber auch zwei redaktionelle Seiten, da die Seitenzahl einer woxx-Ausgabe immer durch vier teilbar sein muss und Ersatz so schnell nicht aufzutreiben war. Der Vorschlag, statt des Programms einfach großflächige Fotos ebensolcher Luxemburger Punäsen abzdrukken, wurde aber aus Rücksicht auf die Ekelgefühle unserer Leser\*innen schnell verworfen.

## SHORT NEWS

**Biomilch bis zum Hals**

(lm) - Verärgert sind sie, die Biog-Leute. Da haben sie vor über zwei Jahren der Luxlait den Rücken gekehrt, um nicht Opfer der fallenden Preise für gewöhnliche Milch zu werden (woxx 1342). Und nun will die flämische Partnerfirma, die die Überschussproduktion zum Biomilch-Tarif abnahm, den Vertrag nicht erneuern. „In den Nachbarländern agiert der Milchmarkt mittlerweile stark protektionistisch“, kommentiert die Biog in ihrem Pressecommuniqué. Sie sieht sich als Opfer von „Protektionismus“. Ein bisschen ist sie wohl auch Opfer des Erfolgs der Biolandwirtschaft: In der Milchkrise haben viele Betriebe umgestellt, und die Konkurrenz ist härter geworden - mittlerweile gibt es auch von Luxlait Biomilch „made in Luxembourg“. Ob der Export der überschüssigen Bio-Rohmilch nach Flandern wirklich im Sinne der Nachhaltigkeit war, konnte man sich schon vor zwei Jahren fragen. Jetzt bleibt der Biog nichts anderes übrig, als aus der Not eine Tugend zu machen und zu versuchen, ihren Anteil am heimischen Markt zu vergrößern. Ob sie das mit der „Blo Kou“-Kampagne hinbekommt, wird sich zeigen. Dass die Biog-Genossenschaft dabei nur die Qualität ihrer Produkte hervorhebt und nicht ihre Zugehörigkeit zur Sozialwirtschaft, findet die „société coopérative“ woxx allerdings schade.

**Les PPP ne sont plus en odeur de sainteté**

(lc) - Quand la Cour des comptes européenne communique, on ne s'attend pas vraiment à ce qu'elle mette en question une pratique économique communément admise, quoique controversée dans les sphères politiques de gauche. C'est pourtant le cas dans son dernier rapport, où elle estime que les partenariats public-privé (PPP) présentent « de multiples insuffisances et des avantages limités ». Bien sûr, il s'agit des PPP cofinancés par l'Union européenne et non pas les multiples parkings ou piscines construits par des communes en partenariat avec des entreprises privées, au prix de contrats qui en règle générale coûtent plus d'argent au contribuable que si le public avait agi seul. La Cour des comptes a donc procédé à un audit des PPP faits avec cofinancement européen, et le résultat est parlant : 1,5 milliard d'euros dépensés « de manière inefficace et inefficace » et un « manque de clarté des politiques et des stratégies », des « analyses inappropriées, de la comptabilisation de PPP hors bilan et une répartition déséquilibrée des risques ». En clair, la Cour des comptes vient de donner raison aux nombreux détracteurs des PPP à tous les niveaux - ce qui est une bonne nouvelle... à condition qu'elle parvienne aux oreilles des responsables politiques.

**Für die Bienen, gegen Neonikotinoide!**

(lm) - Mit einem „good news for bees“ hatten Greenpeace und andere europäische NGOs vor einem Jahr reagiert, als die Kommission ihre Absicht bekanntgab, gegen die Verwendung von drei Neonikotinoiden vorzugehen. Seither ist nichts mehr passiert. In einem Brief an den Kommissionspräsidenten Jean-Claude Juncker erinnerten ihn die NGOs vor einer Woche an die damalige Absichtsbekundung und daran, dass er sich als „Freund der Bienen“ bezeichnet habe. Sie forderten, das Verbot der drei besonders insektenschädlichen Pestizide auf die Tagesordnung des nächsten Fachausschusses zu setzen. Dies erscheint den NGOs als umso dringender als seit Ende Februar eine neue wissenschaftliche Risikobewertung vorliegt. Nach Informationen des Deutschen Naturschutzrings (DNR) wird am heutigen Donnerstag im Fachausschuss der EU-Kommission über das Verbot beraten. Auch der Dachverband der deutschen Umwelt-NGOs verweist auf die Studie, die belege, dass „ein vollständiges Anwendungsverbot im Interesse des Arten- und Biodiversitätsschutzes unumgänglich ist“. Darüber hinaus fordert der DNR ein Verbot der gesamten Wirkstoffgruppe, die viel mehr Neonikotinoide umfasst als nur die drei, deren Verbot jetzt zur Diskussion steht. Im Ausschuss dürften mindestens elf Länder, darunter Luxemburg, sich für das Verbot aussprechen. Über den Ausgang des Votums (nach Redaktionsschluss) werden wir online berichten.

## AKTUELL

## WASSERVERSORGUNG

# Wird das Wasser in Luxemburg knapp?

Joël Adami

**Weltwassertag: Die Hauptstadt weiht einen Wasserturm ein, das Umweltministerium gibt eine Pressekonferenz - zwei unterschiedliche Sichtweisen zur Zukunft der Wasserversorgung.**

„Wir können ruhig schlafen, die Stadt Luxemburg ist gut für die Zukunft gerüstet“, verkündete Simone Beissel (DP) bei der Einweihung des neuen Wasserturms in Gasperich. Beissel ist als Schöffin für die Wasserwirtschaft der Hauptstadt verantwortlich. 1.000 Kubikmeter Wasser fasst der beinahe 69 Meter hohe Gigant, dessen markante weiße Aluminiumfassade ab Mitte April farbig beleuchtet werden wird.

Im Stadtviertel Gasperich, in dem künftig 5.000 Einwohner\*innen, 25.000 Beschäftigte und 2.600 Lehrer\*innen und Schüler\*innen leben und arbeiten werden, bildet der Turm das Herzstück der Wasserversorgung. Ein Symbol für das Wachstum - aber vielleicht auch dafür, dass das Wasser im Großherzogtum demnächst ein knappes Gut werden könnte?

Über 200 Liter Trinkwasser werden jeden Tag pro Kopf in Luxemburg verbraucht, insgesamt sind es ungefähr 120.000 Kubikmeter. Ungefähr die Hälfte des Trinkwassers kommt aus unterirdischen Quellen, die andere Hälfte aus dem Stausee bei Esch-Sauer. Laut Umweltministerium soll sich der Verbrauch bis 2040 auf 170.000 Kubikmeter am Tag erhöhen. Damit wären die aktuell vorhandenen Kapazitäten, inklusive der Reserven, die eigentlich nur im Notfall angegangen werden sollen, ausgeschöpft.

Zum Glück sprudeln im Untergrund noch Quellen, die zur Zeit nicht angezapft werden. 50.000 Personen könnten täglich mit ihnen versorgt werden - wäre das Wasser nicht durch Pestizide oder Nitrate verunreinigt. Von den 72 Quellen, die Luxemburg-Stadt gehören, werden deshalb lediglich 40 genutzt.

**Wasser schützen und sparen**

Das Umweltministerium verfolgt mehrere Strategien, um der drohenden Wasserknappheit zu begegnen. So sollen Schutzgebiete ausgewiesen werden, um die Förderung von frischem Trinkwasser aus unterirdischen Quellen zu erhöhen. Im Sommer schon sol-

len 86 Prozent dieser geschützt sein. Aber auch der Stausee soll mehr Wasser liefern. Eine neue Aufbereitungsanlage in Eschdorf wird die Kapazität von 70.000 auf 110.000 Kubikmeter am Tag erhöhen.

Durch diese Zuwächse wird zwar der durchschnittliche, nicht aber der Spitzenverbrauch gedeckt. Das Umweltministerium erwägt deswegen, wassersparende Verhaltensweisen zu propagieren und damit bis zu einem Viertel des bisherigen Verbrauchs einzusparen. In Haushalten könnte dies durch entsprechende Armaturen und die verstärkte Nutzung von Regenwasser erreicht werden. Vor allem aber soll die Landwirtschaft herangezogen werden: Durch Wiederverwendung des Wasser und „optimierte Bewässerungspraktiken“ könnte sie bis zu einem Drittel ihres Verbrauchs einsparen.



FOTO: WOXX/IA

Doch trotz all dem ist nicht auszuschließen, dass 2040 der Wassermangel zu spüren sein wird, warnt das Ministerium. Sollten sich Industrien mit hohem Wasserverbrauch - etwa eine Joghurtfabrik - in Luxemburg ansiedeln, könnte es auch schon früher dazu kommen. Auch der Klimawandel wirkt sich hier aus: Die durchschnittlichen Temperaturen werden steigen, regelmäßige Dürreperioden könnten zur Normalität werden.

Um dem Wassermangel entgegenzuwirken, wäre es eventuell auch möglich, neue Quellen zu erschließen oder Wasser aus dem Moseltal aufzubereiten. Das hieße allerdings auch, dass beträchtliche Anstrengungen zur Abwasserklärung unternommen werden müssten, als dies bisher der Fall ist. Im Umweltministerium dürfte man also weit weniger ruhig schlafen als auf dem Knuedler.



## CITIZEN

SOCIÉTÉ CIVILE

# Devoir de vigilance au Luxembourg

Astm/woxx



PHOTO : ASTMI

**Les entreprises transnationales domiciliées au grand-duché devraient faire face à leurs responsabilités lorsque leurs activités à l'étranger menacent les droits humains et l'environnement.**

Une initiative portée par treize organisations de la société civile appelle à la mise en place d'une législation contraignante instaurant un devoir de vigilance pour les entreprises transnationales domiciliées au Luxembourg. La proposition vise à intégrer le respect des droits humains, des normes de travail ainsi que des accords et des dispositions environnementaux internationaux dans l'ensemble de la chaîne de valeur des entreprises.

Inspirée des Principes directeurs de l'ONU relatifs aux entreprises et aux droits de l'homme adoptés en 2011, une telle législation sur le devoir de vigilance obligerait les entreprises à évaluer l'ensemble de leur chaîne de valeur afin d'identifier les risques effectifs et potentiels en matière de droits humains et d'environnement, dans le but de prendre les mesures nécessaires pour y remédier. Afin de garantir que les entreprises s'acquittent de leur devoir de vigilance, l'initiative propose de mettre en place un organe de contrôle indépendant et de prévoir des sanctions en cas de non-respect de cette obligation. Ainsi, le devoir de vigilance aurait un fort effet préventif, en incitant les entreprises à agir correctement.

Les treize organisations appellent ainsi les partis politiques à s'engager en faveur de l'adoption d'une législation sur le devoir de vigilance. Elles demandent également au ministère des Affaires étrangères et européennes, qui est en train de rédiger un plan d'action national sur les entreprises et les droits humains, d'y intégrer leur proposition.

Avec des chaînes de valeur de plus en plus mondialisées et complexes, les entreprises transnationales jouent aujourd'hui un rôle majeur dans la gouvernance économique mondiale et dans le jeu des échanges internationaux. Si leurs activités contribuent au développement économique des États, force est de constater qu'elles s'accompagnent de certaines pratiques ayant des incidences négatives sur les droits humains et l'environnement. Conditions de travail déplorables, travail forcé, travail des enfants, exploitation des ressources naturelles, accaparement des terres, changement climatique, financement de conflits armés - les exemples ne manquent pas pour inciter à tirer la sonnette d'alarme.

Ces pratiques constituent un frein au développement économique durable et humain dans les pays et régions concernés tout autant qu'une pression à la baisse sur les standards en matière de protection sociale, de droits humains, de protection de la biodiversité et de l'environnement. En outre, elles remettent en question les avancées sociales du dernier siècle et nuisent fortement à la gouvernance démocratique.

Les entreprises transnationales domiciliées au Luxembourg devraient donc garantir qu'elles respectent les droits humains internationalement reconnus, les normes de travail ainsi que les accords et les dispositions environnementaux internationaux non seulement au grand-duché, mais aussi à l'étranger. Elles devraient veiller à ce que ces droits et normes soient également respectés tout au long de leur chaîne de valeur.

À cette fin, l'État devrait prévoir des mesures permettant d'encadrer le respect de ce « devoir de vigilance », en mettant en place un organe de contrôle indépendant qui surveille sa mise en

œuvre par les entreprises transnationales. Le non-respect de cette obligation devrait faire l'objet de sanctions. De plus, il serait nécessaire d'établir un mécanisme qui permette aux victimes d'atteintes aux droits humains et à l'environnement d'avoir accès à la justice et à la réparation.

Dans un nombre croissant de pays, il existe des efforts visant à rendre contraignants certains aspects des Principes directeurs, notamment l'instrument de « diligence raisonnable ». En février 2017, l'Assemblée nationale française a adopté une loi instaurant un devoir de vigilance des sociétés mères et des entreprises donneuses d'ordre. Au Royaume-Uni, les entreprises sont tenues d'exclure explicitement le travail forcé et le travail des enfants de l'ensemble de leur chaîne de valeur et aux Pays-Bas, une nouvelle loi a été adoptée pour lutter contre le travail des enfants.

## Pourquoi un « devoir de vigilance » au Luxembourg ?

Au regard de ce contexte international et du rôle que le Luxembourg souhaite jouer au niveau du Conseil des droits de l'homme des Nations unies, il serait temps que l'État affirme davantage son engagement en faveur des droits humains en instaurant dans sa législation une obligation de vigilance. Il en va aussi bien de l'intérêt des victimes que de celui des entreprises, afin de clarifier les règles applicables.

Le grand-duché a ratifié les traités des Nations unies relatifs aux droits humains, notamment le Pacte international relatif aux droits civils et politiques ainsi que celui relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Il a aussi ratifié les huit conventions fondamentales de l'OIT.

S'agissant de l'UE, le traité de Lisbonne a introduit des obligations spécifiques en matière de droits humains, à la fois intérieures et extraterritoriales. Conformément aux Principes directeurs, le Luxembourg devrait également prendre des mesures appropriées pour éviter que les entreprises sous sa juridiction ne portent atteinte aux droits humains.

Par ailleurs, le Luxembourg s'est engagé à atteindre les 17 objectifs de développement durable de l'Agenda 2030, dont l'éradication de la pauvreté extrême, la promotion du travail décent et la protection de la planète. Le Luxembourg a également adhéré à divers standards environnementaux, y compris l'accord de Paris et la Convention pour la protection de la biodiversité.

Par conséquent, en instaurant un devoir de vigilance, le Luxembourg poursuivrait ses engagements pris au niveau international et deviendrait plus cohérent dans ses politiques. En outre, le Luxembourg attirerait des entreprises engagées dans la matière et il empêcherait ainsi que certaines pratiques nuisibles viennent entacher l'image et la réputation du pays.

Premiers signataires de l'initiative : Action solidarité Tiers Monde, Caritas Luxembourg, Cercle de coopération des ONGD, Comité pour une paix juste au Proche-Orient, Commission luxembourgeoise paix et justice, Etika, Fairtrade Lëtzebuerg, Frères des hommes Luxembourg, Greenpeace Luxembourg, OGBL, OGBL solidarité syndicale, Partage.lu - Briderlech deelen, SOS Faim Luxembourg.

La proposition intégrale peut être consultée sous le lien : <http://astm.lu/lancement-de-linitiative-pour-un-devoir-de-vigilance-des-entreprises-transnationales-au-luxembourg>

## Invitation à l'assemblée générale

Les **coopératrices et coopérateurs de la société coopérative woxx** sont convoqué-e-s à l'assemblée générale ordinaire, qui aura lieu le **jeudi 29 mars 2018 à 18h30** au siège du woxx, 51, avenue de la Liberté, 2<sup>e</sup> étage, Luxembourg-Gare.

Ordre du jour :

1. rapport du conseil d'administration
2. rapport financier de l'année 2017
3. rapport des commissaires et du réviseur externe
4. décharge du conseil d'administration
5. appel aux candidatures et élection d'un nouveau CA
6. élection des commissaires aux comptes
7. perspectives de notre projet
8. divers

Pour le conseil d'administration  
**Christiane Wagener** (présidente)

REGARDS

IT-SICHERHEIT

# Ethisches Hacken

Joël Adami

**Der Fall „ChamberLeak“ zeigt, dass in Luxemburg wenig Bewusstsein für das Problem vorhanden ist, wie mit Sicherheitslücken umgegangen werden soll.**

Am 7. März deckte der öffentlich-rechtliche Radiosender 100,7 eine Sicherheitslücke auf der Website des luxemburgischen Parlaments auf. Was künftig „ChamberLeak“ genannt werden wird, war keine besonders komplizierte Lücke. Es musste kein Passwort erraten und kein Programmiercode ausgeführt werden – es genügte, eine Ziffer in der URL, also der Adresse des gewünschten Dokuments, zu ändern.

Die Affäre zeigt, dass die IT-Sicherheitskultur luxemburgischer Institutionen dringend überprüft werden muss, und sie wirft weitere interessante Fragen auf: Wie soll sich eine Person, die zufällig auf eine Sicherheitslücke stößt, verhalten, was soll sie tun? Welche Regeln gibt es für Sicherheitsforscher\*innen, die systematisch nach Schwachstellen suchen? Der Vergleich mit Whistleblower\*innen liegt auf der Hand, ist jedoch nicht unbedingt zutreffend. Die Frage, wie Organisationen und Institutionen mit Meldungen zu Sicherheitslücken umgehen, ist sehr wichtig – werden solche Meldun-

gen falsch behandelt, kann das dazu führen, dass Lücken überhaupt nicht mehr gemeldet werden.

Die politisch interessierte Person, die auf die Sicherheitslücke der Parlamentswebseite stieß, lud sich mithilfe eines Programms automatisiert sämtliche verfügbaren PDF-Dokumente von der Website. Da die Dokumente – parlamentarische Anfragen, Gesetzesvorschläge, Stellungnahmen von Staatsrat und Kammern, usw. – alle fortlaufend nummeriert waren, war dies technisch relativ leicht zu realisieren. Ähnlich könnte auch vorgehen, wer sämtliche woxx-Nummern als PDF aus unserem Archiv herunterladen wollte.

## Ohne Sicherheitsvorkehrungen kein Eindringen

Auf der Parlamentswebseite fanden sich unter den Dokumenten jedoch auch solche, die nicht für die Öffentlichkeit bestimmt waren. Detaillierte Pläne der Parlamentsgebäude, Berichte der Geheimdienstkommission, Personalakten – und ein Protokoll, aus dem hervorgeht, dass die Parlamentarier\*innen der Meinung sind, die Presse interessiere sich nicht genügend für ihre Arbeit.

Obwohl Parlamentspräsident Mars Di Bartolomeo sich gleich nach



FOTO: CC-BY HINNT.



Die meisten Hacker\*innen sind nicht böse – aber sie suchen nach Sicherheitslücken und werden deswegen oft kriminalisiert.

der Aufdeckung der Lücke bei Radio 100,7 bedankt hatte, schlug die Kommunikationsabteilung der „Chamber“ schnell andere Töne an: Von einem „Eindringen“ oder gar einem „Hack“ war die Rede. In Wirklichkeit war gar kein Eindringen in ein internes System nötig, die Dokumente waren öffentlich abrufbar – wenig überzeugend also, hier von „Eindringen“ zu reden. Am 9. März entschied das Parlamentsbüro, der Zusammenschluss der Fraktionsvorsitzenden, den Fall an die Staatsanwaltschaft weiterzuleiten. Auch die nationale Datenschutzkommission CNPD schaltete sich ein.

Der Begriff „hacken“ ist sehr schwammig – und hat im medialen und umgangssprachlichen Gebrauch eher eine negative Bedeutungsfärbung. Ein „Hack“ kann zum Beispiel auch eine schlechte, unelegante Lösung eines Programmierproblems sein. Dass es sich andererseits bei einem „Hackerspace“, also einem Raum in dem sich an Computer und Technik interessierte Personen zum gemeinsamen Programmieren und Basteln zusammenfinden können, nicht um einen Ort für organisierte IT-Kriminalität handelt, ist auch klar – hier wird versucht, den Begriff wieder positiv zu besetzen.

Wenn man vom „hacken“ oder „eindringen“ in ein Computersystem

spricht, kann man davon ausgehen, dass eine Sicherheitsvorkehrung überwunden wurde. Dies war beim „ChamberLeak“ jedoch definitiv nicht der Fall: Die PDF-Dateien waren frei zugänglich, höchstens dadurch „versteckt“, dass es keine öffentlichen Links auf sie gab. Das Parlament muss sich nun die Frage gefallen lassen, warum die Website als interner Dokumentenserver benutzt wurde. Vor allem, nachdem der Fehler, den Radio 100,7 aufgedeckt hat, schon vor Jahren einmal behoben worden war.

### Verantwortungsbewusste Hacker\*innen

Für Leute, deren Beruf oder Hobby es ist, Sicherheitslücken in den Systemen anderer ausfindig zu machen, gibt es strenge Regeln. Mittlerweile gibt es sogar Lehrgänge für „Ethisches Hacken“. Allerdings wird überwiegend der Begriff „Security Research“, also Sicherheitsforschung, verwendet – durchaus auch, um den Begriff „Hacker\*in“ zu rehabilitieren: Die meisten Hacker\*innen sind von Neugier und Wissbegierde getrieben, nicht von krimineller Energie. Wer den bezahlten Auftrag bekommt, ein System von Kopf bis Fuß zu durchleuchten, muss sich sowieso an Spielregeln halten und wird die auf-

gedeckten Daten nicht weitergeben. Menschen, die Sicherheitsforschung in ihrer Freizeit betreiben, bewegen sich manchmal auf recht dünnem Eis. Vor allem dann, wenn sie eine Sicherheitslücke gefunden haben.

„Responsible Disclosure“, also „verantwortungsbewusste Enthüllung“ nennt sich das Prinzip, gemäß dem auf solche Lücken aufmerksam gemacht werden soll. Viele IT-Firmen haben eine spezielle Rubrik auf ihrer Website, in der beschrieben ist, wie ein Fehler gemeldet werden soll. Grundsätzlich gilt, dass der Organisation einige Zeit gelassen werden muss, den Fehler zu beheben, bevor man an die Öffentlichkeit geht. Meistens sind dies 30 Tage, die Frist kann allerdings auch länger sein oder auf Anfrage verlängert werden. Bei Hardware-Fehlern kann es bis zu einem halben Jahr dauern, bis eine Schwachstelle öffentlich gemacht wird. Mit diesem Vorgehen soll verhindert werden, dass Menschen mit schlechten Intentionen Fehler ausnutzen, bevor sie behoben sind.

Wenn die betreffende Organisation (Soft- oder Hardwarehersteller, soziales Netz, öffentliche Einrichtung, usw.) innerhalb der gewährten Periode nicht reagiert, machen die Hacker\*innen die Lücken öffentlich. Die betreffende Organisation wird

auf diese Weise unter Druck gesetzt, damit sie die Sicherheitslücke umgehend schließt. Spätestens zu diesem Zeitpunkt wird dann auch die Presse informiert. Um sich selbst vor Strafverfolgung zu schützen, agieren Sicherheitsforscher\*innen oft anonym bzw. unter einem Pseudonym. Manche Organisationen bieten auch „Kopfgelder“ auf Sicherheitslücken an und behandeln jede Meldung vertraulich – oft versprechen sie auch, keinerlei juristische Schritte einzuleiten. Beim „responsible disclosure“-Modell haben also beide Seiten Rechte und Pflichten.

„Man kann sich an die Betroffenen wenden und ihnen erklären, dass man keinen Schaden angerichtet hat und dies auch nicht beabsichtigt. Wer sich das selbst nicht zutraut, kann zum Beispiel Cirtl oder GovCert als Mittler einschalten. Auch der C3L hat in solchen Fällen schon vermittelt“, erklärt Sam Grüneisen, der Pressesprecher des luxemburgischen Chaos Computer Clubs (C3L).

Das Cirtl (Erklärungen im Kasten) hat eine eigene „responsible disclosure“-Seite, auf der im Detail beschrieben wird, wie man vorgehen soll, wenn man eine Sicherheitslücke entdeckt. Für staatliche Institutionen gibt es beim GovCert bzw. bei der Restena (für das Bildungswesen) ähn-

## THEMA



FOTO: CC-BY HINNT.

Auch wenn das Parlament es sich so vorstellt: So sieht Datenklau eher selten aus.

liche Meldestellen. Nach einer Meldung von Radio 100,7 arbeitet das Parlament jedoch nicht mit GovCert oder anderen staatlichen Informatikdiensten zusammen – angeblich, um die Gewaltentrennung zu gewährleisten.

### Sicherheitslücken lieber nicht zuerst an die Presse

„Sich an die Medien zu wenden, ohne jemanden wie Circl, GovCert oder uns um Rat zu fragen, ist keine gute Idee. Das wird meistens als ziemlich aggressive Taktik empfunden und kommt bei den Betroffenen nicht gut an, weil es natürlich keine gute PR ist.“, so C3L-Sprecher Grüneisen. Für Hacker\*innen, die in der Szene aktiv sind und das „responsible disclosure“-Konzept kennen, ist dieser Gedankengang sicherlich nachvollziehbar. Für Menschen, die durch Zufall auf eine Sicherheitslücke stoßen, aber eher nicht – für sie sind die Medien wohl doch erste Ansprechpart-

ner. Vor allem dann, wenn sie auf Dokumente gestoßen sind, an denen die Öffentlichkeit ein Interesse haben könnte – wie zum Beispiel eine Budgeterhöhung für den Geheimdienst.

Die Ankündigung des Parlaments, den „ChamberLeak“ strafrechtlich verfolgen zu wollen, ist auf harsche Kritik gestoßen, zum Beispiel vom Journalist\*innenverband ALJP. „Auf Grundlage dieser speziellen Ausgangssituation, der prinzipiell mit großer Sorgfalt zu begegnen ist, stellen wir fest, dass es hier offensichtliche Einschüchterungsversuche gegeben hat. Die ALJP steht als Berufsorganisation für die Pressefreiheit ein und toleriert keine Einschüchterungsversuche gegenüber professionellen Journalisten. Die ALJP weist in diesem Kontext darauf hin, dass es in Luxemburg noch keinen umfassenden Schutz für Whistleblower gibt, die im öffentlichen Interesse Missstände aufdecken“, hieß es in einer Pressemitteilung.

Whistleblower\*innen agieren meistens aus einer Organisation heraus, während hier einer externen Person zufällig eine Sicherheitslücke aufgefallen war. Das heißt nicht, dass die Forderung nach einem Schutz für Whistleblower\*innen hinfällig oder der Einschüchterungsversuch gegenüber Journalist\*innen weniger streng zu verurteilen wäre. Denn auch, wenn das Parlament bestreitet, dass die rechtlichen Schritte auf Einschüchterung abzielen – dass sie einen gewissen „chilling effect“ haben, ist nicht zu leugnen. Dennoch stellt sich die Frage, ob ein Whistleblower\*innenschutz in diesem Fall überhaupt gegriffen hätte.

### Whistleblower\*innen und Kopfgeld

Der Staat solle sich glücklich schätzen, dass überhaupt irgendwer etwas meldet, und nicht gleich mit Strafanzeigen reagieren, meint auch

der C3L. „Das Verhalten trägt dazu bei, dass Sicherheitslücken nicht gemeldet oder gar weiterverkauft werden. Man müsste auch den Weg gehen, ein Bug-Bounty-System einzuführen, also Belohnungen für aufgedeckte Fehler anzubieten“, so Grüneisen. Vor dem Hintergrund, dass laut eines 100,7-Berichts eine Sicherheitslücke nicht gemeldet wurde, weil GovCert keine Strafflosigkeit zusichern wollte, eine verständliche Forderung. Die Passwörter von über 1.000 Personen, darunter Politiker\*innen und Journalist\*innen, sollen im Klartext auslesbar gewesen sein. Eine offizielle Stellungnahme dazu steht noch aus, die CSV hat bereits eine parlamentarische Anfrage zu dem Thema gestellt.

Beispiele für einen positiven Umgang mit Entdecker\*innen von Sicherheitslücken gibt es in Luxemburg jedoch auch: „Uns sind Fälle von Menschen, die eine Belohnung bekommen haben, bekannt. Das läuft in Luxemburg aber alles unter der Hand. Oft wissen die Firmen jedoch nicht, was genau passiert ist und setzen eher auf strafrechtliche Verfolgung. Wir würden uns einen klaren gesetzlichen Rahmen und mehr Sensibilisierung zu der Thematik wünschen.“

Luxemburg möchte sich als IT-Standort positionieren. Die Website des Parlaments mag ein Sonderfall sein – der Umgang mit Personen, die Sicherheitslücken finden, ist es jedoch nicht. Es wäre also definitiv wünschenswert, dass sich die Abgeordneten demnächst mit dem Thema „responsible disclosure“ beschäftigen – am Besten nicht nur im Hinblick auf ihre eigene Website.

### IT-Sicherheit in Luxemburg

Smile: „Security made in Luxembourg“ nennt sich das staatliche Zentrum, das sich für IT-Sicherheit in der Privatwirtschaft und beim Staat einsetzt. Mehrere Initiativen in dem Bereich gehen von Smile aus.

Circl: Das „Computer Incident Response Center“ ist sozusagen die Feuerwehr des Internets. Neben Trainings für den Fall der Fälle kann die Organisation bei einer Cyberattacke oder dem Bekanntwerden einer Schwachstelle unverzüglich eingreifen.

Cases: Die „Cyberworld Awareness and Security Enhancement Services“ bieten Informationen und Dienstleistungen für die Privatwirtschaft an. Ziel ist es, die Sicherheit der IT-Infrastruktur zu stärken.

C3: Das „Cybersecurity Competence Center“ ist ebenfalls eine Initiative von Smile und bietet Kurse für IT-Sicherheitsexpert\*innen an.

Bee Secure: Die Initiative, die vom Wirtschafts- und Familienministerium getragen wird, informiert „normale“ Bürger\*innen über IT-Sicherheit. Im Blick sind hierbei vor allem Kinder, Jugendliche sowie Eltern und Betreuer\*innen.

GovCert: Cert steht für „Computer Emergency Response Team“, das GovCert ist jene Organisation, die für die IT-Sicherheit der meisten staatlichen Organisationen verantwortlich ist. Für die IT-Infrastruktur des Bildungswesens ist zum Beispiel der separate Dienst Restena bzw. das „Restena-Csirt“ zuständig.

C3L: Der Chaos Computer Club Luxemburg ist ein Verein von Hacker\*innen und anderen IT-Interessierten, der sich für Informationsfreiheit und Datenschutz einsetzt.



## POLITIK

Une plante qui  
manifestement fait  
toujours peur à  
Lydia Mutsch.



PHOTO: © PHERE

## CANNABIS MÉDICINAL

# Strict minimum

Luc Caregari

**Dans le registre des promesses tenues du programme gouvernemental, la ministre de la Santé vient enfin de déposer un projet de loi légalisant partiellement le cannabis médical - un projet qui manque clairement d'ambition, selon les experts.**

Vu que le cannabis est toujours sujet à de violents préjugés, clarifions les choses d'emblée : le projet de loi déposé par Lydia Mutsch ne légalise en rien la beu, la weed ou le shit. Au Luxembourg, le moment de la légalisation du cannabis à des fins récréatives semble encore loin - tandis que plusieurs États fédéraux américains qui l'ont fait se goinfrent tellement de taxes qu'ils ne savent plus où mettre leur argent.

Le projet de loi 7253 vise exclusivement le cannabis dit médical. Celui-ci ne contient pas - ou à très petites doses seulement - de tétrahydrocannabinol (THC), la substance psychotrope qui fait planer, mais du cannabidiol (CBD). Les maladies traitables avec le CBD sont légion : cela peut aller du glaucome aux crises d'épilepsie. D'ailleurs, c'est justement le cas d'une fillette atteinte d'une variante très grave d'épilepsie, Charlotte Figi, qui a fait que les choses ont changé aux États-Unis. Souffrant du syndrome de Dravet, l'enfant était exposée à des crises potentiellement mortelles. Ayant essayé tout ce que pouvait proposer la médecine traditionnelle, les parents se sont tournés vers le cannabis médical, qui a finalement sauvé la petite. En son honneur, un médicament contenant du

cannabis médical porte le nom de « Charlotte's Web ».

Pourtant, l'expérience tentée au grand-duché ne couvrirait même pas cette pathologie. Dans l'exposé des motifs, la ministre de la Santé déclare viser les douleurs chroniques, les nausées et les vomissements causés par la chimiothérapie ainsi que les spasmes musculaires liés à la sclérose en plaques. Ce qui revient à viser trop bas, selon le docteur Serge Schneider, président de l'association Cannamedica (qui regroupe des professionnels de la santé et des juristes de tout le pays, qui se sont retrouvés autour du thème du cannabis médical) : « Le cannabis médical affecte le système entier de l'être humain, donc il peut avoir des effets plus larges sur tout le corps. C'est pourquoi il est faux de dire que l'on va prendre du cannabis médical seulement pour des patients qui souffrent de douleurs. C'est une restriction qui ne fait pas de sens, si on connaît l'état de la recherche scientifique actuelle. »

## Phase de test superflue

Pour Schneider, la métaétude américaine sur laquelle se base le ministère, provenant de l'académie scientifique « The National Academies of Sciences, Engineering and Medicine », ne se base que sur les statistiques de ce qui marche le mieux : « Je n'ai rien contre l'idée de se baser sur une telle grande étude. Mais il ne faut pas perdre de vue des études moins étendues, et avant tout le fait que le CBD ne présente aucun risque

pour la santé. Je ne vois donc aucune raison de procéder à une phase de test comme le fait le gouvernement - surtout si on se base sur une étude qui démontre que le traitement est aussi efficace qu'inoffensif. »

Et pourtant, le gouvernement ne touche au cannabis qu'avec des pin-cettes. Ainsi, le projet de loi (qui ne fait que modifier la loi de 1973 « concernant la vente de substances médicamenteuses et la lutte contre la toxicomanie », ce qui annonce déjà la couleur), n'est vu que comme un test, une première approche. Ainsi, le dernier article précise : « Au plus tard 24 mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, la Direction de la santé est chargée d'évaluer le nombre de patients et les indications de prescription en application du dispositif (...) »

## Le Collège médical défavorable

Nonobstant le fait que dans deux ans, les responsabilités politiques en matière de santé publique risquent fortement de se retrouver dans d'autres mains, il n'y a aucune raison d'être si craintif et d'attendre, alors qu'au grand-duché aussi de nombreux malades qui ne sont pas visés par la loi ne pourront pas profiter d'un traitement au cannabis médical sans tomber dans l'illégalité.

Qui plus est, le Collège médical n'est pas enchanté non plus par cette avancée à tâtons. Dans son avis, il écrit entre autres que s'il « peut comprendre le chevauchement de la vague populaire de libéralisation du cannabis, notamment en médecine, il ne comprend pas pourquoi ce 'mé-

dicament' devra être soumis à des règles tellement rigoureuses pour sa prescription et utilisation ». Et de s'en prendre aux dispositions qui limitent la possibilité de prescrire du cannabis médical à certains médecins spécialistes qui seront étroitement tenus à l'œil par le ministère. Pour le Collège médical, chaque médecin, même généraliste, devrait pouvoir prescrire des médicaments contenant du CBD. Et de conclure qu'il « ne peut pas aviser favorablement le projet de loi sous rubrique ». Voilà qui commence bien.

De plus, pour Schneider, le Collège médical ne va pas assez loin : « Sur le fond, je partage ses critiques. Mais je conteste son avis quand il dit que des traitements efficaces existeraient pour les maladies visées par le cannabis médical. C'est une semi-vérité au mieux. Il y a beaucoup de cas rapportés où la médecine traditionnelle était épuisée et que seul le cannabis médical a pu résoudre. Et ce ne sont pas des cas rapportés par des ésotériques qui affabulent sur l'internet, mais de vraies études scientifiques. »

Pour Cannamedica - qui n'a d'ailleurs pas été consultée en amont par le ministère, alors que l'association ne s'engage pas pour la légalisation du cannabis à psychotropes et regroupe des experts de tous bords -, la lutte continue d'ailleurs : ses membres sont en train de faire le tour des partis en période préélectorale pour prendre le pouls, et organisent des conférences. La prochaine aura lieu le 31 mai au CHL, avec la professeure Kirstin Müller-Vahl de l'université de Hanovre.

## ENERGIE

EU-KLIMAPOLITIK

# Strategie und Taktik

Raymond Klein

**Aufbessern muss die EU ihre Energie- und Klimapolitik, verlangt Claude Turmes. Doch zwischen dem, was bei Verhandlungen erreichbar, und dem, was langfristig notwendig ist, liegen Welten.**

„Wenn wir in den kommenden zehn Jahren nicht ernstmachen mit dem Klimaschutz, dann kann das Pariser Abkommen nicht mehr eingehalten werden“, warnt Claude Turmes. Dabei hat die EU ihre CO<sub>2</sub>-Ziele eigentlich schon 2015 festgelegt; 2018 sollen nur die Verhandlungen über das Clean Energy Package abgeschlossen werden. Der grüne Europaabgeordnete hält das CO<sub>2</sub>-Reduktionsziel von 40 Prozent bis 2030 (gegenüber 1990) für nicht ausreichend; Hoffnungen für eine Nachbesserung setzt er auf die Energiepolitik.

## Alles Banane!

Turmes zeigt auf einer Grafik, wie der CO<sub>2</sub>-Ausstoß bis 2050 auf Null gesenkt werden kann: Entweder in gerader Linie oder – wie jetzt vorgesehen – indem man ihn zuerst langsam und am Ende schneller senkt. „Das Problem dabei erkläre ich immer mit einer Banane“, sagt der Europapolitiker und hält ein bereitliegendes Demonstrationsexemplar vor. In der Tat: Die Fläche zwischen dem oberen Teil der Kurven der beiden Szenarios gleicht einer Banane. Und genau die durch diese Fläche illustrierten versäumten CO<sub>2</sub>-Einsparungen müssen im weiteren Verlauf wettgemacht werden. Was bedeutet, dass die Emissionen schon viel früher auf Null zurückgeführt sein müssen. Wer den Klimaschutz zu langsam angeht, ist am Ende zu umso einschneidenderen Maßnahmen gezwungen, so Turmes' These.

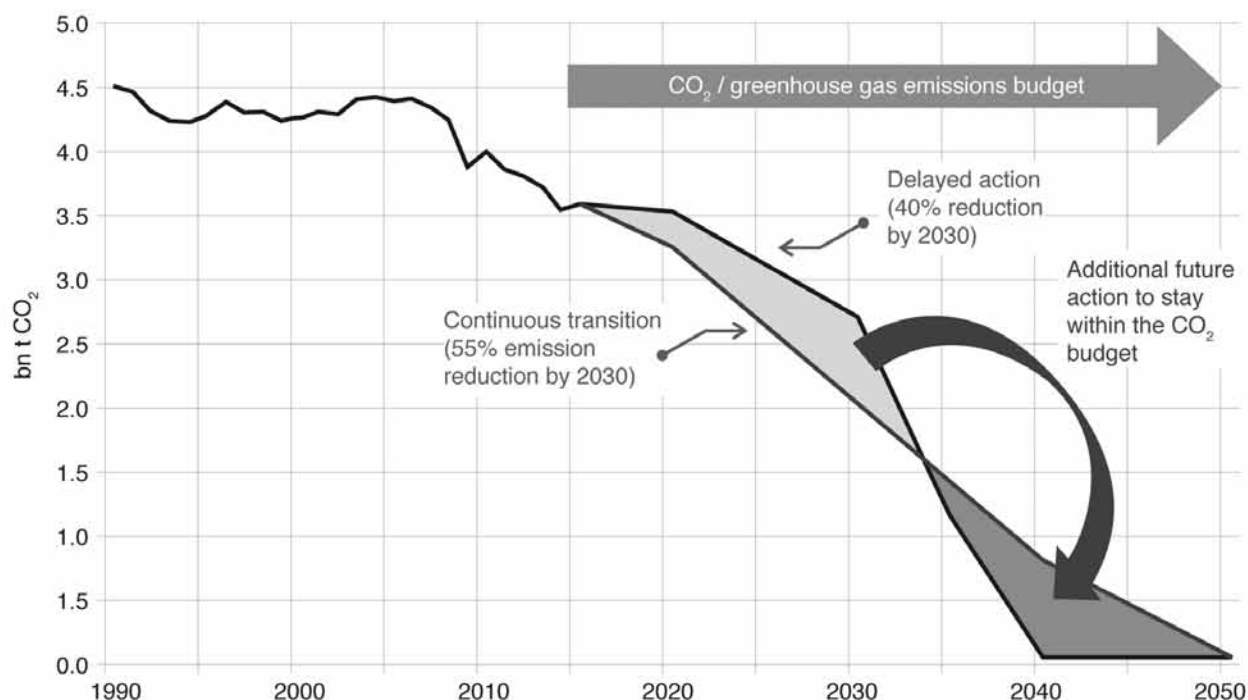
Das war bei einem Pressetermin vor zwei Monaten, ein paar Tage vor dem Votum über drei wichtige Komponenten des Clean Energy Package am 17. Januar im Europaparlament (EP). Und ein paar Wochen nach den Verhandlungen zwischen den Mitgliedstaaten, die nur enttäuschende Kompromisse in der Energiepolitik hervorgebracht hatten. Parlament und Ministerrat haben damit ihre Positionen festgelegt und werden jetzt zusammen mit der Kommission im „Trilog“ über das Energiepaket verhandeln. Und Turmes versucht weiterhin, in der Öffentlichkeit Unterstützung für mehr Klimaschutz zu gewinnen, zum Beispiel mit der Vorstellung seines Buches „Die Energie-wende“ (woxx 1413) in der Librairie Ernster an diesem Donnerstag (nach Redaktionsschluss).

Den von Turmes erhofften Durchbruch hat das Votum am 17. Januar nicht gebracht. Als einen „Schritt in die richtige Richtung“ bezeichnete das Climate Action Network (CAN) die vom EP vertretenen Ziele im Energiebereich, die über jenen des Minister-rats liegen. Vor dem Hintergrund des Pariser Klimaabkommens stelle diese Position allerdings nur ein Minimum dar, so das NGO-Netzwerk. Turmes' Pressemitteilung beschränkte sich auf die Governance Regulation, ein Regelwerk, das den Rahmen für die Energieunion setzt. Das liegt wohl nicht nur daran, dass er – zusammen mit der französischen Grünen Michèle Rivasi – Berichterstatter und Verhandlungsführer für diese Komponente ist, sondern auch an den wenig erfreulichen Ergebnissen der beiden anderen Abstimmungen über die Richtlinien

zu erneuerbaren Energien und zur Energieeffizienz.

## Energiepaket auf Irrwegen

Die Governance Regulation macht keine Zielvorgaben für 2030, sondern befasst sich mit der Vorgehensweise, dem Monitoring und der Langzeitstrategie. Die Ziele für 2030 sollen bei der Energieeffizienz linear erreicht werden, bei den erneuerbaren Energien dagegen flexibel. Über die Referenzpunkte für die Zwischenbewertungen wurde innerhalb des EPs hart verhandelt. Turmes hält das vom Ministerrat vorgeschlagene Zwischenziel für 2027 für unzureichend: Die Mitgliedstaaten bräuchten bis dahin nur 60 Prozent ihrer für 2030 eingegangenen Verpflichtung zu erfüllen. Um die Europäische Volkspartei (EPP) für ein ehr-



QUELLE: THE GREEN VISION SCENARIO FOR EUROPE 2017

Claude Turmes  
mit Banane als  
Argumentationshilfe.



FOTO: RK

geizigeres Zwischenziel zu gewinnen, machte der Europaabgeordnete den Kompromissvorschlag, den Referenzpunkt von 2005 „flexibel“, also mit einer geringen Abweichung, anzusteuern. Unterm Strich setzte er damit im Parlament Teilverpflichtungen von 20, 45 und 70 Prozent für 2022, 2025 und 2027 durch – signifikant höhere als die des Ministerrats.

Wichtiger als diese Zahlenspiele-Reihen könnten zwei Punkte werden, die Turmes gegen die EPP-Führung durchsetzte. Zum einen gibt das Parlament ein Zero-Emission-Ziel für 2050 vor, während der Ministerrat nur eine Reduktion von 80 bis 95 Prozent vorsieht. Interessanterweise geht die letztere Vorgabe auf den Kommissionsvorschlag von 2016 zurück; mittlerweile geht die Kommission aber davon aus, dass eine vollständige Dekarbonisierung bis 2050 möglich und wünschenswert ist.

Zum anderen enthält die Position des EP nun den Begriff des Carbon Budget – also die Menge CO<sub>2</sub>, die die EU insgesamt bis 2050 emittieren darf. Damit trägt sie dem Turmes'schen Bananen-Argument Rechnung: Die Geschwindigkeit, mit der man die Emissionen reduziert, ist mindestens so wichtig wie das Endziel. Wissenschaftler\*innen und NGO-Expert\*innen, die sich schon länger auf das Carbon Budget beziehen, dürften sich über diesen Qualitätssprung in der Klimadiskussion auf EU-Ebene freuen.

Für komplizierte Diskussionen sorgen derzeit die Ziele für Agrotreibstoffe (auch Biofuel genannt), die Teil der Richtlinie zu erneuerbaren Energien sind. Die Bedeutung der Zielvorgaben unterscheidet sich je nachdem, ob die Treibstoffe zur ersten oder zweiten Generation („advanced

biofuels“) gehören, ob sie in Konkurrenz zur Nahrungsmittelproduktion stehen oder aus Abfällen gewonnen werden, und ob sie im Transportsektor oder anderswo eingesetzt werden. Immerhin einigte sich das EP darauf, das von NGOs heftig kritisierte Palmöl nicht mehr als Agrotreibstoff zuzulassen – sehr zum Unmut des Exportlandes Malaysia. Unzufrieden sind auch die Ethanolherstellerfirmen, die ihr Produkt als nachhaltig einschätzen und sich dagegen wehren, als Teil der „ersten Generation“ schlechtergestellt zu werden. Umwelt-NGOs schließlich bezweifeln, dass die relativ hohen Ziele für erneuerbare Energien im Transportsektor realistisch sind. Sie befürchten, dass ihrerwegen die Nachhaltigkeitskriterien für Agrotreibstoffe verwässert werden, und befürworten stattdessen den Ausbau der Elektromobilität.

### Wie Luxemburg erneuerbar wird

Für Luxemburg sind die Vorgaben im Transportsektor besonders heikel, wenn man dessen großen Anteil am gesamten Primärenergieverbrauch bedenkt. Kann man dem Spirit viel Agrotreibstoff beimengen, so helfen die vielen Tanktourist\*innen mit, das nationale Ziel für erneuerbare Energien zu erreichen. Wird die Beimengung dagegen durch Nachhaltigkeitsauflagen erschwert, dann läuft Luxemburg seinen Zielen bei der Primärenergie und im Transportsektor hinterher. In diesem Fall dürfte das Land seine Versäumnisse bei der Elektromobilität bereuen – von der Herausforderung, beim Tanktourismus auf grünen Strom umzustellen, ganz zu schweigen.

Die 2030er-Ziele für erneuerbare Energien und für Energieeffizienz des

Europaparlaments sehen eine Steigerung um jeweils 35 Prozent vor. Beide Abstimmungsergebnisse stellen eine Verschlechterung gegenüber Zielen dar, die zuvor von Teilen der Abgeordneten angestrebt worden waren. Und sie dürften für Turmes' Vorhaben, die Klimaziele über der Energiepolitik nachzubessern, nicht ausreichend sein.

Dass die Flexibilität, die wohl bei der Erreichung der Ziele gewährt werden wird, etwas zum effektiven Klimaschutz beiträgt, ist nicht zu erwarten. Bereits jetzt kann ein Land wie Luxemburg seinen Rückstand bei den erneuerbaren Energien kompensieren, indem es, wie die Kritiker\*innen sagen, sich „freikaufte“. Turmes ist allerdings ein Befürworter der Marktmechanismen, die es Litauen und Estland erlauben, ihre Produktionsüberschüsse ans Großherzogtum (woxx 1465) zu verkaufen: „Das 2020er-Ziel von 11 Prozent für Luxemburg war zu hoch“, gibt er sich überzeugt. Außerdem existiere ein europäischer Strommarkt, es gebe keinen Grund, luxemburgische Anlagen zu bevorzugen. „Wichtig ist, dass wir möglichst schnell 100 Prozent erneuerbare Energien erreichen, und dabei hilft der preiswerte Strom aus Offshore-Windanlagen.“ Allerdings dürfe das keine Ausrede dafür sein, den Ausbau der grünen Energie im eigenen Land zu vernachlässigen, stellt er klar.

### Blassgrüne Visionen

Ob sich mit Pragmatismus und Effizienzdenken – kaum zu unterscheiden von Étienne Schneiders Argumentationen – wirklich die große Energiewende bewerkstelligen lässt, sei dahingestellt. Unverständlich ist

jedenfalls, dass Turmes sein eigenes Bananen-Argument außer Acht lässt: Denn wenn Luxemburg während der nächsten 15 Jahre durch den Rückgriff auf solche Deals seinen ökologischen Umbau hinausschiebt, dann muss es danach umso drastischere Maßnahmen ergreifen – gerade das, was der grüne Abgeordnete der EU als Ganzes ersparen will.

Andererseits täte man Turmes Unrecht, wenn man ihn als reinen Pragmatiker ansähe. Über das geschickte Taktieren hinaus bemüht er sich auch um Paradigmenwechsel wie die Einführung des Carbon Budget. Als Grundlage hierfür dient eine als „Vision Scenario“ bezeichnete Studie des Öko-Instituts, die sogar das Thema Klimagerechtigkeit anschnit. Leider lässt sie dann doch die historische Verantwortung der Industrieländer beiseite – alles andere wäre wohl zu visionär gewesen.

Verbesserungen bei der EU-Klima- und Energiepolitik sind umso dringlicher, als Ende des Jahres die COP24 in Polen stattfindet. Es ist die erste Klimakonferenz nach Paris, bei der wieder über die nationalen Verpflichtungen diskutiert wird. Bis dahin liegt auch ein wissenschaftlicher Bericht vor, der die Diskrepanz zwischen Verpflichtungen und notwendigen CO<sub>2</sub>-Reduktionen verdeutlichen wird. Die Frage, welche Länder als erste nachbessern müssen, wird auch das Thema Klimagerechtigkeit auf die Tagesordnung bringen. Eine durch innere Konflikte gelähmte EU, die nichts als das 40-Prozent-Ziel auf den Tisch legen kann, wird ein dann drohendes Scheitern des Klimaabkommens nicht mehr verhindern können.

## AVIS

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures****Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure** : ouverte**Type de marché** : travaux**Ouverture** le 25/04/2018 à 10:00.**Lieu d'ouverture** :Administration des bâtiments publics  
10, op der Meierchen  
L-9245 Diekirch**Intitulé** : Travaux d'installations techniques en entreprise générale partielle à exécuter dans l'intérêt du CHNP Ettelbruck : mise en conformité bâtiment « Building ».**Description** :

- 3 ventilateurs de surpression de 7.000 m³/h unitaire pour les cages d'escaliers
- clapets coupe-feu avec installation de gestion et de signalisation via bus de communication
- 2.025 mètres linéaires câblage électrique basse tension
- 5.490 mètres linéaires câblage électrique courant faible
- 64 passages de resserrage coupe-feu

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée des travaux sur le chantier est de 459 jours ouvrables à débiter au courant du mois de septembre 2018.

**Modalités visite des lieux/réunion d'information** :

Une visite des lieux est obligatoire et aura lieu le mercredi 28 mars 2018 à 10:30. Rendez-vous à l'entrée du bâtiment « Building ».

**Conditions d'obtention du dossier de soumission** :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée.

**Réception des offres** : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installations techniques en entreprise générale partielle dans l'intérêt du CHNP Ettelbruck : mise en conformité bâtiment 'Building' » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.**Informations complémentaires** :**Date de publication de l'avis 1800402 sur www.marches-publics.lu** : 19/03/2018**Ministère du Développement durable et des Infrastructures****Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure** : ouverte**Type de marché** : travaux**Ouverture** le 25/04/2018 à 10:00.**Lieu d'ouverture** :Administration des bâtiments publics  
10, op der Meierchen  
L-9245 Diekirch**Intitulé** : Travaux de parachèvement à exécuter dans l'intérêt du CHNP Ettelbruck : mise en conformité bâtiment « Building ».**Description** :

- démolition de portes intérieures avec chambranle : environ 413 m²
- enlèvement du revêtement mural (toile de fibre de verre peinte ou tapisserie) : environ 4.195 m²
- réfection enduit intérieur au plâtre : environ 930 m²
- cloisons en plaques de plâtre lisses ép. 125 mm
- REI 90 : environ 700 m²
- faux plafonds en laines minérales démontables, module 600 x 600 x 20 mm, suspendu : environ 310 m²
- travaux de revêtement de sol en linoléum : environ 335 m²
- peinture sur murs : environ 4.460 m²
- portes intérieures en bois coupe-feu : environ 135 pièces

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée des travaux sur le chantier est de 459 jours ouvrables à débiter au courant du mois de septembre 2018.

**Modalités visite des lieux/réunion d'information** :

Une visite des lieux est obligatoire et aura lieu le mercredi 28 mars 2018 à 10:30. Rendez-vous à l'entrée du bâtiment « Building ».

**Conditions d'obtention du dossier de soumission** :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée.

**Réception des offres** : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de parachèvement en entreprise générale partielle dans l'intérêt du CHNP Ettelbruck : mise en conformité bâtiment 'Building' » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.**Informations complémentaires** :**Date de publication de l'avis 1800406 sur www.marches-publics.lu** : 19/03/2018**Fonds du logement****Avis de marché****Procédure** : ouverte**Type de marché** : travaux**Ouverture** le 20/04/2018 à 10:00.**Lieu d'ouverture** :Fonds du logement  
52, boulevard Marcel Cahen  
L-1311 Luxembourg**Description** : 2163 Résidence rue François-Julien Vannerus à Diekirch - travaux d'isolation et fermetures coupe-feu.**Conditions d'obtention du dossier de soumission** : Le cahier spécial des charges peut être retiré via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).**Réception des offres** : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.**La version intégrale de l'avis n° 1800424 peut être consultée sur www.marches-publics.lu****Fonds du logement****Avis de marché****Procédure** : ouverte**Type de marché** : travaux**Ouverture** le 02/05/2018 à 10:00.**Lieu d'ouverture** :Fonds du logement  
52, boulevard Marcel Cahen  
L-1311 Luxembourg**Description** : 2101 Construction de 10 maisons unifamiliales rue Grünwald à Senningerberg - travaux de menuiserie intérieure.**Conditions d'obtention du dossier de soumission** : Le cahier spécial des charges peut être retiré via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour ... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

**La version intégrale de l'avis n° 1800430 peut être consultée sur www.marches-publics.lu****Vacance de poste**La **Direction de la santé** se propose de recruter **un médecin ou médecin spécialiste (M/F) pour la division de la médecine sociale, des maladies de la dépendance et de la santé mentale, à plein-temps et à durée indéterminée sous le statut du fonctionnaire de l'État.**

Les demandes avec lettre de motivation, curriculum vitae et copies des diplômes sont à adresser pour le 30 avril 2018 au plus tard à

Dr Jean-Claude Schmit  
Directeur de la santé  
Villa Louvigny, allée Marconi,  
L-2120 LuxembourgLes renseignements relatifs au profil de poste et aux exigences particulières peuvent être consultés sur le site [www.sante.public.lu](http://www.sante.public.lu)Tout renseignement supplémentaire peut être demandé par téléphone au Dr Arno Bache  
tél. : +352 247-85621 ou  
[Arno.Bache@ms.etat.lu](mailto:Arno.Bache@ms.etat.lu)

## INTERGLOBAL

Vereinnahmte Revolte: Die ägyptische Version des „arabischen Frühlings“, die am Tahrir-Platz in Kairo ihr Zentrum hatte, wird laut Staatspräsident al-Sisi ein „Wendepunkt in der Geschichte des Landes“ bleiben. Unser Bild zeigt eine Frau, die auf dem Balkon eines am Tahrir-Platz gelegenen Hauses stehend, eine ägyptische Flagge hält, am 18. Februar 2011.



FOTO: EPA/KHALED ELFIQI

ÄGYPTEN

# Am Tag, als Pierre Sioufi starb

Ekkehart Schmidt

**In Ägypten wird in der kommenden Woche der Präsident neu gewählt. Doch von demokratischen Strukturen kann sieben Jahre nach dem „arabischen Frühling“ keine Rede sein. Das zeigt sich auch an der Dynamik der Kairoer Stadtentwicklung.**

Ägypten darf - oder sollte man sagen muss - vom 26. bis 28. März wieder einen Präsidenten wählen. Nach dem Sturz von Hosni Mubarak im Februar 2011 hatten die ersten freien Präsidentschaftswahlen im Juni 2012 zu einem für die Protestierenden vom Tahrir-Platz enttäuschenden Ergebnis geführt: Sie hatten nicht gegen den Autokraten Mubarak demonstriert, um stattdessen den Muslimbruder Mohammed Mursi zu bekommen. Und nun steht nach 2014 derjeni-

ge General erneut zur Wahl, der das Land „gerettet“ hatte, indem er Mursi 2013 mit einem Militärputsch die Macht entriß: Abdel Fattah al-Sisi.

Ernsthafte Gegenkandidaten sind nicht zugelassen oder wurden eingeschüchtert. So bleibt der frustrierten Opposition nichts weiter, als diese Pro-Forma-Wahl zu boykottieren. Allerdings ließ al-Sisi auf einen entsprechenden Aufruf bereits verlauten, dass er „Maßnahmen“ gegen alle ergreifen werde, die die Stabilität des Landes bedrohen.

Sieben Jahre nach dem Arabischen Frühling gibt es nun also lediglich ein erzwungenes Referendum über den neuen „Rais“. „Das Militär hat jetzt die volle Kontrolle über die Wirtschaft und die Gesellschaft. Sie leiten jetzt die ganze Show“, kommentierte Anwar el-Sadat die Wahl.

Der demokratische Aktivist ist Neffe und Namensvetter des 1981 von Islamisten ermordeten dritten ägyptischen Staatspräsidenten. Angesichts der politischen Situation hat er seine Kandidatur zurückgezogen.

Für Demokraten fühlt es sich auf frustrierende Weise an, als hätten die bewegenden und in vielerlei Hinsicht befreienden Wochen seit dem 25. Januar 2011 nie stattgefunden. Sie erleben eine bleierne Stimmung. Was verloren ging, wurde am 4. März dieses Jahres symbolisch deutlich. Das war der Tag, als Pierre Sioufi starb. Der von den Medien zum „Guru“ oder „Schutzengel“ des Aufstandes stilisierte Besitzer einer Bohème-Wohnung am Tahrir-Platz, hatte diese seinerzeit spontan für Demonstrantinnen und Demonstranten geöffnet. Vom Balkon mit Panorama-Blick verfolgten Dut-

zende revolutionär gestimmter junger Leute die Ereignisse unter ihnen, um drinnen per Facebook die Aktivitäten zu koordinieren und News um die Welt zu senden. So wurde der wohlhabende, aber bescheidene 56-jährige bärtige, schwergewichtige, kettenrauchende Christ zu einer Ikone.

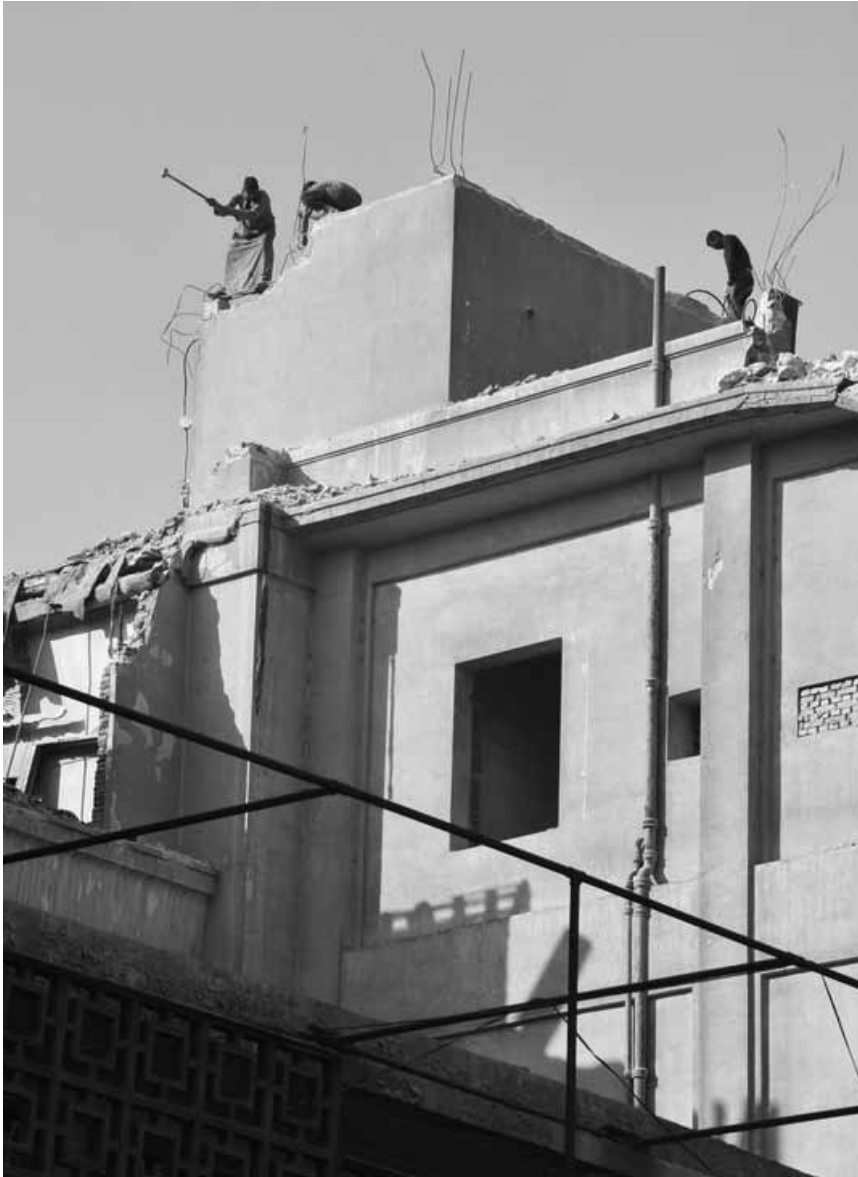
## Radikaler Umbau, minimale Transparenz

Ende Januar 2018 ist der Tahrir-Platz kaum wiederzuerkennen. Fast alle Graffitis wurden entfernt, die riesige Tiefgaragenbaustelle ist abgeschlossen, also in ästhetisch unbefriedigender Weise zubetoniert. Ein monströser Fahnenmast ragt drohend in die Höhe, wo sich einst die Zeltstadt der Demonstrierenden befand.



## INTERGLOBAL

FOTO: EKKEHART SCHMIDT



Ende eines legendären Gebäudes:  
Vergangenen Januar wurde mit dem  
Abriss des ältesten noch existierenden  
Kairoer Hotels, dem 120 Jahre alten  
Continental Savoy, begonnen.  
Noch ist unklar, ob etwas von der  
Originalbaubsubstanz erhalten bleibt.

Überall wird sichtbar, in welchem radikalem Umbau sich das Viertel befindet. Bei der Sanierung des ersten afrikanischen Hilton Hotels, beim Abriss eines Anbaus der in historischen Gebäuden untergebrachten „American University of Cairo“ (AUC) sowie der Verlagerung des Ägyptischen Museums hatten die Behörden wenigstens über Hintergründe, Art und Ziel der Sanierung informiert. In anderen Fällen blieb dies nebulös. So etwa beim Sitz der ägyptischen Zentralverwaltung, dem monströs-stalinesken Bau der „Mogamma“, der den Tahrir-Platz beherrscht.

Der Tahrir ist zwar der zentrale Verkehrsknotenpunkt, aber nicht das Zentrum der City, sondern neben dem Bahnhofs- und dem Opernplatz eine von drei Zugangsschleusen der ab 1870 nach Pariser Vorbild erbauten Neustadt. Hier, wo viele weitere „Engel“ und „Köpfe“ von 2011 leben oder ihre emotionale Heimat haben, sind nach Jahrzehnten unterlassener Investitionen nach Eigentümerwechseln plötzlich Dutzende Bau- und Sanierungsmaßnahmen initiiert worden.

Über das wie und warum wurde nicht informiert. Das einzige „besse-

re“ Hotel, das „Cosmopolitain“ und dessen Umgebung, werden aufgehübscht, der Nachtclub „Kursaal“ wurde - bis auf einige verbleibende erotische Wandmalereien, an denen sich schon König Faruk erfreute hatte - kaputt saniert. Gleiches gilt für hundert Jahre zurückreichende, ehemals von Griechen oder Kopten geführte Spirituosenläden. Im Falle der 90 Jahre alten Confiserie „Groppi“ am Talaat-Harb-Platz weiß man noch nicht, was aus ihr wird. Pläne verdecken seit 2016 das Lokal. Sie sind in edlem Design bedruckt, was keine Garantie für behutsamen Denkmalschutz ist.

Das alles erinnert an die Mubarak-Jahre, als städtebauliche Fakten geschaffen worden waren, ohne die Zivilgesellschaft zu beteiligen. Der zu lebenslanger Haft verurteilte, aber auf freien Fuß gesetzte ehemalige Präsident Mubarak ließ damals Planungsbüros von einer „Dubaisierung“ der Stadt phantasieren, einen gigantischen Neubau des ägyptischen Museums an die Pyramiden setzen und initiierte das Megaprojekt „New Cairo“ in der Wüste am nord-östlichen Stadtrand. Dort entstanden

auf einer nahezu dem Umfang der Innenstadt vergleichbaren Fläche inmitten künstlich angelegter Parks so genannte „gated communities“ für die Oberschicht. Auch der AUC-Campus ist dorthin verlegt worden. Seit den 1970er-Jahren verlässt die Mittel- und Oberschicht - Ägypter wie Ausländer - in sukzessiven Wellen einer zentrifugalen Urbanisierung das Herz der Stadt, die heute gut 20 Millionen Einwohner zählt und damit die einzige nichtasiatische Mega-City unter den zehn größten Metropolen der Welt ist.

Wichtige kommunale Funktionen wurden an Standorte nahe der die Stadt umrundenden „Ringroad“ verlegt. Nun droht eine Implosion der Innenstadt. Insofern könnte es eine gute Nachricht sein, dass Großinvestoren die „Filetstücke“ der Neustadt aufgekauft haben und „in Wert setzen“ wollen.

Ist dies die Rettung der in ihrer Bausubstanz seit 60 Jahren herunterkommenden Neustadt oder droht nun deren Gentrifizierung? Etwa die Hälfte der Gebäude der Neustadt sei in Besitz der Regierung, heißt es - nicht nur im Regierungsviertel südlich des Tahrir. Daneben gibt es „Al-Ismaelia for Real Estate Investment“, ein Konsortium ägyptischer und saudischer Investoren, denen Regimennähe unterstellt wird. Ein Drittel der Anteile gehören Samih Sawiris, der mit seinen Brüdern Naguib und Nassef - jeder der drei zählt zu den reichsten Milliardären Afrikas - wichtige Sektoren der Wirtschaft dominiert. Auf deren Webseite gibt man sich begeistert vom reichen historischen Erbe und künftigen Potenzial der Neustadt.

### Neoliberale Restrukturierung

Al-Ismaelia besitzt schon 21 Gebäude, das Unternehmen will aber zehn Prozent des dortigen Baubestands erwerben, vor allem so genannten „prime real estate“. Dieser soll zwecks Werterhöhung für eine private, kommerzielle und kulturelle

Nutzung instand gesetzt werden. Zugleich soll die „Grandeur“ der Stadt wiederaufstehen.

Aus einer anderen Perspektive handelt es sich schlicht um eine neoliberale Restrukturierung und Gentrifizierung der sehr lebendigen Neustadt-Communities, selbst wenn im „mission statement“ der Firma gesagt wird, man wolle das städtische Erbe für alle Schichten zugänglich machen. Das propagierte „cultural enlightenment“ ist ohne hunderte Wohnungskündigungen nicht machbar.

Im Jahr 2008 hatten die Investoren festgestellt, dass die meisten im Familienbesitz befindlichen Häuser zum Verkauf stehen. Sie erkannten das Potenzial, durch Aufkauf und Sanierung architektonisch wertvoller Gebäude einen „Revitalisierungsprozess“ einzuleiten. Hintergrund dieses Befundes sind Miet-Kontrollmaßnahmen, deren positiv erscheinende Zielsetzung sich in ihr Gegenteil verkehrt hatten.

Um die Mieten aus sozialen Gründen niedrig zu halten, waren seit den 1940er-Jahren mieterfreundliche Gesetze erlassen worden. Auf einen Mietpreisstopp folgten nach der Revolution von 1952 die Reduzierung der Altbau-Mieten, eine Fixierung der Mietpreise für Neubauten und ein Kündigungsschutz. Die staatlich verordnete Außerkräftsetzung der Marktmechanismen führte infolge eines enormen Anstiegs der Wohnungsnachfrage zu krassen Marktverzerrungen. Der auf einem Niveau von oft nur fünf bis 15 Euro pro Monat eingefrorene Mietpreis für eine Wohnung gilt, so lange die Bewohner oder deren Nachkommen nicht ausziehen.

Nun jedoch verlangen Vermieter von Nachmietern oft eine Summe in Höhe von mehreren 1.000 Euro als „verlorenen Baukostenzuschuss“. Durch diese Ergänzung zur eigentlichen Miete wird de facto doch ein höherer Mietpreis erzielt. Oder das Appartement wird möbliert vermietet und unterliegt dann nicht dem Gesetz. Eine weitere Folge, die sich aus quasi

inexistenten Mieteinnahmen ergibt, ist der Verzicht selbst auf notdürftigste Instandhaltungsarbeiten und der daraus resultierende Verfall der Bausubstanz. Der stolzen Neustadt droht die Verslumung.

Ende Januar wurde am Opernplatz mit dem Abriss des ältesten noch existierenden Kairoer Hotels begonnen, dem ockerfarben verstaubten 120 Jahre alten Continental Savoy. Gut 30 Jahre hatte es offiziell leer gestanden, de facto jedoch hatten es die Betreiber von Schneiderwerkstätten besetzt. Das im Vergleich zum Hotel Alfa in Luxemburg rund vier Mal größere Haus wurde bei Beginn der Arbeiten von Sicherheitskräften schwer bewacht, weil zivilgesellschaftlich Engagierte sich empört hatten, dass keinerlei Details über die Planungen mitgeteilt worden waren. 2015 war lediglich durchgesickert, dass ein Viersternehotel mit 250 Zimmern vorgesehen ist, nicht aber, ob das riesige, den weiten Platz zwischen Alt- und Neustadt beherrschende Haus abgerissen, nur entkernt oder erhalten bleiben soll.

Erst Mitte Februar, nach einem kollektiven Aufschrei von Enthusiasten für eine Bewahrung des architektonischen Erbes, teilte das betreffende Unternehmen mit, dass es sich um ein Projekt im Umfang von rund sieben Millionen Euro handle. Die offizielle Eigentümerin des nach der Revolution 1952 in nationales Eigentum überführten, die „Egyptian General Company for Tourism and Hotels“, hatte sich mit der „National Organization for Urban Harmony“ auf ein völlig neues Design des Hotels geeinigt, verbunden mit der Bedingung, dass die historische Fassa-

de erhalten bleibt. Das neue Continental wird 248 Räume und 16 Suiten aufweisen. Die Hallen und Ballsäle sollen rekonstruiert werden. Unklar ist, ob und wie viel von der Originalbausubstanz erhalten bleibt.

Vielleicht müssen auch Nostalgiker Realisten sein und nach diesen News aufatmen. Schon vorher glich der Platz einer furchtbaren Wunde und bot Anlass für Resignation – jedenfalls wenn man die Situation mit der von vor 120 Jahren vergleicht. Betrachtet man den Ezbekiyah-Park gegenüber des Hotels, in dem seit einem Jahrzehnt Baumaßnahmen zur Vollendung der Kreuzung zweier U-Bahn-Linien der Station „Ataba“ erfolgen, können auch Menschen ohne Kenntnis der Stadtgeschichte vor Wehmut die Tränen kommen. Nur noch wenige Bäume erinnern an den prächtigen Park, an dessen Stelle sich bis 1867 noch eine Lagune befunden hatte. Jenseits standen Palastbauten der Machthaber, hinter denen sich die Altstadt erstreckte. Dort hatte Napoleon 1798 sein Hauptquartier eingerichtet.

### Konkurrenz der Machtcliquen

Der Tahrir am anderen Ende der Neustadt wurde auch deswegen zum neuen Zentrum der Stadt, weil Kairo sich nach dem Bau des Assuan-Staudamms und der nun ausbleibenden jährlichen Überschwemmungen auch jenseits des Nils ausbreiten konnte. Die dort 1988 eröffnete zentrale Metrostation heißt nicht zufällig „Sadat“. Seit dessen 1975 begonnener wirtschaftlicher Öffnung hat sich der Sozialismus nasseristischer Prägung zu

einer neoliberalen Wirtschaft unter einem autoritären System gewandelt und Imperien wie das der Sawiris Brüder erzeugt.

Auch aufgrund dieser Verflechtung von Politik und Wirtschaft bezweifelt Mona Abaza die häufig kolportierte Rolle der Armee während und nach dem Aufstand von 2011. Die renommierte Soziologin und Professorin der AUC stellt infrage, ob das Militär tatsächlich auf Seiten des Protests gestanden habe; eine Sichtweise, die durch Bilder von unter Panzern schlafenden Demonstranten gestärkt worden war. Vielmehr sei die Revolte eine „golden opportunity“ für jene Gruppen des Militärs gewesen, die mit Hosni Mubarak und seiner Clique um den Zugriff auf die ökonomischen Ressourcen des Landes konkurriert hatten. Der Anteil der Militärs an der Verfügungsgewalt über die ägyptische Ökonomie wird derzeit auf 25 bis 40 Prozent geschätzt.

Mit der Entmachtung Mursis 2013 konnte al-Sisi als nationaler Held präsentiert werden, der es geschafft hatte, den Einfluss des globalen islamistischen Netzwerks, vor Ort repräsentiert durch die Muslimbruderschaft, zu brechen. Populistisch geschickt hatte al-Sisi vermeintlich wieder Ordnung und Stabilität hergestellt. Verdrängt wurden indes weite Teile der die Innenstadt dominierenden Straßenhändler. Sie waren seit je ein Horror für die Mittelschicht, für die „Downtown“ nur noch schmutzig und gefährlich wirkte. Zugleich wurden Finanz-Tycoons und andere Figuren des alten Regimes wieder eingesetzt, so Abaza.

Al-Sisis Restauration der Stadt war von einer massiven Sauberkeits-

Kampagne begleitet. Bislang hatte die Innenstadt nur optische Face-Liftings mit frischem Anstrich verstaubter Fassaden bekommen. Nun jedoch soll das Kairo der Belle Epoque komplett runterneuert werden, wie Abaza sagt. Per Dekret hat al-Sisi diese Aufgabe 2017 als „nationales Projekt“ in die Hände eines „Cairo Heritage Development Committee“ gegeben. Mit solch nationalistischen Projekten könne man die ökonomischen Interessen des Militärs kaschieren und von massiven Repressionen und systematischer Korruption ablenken, sagt Abaza. Wie schon bei der grandiosen Erweiterung des Suez-Kanal 2015 als „nationalistischem Nation-Building Projekt“, das – ähnlich wie 1870 – den Wunsch nach nationaler Größe bedient.

Die Kairener haben sich daran gewöhnt, dass ihnen etwas aufoktroiert wird, wogegen sie sich nicht wehren können. Aber nicht nur Pierre Sioufi gab bis zu seinem Tod die Hoffnung nicht auf, dass es nach dem Ende der „First Republic of Tahrir“ eine neue Generation geben wird, die wieder mutig gegen den tiefen Staat und sein Klientensystem aufstehen wird. Sein Appartement steht dann allerdings als Zentrale der Zivilcourage, zumindest mit ihm als Gastgeber, nicht mehr zur Verfügung.



## AGENDA

23/03 - 01/04/2018

film | theatre  
concert | events

1468/18

## Verfolgt und gerettet

Nach einer wahren Begebenheit erzählt „Kindertransport“ die Geschichte eines der 10.000 jüdischen Kinder, die nach der „Reichskristallnacht“ 1938 nach England gebracht wurden und so dem Tod entgingen.

Wat ass lass. S. 8 - 11



## WAT ASS LASS

Piano Forte p. 4

Für die Piano Days haben die Rotondes den jungen deutschen Klavierspieler Martin Kohlstedt eingeladen - und noch eine weitere Premiere.

## EXPO

Étranges Étrusques p. 14

L'exposition « Le lieu céleste. Les Étrusques et leurs dieux » au MNHA retrace l'histoire fascinante de ce peuple antique quelque peu oublié.

## KINO

Zärtlichkeit auf der Farm S. 20

Francis Lees „God's Own Country“ handelt von einer erotischen Begegnung, die weniger mit „Brokeback Mountain“ gemein hat als man zunächst annehmen könnte.

WAT ASS LASS | 23.03. - 01.04.

WAT  
ASS  
LASS?

Pendant toute sa carrière, Fatoumata Diawara a cherché à faire le pont entre le jazz et les musiques traditionnelles maliennes - ce vendredi 23 mars, elle sera à la Philharmonie.

## FR, 23.3.

### KONFERENZ

**ParkinsonNet - Optimale Behandlungsmöglichkeiten dank besserer Vernetzung,** mit Reijko Krüger, Marc Schiltz, Bas Bloem und Jean-Claude Schmitz, Université du Luxembourg, campus Belval, maison du savoir, *Esch*, 10h. Tél. 46 66 44-4020. [www.uni.lu](http://www.uni.lu)

### MUSEK

**Glass armonico et ses amis,** Thomas Bloch et un quintette à vents et à cordes, église protestante, *Luxembourg*, 12h30. Dans le cadre des Concerts de midi.

**Lukáš Vondráček,** récital de piano, œuvres de Brahms et Schumann, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**OPL Brass Ensemble,** œuvres entre autres de Dukas, Rautavaara et Gabrieli, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Fatoumata Diawara,** jazz/funk/ musique traditionnelle, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Deutsche Radio Philharmonie Saarbrücken Kaiserslautern,** sous la direction de Christoph Poppen, avec Lena Neudauer (violon), Xavier Phillips (violoncelle) et François-Frédéric Guy (piano), œuvres de Lalo, Brahms et Beethoven, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Harlem Hotel - The Concert,** jazz/blues/folklore, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Dream Catcher,** folk, Musée national des mines de fer luxembourgeoises, *Rumelange*, 20h. Tél. 56 56 88. Tickets: [booking@dreamcatcher.lu](mailto:booking@dreamcatcher.lu)

**Chris Cain & Band,** blues, support: Cleanhead & Sneaky Pete, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 691 43 91 56. [www.sangaklang.lu](http://www.sangaklang.lu)

**Rocket Queens,** tribute to Guns'N' Roses, Spirit of 6, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Ghislain,** hommage à Georges Brassens, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 11**

Martin Kohlstedt **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 8**

### EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 18**

Le lieu céleste. Les Étrusques et leurs dieux **p. 14**

### KINO

Programm **S. 19 - S. 25**

Gods Own Country **S. 20**



## WAT ASS LASS | 23.03. - 01.04.

**John Illsley**, Rock, Ducaal,  
Freudenburg (D), 21h.  
Tel. 0049 6582 2 57. [www.ducaal.com](http://www.ducaal.com)

**L'Hexaler**, hip-hop, support: Dongio,  
Dany Le Loup and Dusty D, Rocas,  
Luxembourg, 21h. Tel. 27 47 86 20.  
[www.rocas.lu](http://www.rocas.lu)

**Jazzlab de Cologne**,  
brasserie Terminus, Sarreguemines (F),  
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.  
[www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

## THEATER

**Dantons Tod**, Drama von Georg  
Büchner, inszeniert von Christoph  
Mehler, Saarländisches Staatstheater,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Cash - Und ewig rauschen die Gelder**,  
von Michael Cooney, inszeniert von  
Caroline Stolz, Theater Trier, Trier (D),  
19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
[www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Des femmes qui dansent sous les  
bombes**, théâtre et danse d'après  
un roman de Céline Lapertot,  
chorégraphie et danse de Souleymane  
Sanogo, danse et mise en scène  
Camille Rasera, Théâtre du Centaure,  
Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.  
[www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**L'écume des jours**, de Boris Vian,  
mise en scène de Tom Dockal,  
avec Robin Barde, Damien Buestel,  
Thomas Delphin-Poulat,  
Sophie Mousel et Renelde Pierlot,  
Théâtre national du Luxembourg,  
Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70 1.  
[www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Les eaux et forêts**, pièce de  
Marguerite Duras, Opéra-Théâtre  
Metz-Métropole, Metz (F),  
20h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60.  
[www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**Animal Farm**, Schauspiel nach  
dem Roman von George Orwell,  
inszeniert von Krzysztof Minkowski,  
sparte4, Saarbrücken (D),

20h. Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Tod**, von Woody Allen, inszeniert von  
Jacques Schiltz, mit unter anderen  
Marc Baum, Nickel Bösenberg,  
Rosalie Maes, Elsa Rauchs und  
Max Thommes, Kasemattentheater,  
Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.  
[www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Caveman**, von Rob Becker,  
mit Martin Luding, Théâtre d'Esch,  
Esch, 20h. Tel. 27 54 50 10.  
[www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Bastian Bielendorfer**, Comedy,  
Tufa, Trier (D), 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Swan Lake / Loch na hEala**,  
chorégraphie de Michael  
Keegan-Dolan, Grand Théâtre,  
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.  
[www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Redouanne Harjane**, humour, Arsenal,  
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00.  
[www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Déi lescht Cola an der Wüst**,  
vum Bernd Spehling, ënnert der  
Regie vum Guy Geimer, mam  
Déifferdenger Theater, Bouweschoul,  
Oberkorn, 20h. [www.tmd.lu](http://www.tmd.lu)

**Across Inner Landscapes**, spectacle  
de danse des classes du département  
danse du conservatoire de la Ville  
d'Esch-sur-Alzette, Artikuss, Soleuvre,  
20h. Tél. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

**Eis Männer**, Theaterstück vum  
Werner Schwab, ënnert der  
Regie vum Joe Heintzen, mat Liette  
Engel, Myreille Plumer a Fabienne  
Schaack, Ancien Cinéma Café Club,  
Vianden, 20h30. Tel. 26 87 45 32.  
[www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

## KONTERBONT

**Tricot solidaire**, Villa Vauban,  
Luxembourg, 10h. Tél. 47 96 49-00.  
[www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)



C'est le bon endroit ! Sous la direction de Michel Didym, un des rares textes comique et absurde de Marguerite Duras prend vie : « Les eaux et les forêts » - à l'Opéra-Théâtre Metz Métropole le 23 mars.

Inscription obligatoire.  
Org. Cohabit'âge et Mamie et moi.

**wandelBAR**, zesumme strécken an  
heekelen, Mesa, Esch, 15h - 18h.

**Beethovens letzte Klaviersonaten  
und sein später Stil**, Lesung mit  
Alfred Brendel, gefolgt von einem  
Klavierkonzert von Anne Queffélec,  
Cercle Cité, Luxembourg, 18h.  
Tel. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)  
Im Rahmen der Piano Days 2018.

**Ein Weg**, Vorführung des Films von  
Chris Miera (D 2017, 108'), SchMIT-Z,  
Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 4 25 14.  
[www.schmit-z.de](http://www.schmit-z.de)  
Im Rahmen der „Queer gefilmt“-Reihe.

**Eau, arme de destruction massive  
(Israël-Palestine)**, projection du  
documentaire de Caroline et Nathan  
Finkelstein (28', v. fr.) en présence  
des réalisateurs, Millegalerie,  
Beckerich, 19h30. Tél. 621 25 29 79.  
[www.dmillen.lu](http://www.dmillen.lu)  
Dans le cadre du cycle « Objectif :  
l'eau pour tous - focus : le Proche-  
Orient ».

## SA, 24.3.

## JUNIOR

**Glimp**, voyage musical entre la Lune  
et le Soleil (> 2 ans), Philharmonie,  
Luxembourg, 10h30 + 15h30.  
Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Den Ouschterhues a seng Gesellen**,  
Bitzatelier (8-14 Joer), Kulturhaus  
Niederanven, Niederanven, 14h - 17h.  
Tel. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)  
Aschreiwung erwünscht.

**Upside Down**, théâtre et objets avec  
La baracca - Testoni ragazzi  
(> 3 ans), Rotondes, Luxembourg,  
15h + 17h. Tél. 26 62 20 07.  
[www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
Sans paroles.

**D'Ariella, déi kleng Nix gëtt grouss**,  
inszenéiert vum der Josiane Becker,  
vun a mam Kannertheater  
Artistekëscht, Veräinshaus Um  
Widdem, Kayl, 19h30.  
[www.artistekesch.lu](http://www.artistekesch.lu)



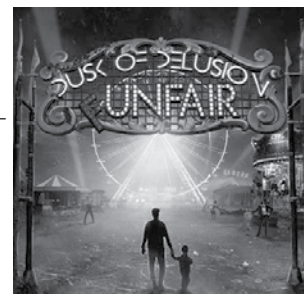
102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Dimanche  
25.03.2018  
14:00 - 16:00

## Dusk Of Delusion

Influencée par des groupes tels que Korn ou Slipknot, Dusk of Delusion est une formation de néo-metal fondée officiellement en septembre 2016 en Meurthe-et-Moselle.

Né de la volonté de ses membres de faire une musique à la fois énergique, scénique et mélodique, le groupe de cinq musiciens compte bien déferler sur toutes les scènes de France et d'ailleurs pour en découdre avec le public. Live interview dans « Der Daiwel steet virun der Dir ».





## EVENT

© KONRAD SCHMIT



Kann Kunst und Kommerz:  
Martin Kohlstedt.

KLAVIERMUSIK

## Hämmern zum 88.

Luc Caregari

**Auch dieses Jahr feiern die Rotondes die Piano Days – und laden diesmal neben dem Jungtalent Martin Kohlstedt auch die Newcomer von Sielle ein.**

Seit 2016 gibt es die Piano Days – initiiert von dem deutschen Pianisten und Komponisten Nils Frahm finden sie weltweit um den 29. März statt. Warum gerade an diesem Tag? Weil der 29. März der 88. Tag des Jahres ist und ein Klavier 88 Tasten hat. Laut Frahm geht es bei den Piano Days nicht nur darum, das Klavier als Instrument zu zelebrieren; gefeiert werden sollen auch alle, die mit ihm verbunden sind: Musiker\*innen, Instrumentenbauer\*innen oder einfach nur Liebhaber\*innen.

Für ihre Ausgabe des internationalen Klaviertags haben sich die Rotondes ganz auf die Jugend ausgerichtet und mit Martin Kohlstedt einen ziemlich untypischen Pianisten eingeladen, der keine Kompromisse mit seinem Instrument macht. Geboren 1988 in einem kleinen thüringischen Nest namens Breitenworbis, macht der Künstler keinen Hehl daraus, dass die Natur und die Wälder seiner Kindheit immer noch eine wichtige Inspirationsquelle für ihn sind. Nach einer Ausbildung an der Bauhaus-Universität in Weimar folgte sein Debut in verschiedenen

Bandprojekten; seit 2012 ist er jedoch vornehmlich solo unterwegs. Drei Alben hat er seither veröffentlicht: „Tag“ (2012), „Nacht“ (2014) und „Strom“ (2017). Zu den ersten beiden Platten veröffentlichte er in den Folgejahren zudem noch Remix-Versionen. Dass sich Kohlstedt den elektronischen Elementen nicht verschließt, rückt ihn in die Nähe von Nils Frahm, der seine Kompositionen auch mit Beats und anderen Elementen anreichert.

Eine gewisse Dunkelheit und Melancholie sind die Grundstimmung in seiner Musik – die eher auf Dur setzt als versucht fröhlich zu klingen. Trotzdem kommt ihm nie die Dynamik abhanden; schnelle Läufe wechseln sich mit Phasen stiller Kontemplation ab. Und immer wieder findet die Natur ihren Weg in seine Stücke – sei es Vogelgezwitscher, das zwischen den Tönen ertönt, oder Regentropfen, die man im Hintergrund fallen hört. Stilistisch gesehen ist Kohlstedt schwer festzulegen: Einige Stücke könnten durchaus auf einer zeitgenössischen Jazzplatte erscheinen (zumal mit skandinavischem Jazz – man denkt bisweilen an die experimentierfreudigen Schweden von E.S.T.), während andere Momente dann doch eher klassische Inspirationen erkennen lassen. Dies liegt vielleicht auch daran, dass Kohlstedt sich einen Namen als Arrangeur und

Komponist für kommerzielle Zwecke gemacht hat, von Computerspielen bis zu Imagefilmen und Festivals garniert er vieles mit Musik. Diese Auftragsarbeiten verlangen sicherlich eine gewisse Indifferenz und erklären vielleicht, dass er sich als Künstler schwer einfangen lässt. Wie dem auch sei: live ist Martin Kohlstedt sicher ein Erlebnis; in den Aufnahmen, die das Internet zu bieten hat, erlebt man einen Musiker, der mit seinem Klavier geradezu verschmilzt, es ebenso zart wie auch sehr hart bearbeiten kann.

Ein Blick auf die Vorgruppe lohnt sich übrigens auch, denn Sielle ist zwar neu auf dem Markt, doch keineswegs unerfahren. Hinter dem Tasteninstrument sitzt der Gitarrist und Klavierspieler der Local Heroes von Heartbeat Parade, der sich für dieses neue Projekt mit einer Sängerin zusammengetan hat und nun weit leisere Töne von sich gibt als zuvor mit seinen Post-Metal-Kollegen. Dieses Konzert wird für Sielle auch etwas wie eine Feuerprobe: Ihr erstes Album „Étincelante douleur“ erscheint in Kürze.

Am 30. März in den Rotondes.

## WAT ASS LASS | 23.03. - 01.04.

## KONFERENZ

**Schlaganfall und Bluthochdruck**, mit Dr. Jean Beissel, Centre Ganser, *Bettembourg*, 10h. Org. Blëtzt asbl.

## MUSEK

**Willy Ippolito**, récital d'orgue, œuvres de Böhm, Bruna et Bach, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**16 pianistes pour Jupiter**, avec les enseignant-e-s des classes de piano du conservatoire, symphonie « Jupiter » de Mozart, Cercle Cité, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu) Dans le cadre des Piano Days 2018.

**Into the Woods**, Musical von Stephen Sondheim, inszeniert von Dean Welington, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Les enseignants du conservatoire d'Esch-sur-Alzette en concert**, œuvres entre autres de Bach, Castello et Arcangelo, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25. [www.esch.lu/culture/conservatoire](http://www.esch.lu/culture/conservatoire)

**Harmonie Victoria Téiteng**, énnert der Leedung vum Gilles Burgund, centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

**Pol Belardi's Force with Riaz Khabirpour & String Quartet**, jazz, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Chœur de la Radio flamande**, sous la direction d'Hervé Niquet, avec François Saint-Yves (orgue), œuvres de Gounod, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr) Dans le cadre du Voyage musical au siècle romantique.

**Alien Pitch Cat**, post rock/grunge, CD-release, support: Stelise & Crazy Fruits, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Dream Catcher**, folk, Musée national des mines de fer luxembourgeoises, *Rumelange*, 20h. Tel. 56 56 88. Tickets: [booking@dreamcatcher.lu](mailto:booking@dreamcatcher.lu)

**Line Faber et Maria Tarasewicz**, récital de violon et piano, église, *Lieler*, 20h. Dans le cadre du Klengen Maarnicher Festival.

**Stad- a Lampertsbierger Musek**, énnert der Direktioun vum Christian Block, Wierker aus verschiddene Filmer, Presentatioun: Carmen

## WAT ASS LASS | 23.03. - 01.04.

Schmitz, Tramsschapp, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 96 46 31.

**The Satin Swingers**, swing/ragtime, centre culturel d'Aubange, *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73. [www.ccathus.be](http://www.ccathus.be)

**Musik Gemeng Bauschelt**, ënnert der Leedung vum Pierre Schyns, Kierch, *Baschleiden*, 20h15. [www.musikgemengbauschelt.lu](http://www.musikgemengbauschelt.lu)

**Abbey Road**, tribute to The Beatles, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Derrick May et l'Orchestre national de Lorraine**, sous la direction de Dzijan Emin, avec Francesco Tristano (piano), BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**The Alzs**, soul, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Kristine Ozolina**, récital de piano, Le Bovary, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 27 29 50 15. [www.lebovary.lu](http://www.lebovary.lu)

**Designer**, rap, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)  
REPORTÉ !

**Hippie Sabotage**, electro, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Still Counting**, tribute to Volbeat, Ducsaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57. [www.ducsaal.com](http://www.ducsaal.com)

**Brew Berrymore**, alpacarock, Rocas, *Luxembourg*, 21h. Tel. 27 47 86 20. [www.rocas.lu](http://www.rocas.lu)

**Arita**, tribute to Lhasa, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. [www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

## PARTY/BAL

**90's party**, Den Atelier, *Luxembourg*, 22h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)  
SOLD OUT!

## THEATER

**Festival des couleurs du Luxembourg**, spectacle de chanson et de danse de près de 90 jeunes sur le thème de la paix, conservatoire, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Bohner\_Celis**, Choreographien von Gerhard Bohner und Stijn Celis,

Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Der König stirbt**, von Eugène Ionesco, inszeniert von Gerd Freyberg, mit dem Ensemble Théâtre Gérard, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Babel**, mit dem Ensemble der Neugierigen, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Konstellationen**, Zwei-Personen-schauspiel von Nick Payne, mit dem Renaissance Theater Berlin, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Les eaux et forêts**, pièce de Marguerite Duras, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**Tod**, von Woody Allen, inszeniert von Jacques Schiltz, mit unter anderen Marc Baum, Nickel Bösenberg, Rosalie Maes, Elsa Rauchs und Max Thommes, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Caveman**, von Rob Becker, mit Martin Luding, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tel. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Across Inner Landscapes**, spectacle de danse des classes du département danse du conservatoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tél. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

**Catch Impro : Luxembourg vs France & Belgique**, Théâtre Le 10, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 36 20. [www.theatre10.lu](http://www.theatre10.lu)

**Eis Männer**, Theaterstück vum Werner Schwab, ënnert der Regie vum Joe Heintzen, mat Liette Engel, Myreille Plumer a Fabienne Schaack, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h30. Tel. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

**Artus**, humour, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. [www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

**Donel Jack'sman**, humour, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h30. Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)



Na, hoffentlich nimmt er sein Publikum nicht zu weit mit: Am Samstag, dem 24. März liest der junge Poet Tom Weber im Kulturhuf Grevenmacher aus seinem neusten Werk „Charons Barke“.

**Luxembourg Comedy Showcase**, with Alistair Williams, Ger Staunton and David Hayden, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 21h. Tel. 42 12 17.

## KONTERBONT

**Bücher-Verschenkbörse**, Gareilly-Haus, *Saarbrücken (D)*, 11h - 16h. Tel. 0049 681 30 92 486.

**Atelier de laine**, avec Chantal Kerschen, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

**Charons Barke**, Lesung mit Tom Weber, Kulturcafé am Kulturhuf, *Grevenmacher*, 19h.

**Troublemaker**, Projektion vum Andy Bausch sengem Film (L 1988. Mat Thierry van Werveke an Ender Frings. 98'. O-Toun + eng. Ët.) a Präsenz vum Realisateur, Kinosch, *Esch*, 21h. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

## SO, 25.3.

## JUNIOR

**Glimp**, voyage musical entre la Lune et le Soleil (> 2 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30 + 15h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
COMPLÈT !

**Kotzmotz, der Zauberer**, Theaterstück mit Musik nach dem Kinderbuch von Brigitte Werner (> 4 Jahre), Tufa, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Upside Down**, théâtre et objets avec La baracca - Testoni ragazzi (> 3 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
Sans paroles.

**L'histoire d'une longue journée**, théâtre mystérieux, musical et dansant (3-6 ans), maison de la culture, *Arlon (B)*, 15h + 17h. Tél. 0032 63 24 58 50. [maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 23.03. - 01.04.



## Appel à projets photographiques

Dans le cadre de sa mission d'encouragement et de soutien à la création et la diffusion de travaux d'auteur-e-s dans le champ de l'image ainsi que dans une perspective de formation, le CNA a mis en place la **bourse CNA - aide à la création et à la diffusion en photographie**. La bourse s'adresse à des artistes, professionnel-le-s ou en formation, de nationalité luxembourgeoise ou vivant au Luxembourg, ayant une pratique en photographie. Aucun sujet ou « genre » photographique ne sont imposés, le but étant de **soutenir des créateurs et créatrices talentueux-ses**, sans limite d'âge, leur permettant de réaliser un travail photographique personnel ou d'en soutenir la diffusion par la production d'une exposition ou d'une publication. Le CNA accompagne l'artiste sélectionné-e pendant le développement de son projet. **La date limite de dépôt des dossiers est fixée au 28 septembre 2018.** Le formulaire de candidature et le règlement sont à compléter en ligne : [www.cna.public.lu](http://www.cna.public.lu) Pour des informations supplémentaires : Michèle Walerich, tél. : 52 24 24-230, [michele.walerich@cna.etat.lu](mailto:michele.walerich@cna.etat.lu)



## Young Audience Film Day

Le 6 mai, le **7e Prix du jeune public** organisé par la European Film Academy réunira un nombre record de 37 pays dont le Luxembourg. Le pays participera pour la troisième fois à l'événement à l'initiative du Luxembourg City Film Festival, en collaboration avec

la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg. De jeunes cinéphiles de 12 à 14 ans se positionneront sur les films suivants : « Girl in Flight (La Fuga) », « Hobbyhorse Revolution » et « Wallay ». Ces trois films seront projetés parallèlement dans 46 villes en Europe et au-delà à l'occasion du « Young Audience Film Day ». Lors de cet événement exclusif, **les juré-e-s visionneront, délibéreront et voteront directement après les projections** pour leur film préféré. Les inscriptions sont dès à présent ouvertes pour tous les jeunes âgé-e-s de 12 à 14 ans : [register@luxfilmfest.lu](mailto:register@luxfilmfest.lu) L'événement aura lieu **le 6 mai de 10h30 à 21h à la Cinémathèque**. Pour des informations supplémentaires : [www.luxfilmfest.lu](http://www.luxfilmfest.lu)



## Künstliche Intelligenz, europäischer Mindestlohn, Brexit, EU-Umweltpolitik

An diesem **Samstag, dem 24. März um 15 Uhr** organisieren das Zentrum

für politisch Bildung und das Informationsbüro des Europäischen Parlaments in Luxemburg-Kirchberg ein **Bürgerforum mit vier EU-Abgeordneten**. In vier verschiedenen Diskussionsrunden werden vier aktuelle Themen besprochen. An jeder Gesprächsrunde nehmen jeweils ein\*e EU-Abgeordnete\*r, ein\*e weitere\*r ausgewiesene\*r Experte/Expertin zum Thema, ein\*e Moderator\*in sowie zehn Bürger\*innen teil. Die Anzahl der Teilnehmer\*innen wird bewusst kleingehalten,

um eine bessere Diskussion zu ermöglichen. Folgende Themen werden behandelt:

**„Den europäischen Mindestlohn. Eng Measure géint de Sozialdumping“** mit Georges Bach und Frédéric Krier (OGBL) – auf Luxemburgisch.

**„Robotik und künstliche Intelligenz“**

mit Mady Delvaux und Prof. Dr. Christoph Schommer (Universität Luxemburg) – in deutscher Sprache.

**„Der Brexit und seine Konsequenzen“**

mit Charles Goerens und Dr. Anna-Lena Högenauer (Universität Luxemburg) – in deutscher Sprache.

**„Erausforderungen vun der EU-Ëmweltpolitik“**

mit Claude Turmes und Olaf Münichsdorfer (Ministère du Développement durable et des Infrastructures) – auf Luxemburgisch.

Die Teilnahme an diesen Diskussionen steht jedem/jeder offen. Weitere Informationen zur Veranstaltung [www.zpb.lu](http://www.zpb.lu) oder unter Tel. 24 77 52 14.



## Cours d'apiculture naturelle

Honey Bee Wild organise un cours d'apiculture naturelle en français **dimanche 15 avril de 9h à 16h** avec Michel Collette, apiculteur biologique depuis vingt ans. Le cours se déroulera dans un village situé dans le nord du pays à 30 minutes (environ 30 km) en voiture de la ville de Luxembourg. Le lieu précis sera communiqué uniquement aux personnes inscrites. Le cours abordera entre autres les sujets suivants :

- la biologie de l'abeille et de l'abeille sociale ;
- la vie organisée de la colonie d'abeilles et de ses membres ;
- la fonction des castes chez les abeilles : reine, faux bourdons et ouvrières ;
- la construction des rayons de cire naturelle par les abeilles ;
- les différents types de ruches.

Le coût du cours est basé sur le principe **« payez ce que vous souhaitez » avec un minimum de 10 € par personne**. Inscription avant le 31 mars en effectuant un don sur le compte bancaire de John Park, BGL BNP Paribas, LU37 0030 2850 3785 0000. L'argent récolté servira à rémunérer Michel Collette et le reste sera utilisé pour financer la création d'une ruche naturelle, creusée dans un tronc et destinée à abriter des abeilles mellifères sauvages, dont l'existence est menacée. En cas d'annulation avant le 8 avril, votre don pourra être remboursé, sur demande, à l'exception de 10 € qui seront conservés pour contribuer aux frais de préparation. Au-delà de cette date, aucun remboursement ne pourra être effectué.

**Sawuri Kids**, concert et workshop de percussions pour enfants et adultes, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 15h30. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

## KONFERENZ

**La mise en scène d'opéras en France au 19e siècle**, avec Alexandre Dratwicky, Arsenal, *Metz (F)*, 14h30. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr) Dans le cadre du Voyage musical au siècle romantique.

## MUSEK

**Concert apéritif des Amis de l'OPL**, avec Angela Münchow-Rathjen, Andrea Garnier (violons), Aram Diulgerian (alto), Sehee Kim (violoncelle) et Evan Pensis (piano), œuvres de Chostakovitch et Dvorák, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**6. Kammerkonzert**, Werke von Gaubert, Mozart und Brahms, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Mariusz Bogdanowicz Quartet**, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. [www.brasseriwenzel.lu](http://www.brasseriwenzel.lu)

**3. Kammerkonzert**, Römersaal der Vereinigten Hospitien, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Sandrine Piau et le Concert de la Loge**, sous la direction de Julien Chauvin, œuvres entre autres de Saint-Saëns, Bizet et Massenet, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr) Dans le cadre du Voyage musical au siècle romantique.

**Sascha Ley et Laurent Payfert 4tet**, jazz moderne et composition instantanée, Théâtre d'Esch, *Esch*, 17h. Tél. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Luxembourg Philharmonia**, unter der Leitung von Martin Elmquist, mit Marta Stefanik (Sopran), Werke unter anderen von Suppé, Donizetti und Verdi, Cube 521, *Marnach*, 17h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Chœur de chambre de Luxembourg et orchestre Résonances Sarre-Lorraine**, sous la direction d'Antonio Grosu, avec Elizabeth Wiles et Charlotte Dellion (sopranos), Thorsten Büttner (ténor) et David

## WAT ASS LASS | 23.03. - 01.04.

John Pike (baryton), œuvres de Mozart et Haydn, Philharmonie, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Dream Catcher**, folk, Musée national des mines de fer luxembourgeoises, *Rumelange*, 17h. Tél. 56 56 88. Tickets: [booking@dreamcatcher.lu](mailto:booking@dreamcatcher.lu)

**Sophisticated Trumpets**, Kulturhaus Syrkus, *Roodt-sur-Syre*, 17h. Dans le cadre de « Musek am Syrdall ».

**Der Sturm - Ein Zauberlustspiel**, Oper von Frank Martin nach dem gleichnamigen Theaterstück von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Charlotte Gainsbourg**, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

## PARTY/BAL

**Thé dansant**, mat Jos Scharz an Yves Schmartz, Trifolion, *Echternach*, 15h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

## THEATER

**L'écume des jours**, de Boris Vian, mise en scène de Tom Dockal, avec Robin Barde, Damien Buestel, Thomas Delphin-Poulat, Sophie Mousel et Renelde Pierlot, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Don Carlos**, von Friedrich Schiller, inszeniert von Alexander May, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Iphigénie in Aulis**, Schauspiel nach Euripides, inszeniert von Volker Schmidt, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Déi lescht Cola an der Wüst**, vum Bernd Spehling, ënnert der Regie vum Guy Geimer, mam Déifferdenger Theater, Bouweschool, *Oberkorn*, 18h. [www.tmd.lu](http://www.tmd.lu)

**Babel**, mit dem Ensemble der Neugierigen, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de) ABGESAGT!

**Eis Männer**, Theaterstück vum Werner Schwab, ënnert der Regie vum Joe Heintzen, mat Liette Engel, Myreille Plumer a Fabienne Schaack, Ancien Cinéma Café Club,

*Vianden*, 20h30. Tél. 26 87 45 32. [www.ancien cinema.lu](http://www.ancien cinema.lu)

## KONTERBONT

**Fairer Ostermarkt**, Rathaus, *Merzig (D)*, 12h - 18h. Org. Aktion 3. Welt Saar.

**Popping Workshop**, with Yanka and Samsam, Rotondes, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Les forts Thüngen et Obergünnewald**, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)

**Sur les origines du tramway**, visite guidée architecturale avec Robert L. Philippart, rendez-vous pl. de la Gare, *Luxembourg*, 14h30. Réservation obligatoire : tél. 44 49 29. Org. Musée Dräi Eechelen et Histoire urbaine Luxembourg.

**Keng Geschicht ouni Geschichten**, eng erzielt Féierung mat der Maïté Wiltgen, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 45 00.

Une histoire... quotidienne : « L'histoire d'une longue journée », théâtre et danse pour enfants de trois à six ans - ce dimanche 25 mars à la maison de la culture d'Arlon.



[www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Aschreiwung erwünscht.

## MO, 26.3.

## JUNIOR

**Glimp**, voyage musical entre la Lune et le Soleil (> 2 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30 + 15h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## KONFERENZ

**La modernité littéraire - échanges luso-brésiliens**, table ronde avec Almeida Faria, Maria João Cantinho, Paulliny Gualberto et Simone Paulino, modération : Leonardo Tonus et Adília Martins de Carvalho, Université du Luxembourg, campus Belval, maison du savoir, *Esch*, 9h45. Tél. 46 66 44 4020. [www.uni.lu](http://www.uni.lu)  
Dans le cadre de « Mondes en portugais » et du Printemps littéraire brésilien.

**Laisse parler ton corps - les fondements de la psychanalyse corporelle**, avec Bernard Montaud, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

## MUSEK

**Barclay James Harvest feat. Les Holroyd**, classic rock, Rockhal, *Esch*, 20h15. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

## THEATER

**Women on the Edge**, trois chorégraphies de Pascal Rioult centrées sur trois femmes oubliées de la guerre de Troie : Hélène, Iphigénie et Cassandre, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

## KONTERBONT

**Café de Babel**, pratique des langues étrangères, centre culturel Paul Barblé, *Strassen*, 19h. Tél. 31 02 62 40-5.

**Rede zum Theater**, Lesung und Gespräch mit Daniel Dumont, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1. [cni.public.lu](http://cni.public.lu)

**Centenaire. Les Italiens au Luxembourg**, présentation de la nouvelle édition du recueil photographique de Benito Gallo par Maria Luisa Caldognetto, accompagnement musical par Daniel Pagliarini, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

## DI, 27.3.

## JUNIOR

**Glimp**, voyage musical entre la Lune et le Soleil (> 2 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30 + 15h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Einstein go!** Experimenter mat Pabeier (6-12 Joer), Kulturhuef, *Grevenmacher*, 14h - 17h. Tél. 26 74 64 1. [www.kulturhuef.lu](http://www.kulturhuef.lu)  
Aschreiwung erwünscht.

**Malaika**, mise en scène de Milla Trausch, avec Betsy Dentzer, Sada Diagne, Luc Hemmer et les jeunes comédiens du Theater Traverse (> 14 ans), Prabbeli, *Wiltz*, 20h. [www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli](http://www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli)  
Troisième volet du Wideside Project.



## WELTMUSEK

## WAT ASS LASS | 23.03. - 01.04.

## Willis Tipps



## Haiti wiederentdeckt

Die kanadische Singer/Songwriterin/Gitarristin **Mélissa Laveaux** lebt gegenwärtig in Paris und hat jetzt ihr viertes Album veröffentlicht. Bei einer Reise nach Haiti, der Heimat ihrer Eltern, entdeckt sie nicht nur die dortige, stark vom Voodoo beeinflusste Musik wieder, die sie bereits von ihren Eltern kannte, sondern beschäftigt sich auch mit den bitteren Kapiteln der Vergangenheit des Landes, wie der US-amerikanischen Besetzung von 1915 bis 1934. Nach ihrer Rückkehr beginnt sie ihre Erfahrungen musikalisch zu verarbeiten und nimmt elf haitianische Lieder und eine Eigenkomposition auf, bei denen es um Unterdrückung und Widerstand geht. Die französischen Produzenten haben die Aufnahmen etwas stark poliert, dennoch: Laveauxs leicht heisere, hauchige Stimme zieht Hörer direkt in ihren Bann, und ihr ausgeprägtes Gespür für eingängige Arrangements macht **Radyo Siwèl** zu einem sehr empfehlenswerten Album: tolle, widerständige Lieder aus einem vielfach gebeutelten Land.

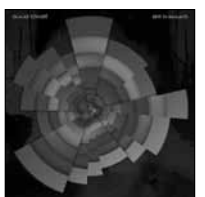
Mélissa Laveaux - *Radyo Siwèl* (No Format!)



## Neotraditionelles Portugal

Bei portugiesischer Musik fällt den meisten der Fado und vielleicht noch der ländliche Volkstanz ein. **Gaiteiros de Lisboa** gehen einen anderen Weg, der allerdings die traditionellen Wurzeln und ihre Nähe zu den Klängen des nordspanischen Galizien nicht verleugnet. Gaiteiros de

Lisboa haben 1991 als Straßenband begonnen und dann seit 1995 sechs Platten herausgebracht, die heute Liebhaberpreise erzielen. Sie singen mehrstimmig zu akzentuierter, wuchtiger Trommelbegleitung, setzen klassische portugiesische Blasinstrumente wie den Dudelsack (Gaitas) ein und spielen auch mal mit Jazz-Elementen. Die 6-köpfige Gruppe ist das kreative Urgestein moderner und druckvoller portugiesischer Rootsmusik. **A História** ist ein Best-of-Album mit 19 Stücken von ihren bisherigen Platten und einem aktuellen Lied als Appetithappen für eine angekündigte neue CD. Die Kompilation bietet einen exquisiten Einstieg in die bemerkenswerte Musik dieser starken Band. *Gaiteiros de Lisboa - A História* (Uguru)



## Afro-Blues-Rock

Der Blues ist entgegen landläufiger Vorstellung erst in den USA aus verschiedenen afrikanischen Musikstilen geformt worden und kommt nicht originär aus Afrika. Tatsächlich aber ist die melodische Stimmung traditioneller Musik aus Mali im Blues mit aufgegangen, weshalb diese

afro-amerikanische Musik in Westafrika sehr beliebt ist. Der junge Malier **Oumar Konaté** hat seine Bluesgitarren-Lektionen wirklich gelernt und zaubert aus Malimusik, rockigem Blues und gelegentlichen Reggae-Grooves eine heiße Melange, die unter dem Titel **Live in Bamako** in seinem heimatlichen Stammlokal in exzellenter Qualität aufgezeichnet wurde. Mal spielt er die elektrische, mal die akustische Gitarre, singt mit kraftvoller Stimme und lässt sich von Bass, Schlagzeug und Keyboard begleiten. Das Ganze klingt ganz und gar nicht so melancholisch wie bei vielen Tuareg-Bands. Die Platte präsentiert eine energiegeladene malische Band in Bestform, die sowohl Fans moderner afrikanischer Musik als auch Bluesrock-Anhänger begeistern wird.

Oumar Konaté - *Live in Bamako* (Clermont Music)

Transglobal  
World Music Chart



## März - Top 5

1. *Gabacho Maroc - Tawassol* (10h10/Cristal) Marokko/F
  2. *TootArd - Laissez Passer* (Glitterbeat) Golan Höhen
  3. *El Naán - La Danza de las Semillas* (El Naán) Spanien
  4. *3MA - Anarouz* (Six Degrees) Marokko/Mali/Madagaskar
  5. *Samurai Accordion - Te* (Visage Music) It/Finnl./Irl./Es
- Die TWMC TOP 20/40 bei: [www.transglobalwmc.com/](http://www.transglobalwmc.com/), Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und [www.woxx.lu/author/Kloppottek](http://www.woxx.lu/author/Kloppottek) (Willi Klopptek)

## KONFERENZ

**Parents et enfants - venez jouer !** Soirée thématique avec Marielle Dostert, Elterecafé, Esch, 18h. Tél. 59 59 59 51. [www.kannerschlass.lu/eltereschoul](http://www.kannerschlass.lu/eltereschoul) Org. École des parents Janusz Korczak.

**Maria van Rysselberghe - Itinéraire d'une femme libre**, avec Jacques Roussillat, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu) Dans le cadre de l'exposition éponyme. Org. Institut Pierre Werner.

## MUSEK

**Chœur de l'Opéra-Théâtre**, avec Stella Souppaya (piano), Opéra-Théâtre Metz-Métropole, Metz (F), 19h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**Youn Sun Nah**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Lakha Khan**, traditional Indian sarangi, Konrad Cafe & Bar, Luxembourg, 21h. Tél. 26 20 18 94. [facebook.com/Konradcafe](https://facebook.com/Konradcafe)

## THEATER

**Iphigénie in Aulis**, Schauspiel nach Euripides, inszeniert von Volker Schmidt, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**End of the Rainbow**, von Peter Quilter, inszeniert von Marion Poppenborg, mit Sascha Ley, Daniel Große Boymann und Tim Stöneberg, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tel. 26 44 12 70 1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Tod**, von Woody Allen, inszeniert von Jacques Schiltz, mit unter anderen Marc Baum, Nickel Bösenberg, Rosalie Maes, Elsa Rauchs und Max Thommes, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

## COVER Kindertransport,

by Diane Samuels, directed by Anne Simon, starring Hannah Bristow, Matthew Brown, Catherine Janke, Jenny Lee, Leila Schaus and Suzan Sylvester, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

## KONTERBONT

**Renc'Art - Œuvre du mois : tombe de Claude de Neufchâtel**, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu) Langue : P.

**„Prinzessin Charlotte“**, Liesung mam Joseph Kayser, Cercle Cité, Luxembourg, 18h30. Tel. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu) Am Kader vun den „Mardis littéraires“.

**Îles grecques, au cœur du bleu**, projection du documentaire d'Alain Basset, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu) Dans le cadre d'« Exploration du monde ».

## MI, 28.3.

## KONFERENZ

**Gottlos glücklich**, mit Philipp Möller, Arca Bartreng, Bertrange, 19h. Org. Liberté de conscience.

**[Qui est] mort pour la patrie? Erinnerungskulturen des „Widerstands“ und der „Zwangsrekrutierung“ in Westeuropa ab 1944**, mit Eva Maria Klos und Elisabeth Hoffmann, Musée national de la Résistance, Esch, 20h. Tel. 54 84 72. [www.esch.lu/culture/musee](http://www.esch.lu/culture/musee)

## MUSEK

**Jean-François Zygel**, improvisations au piano, Philharmonie, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Blaise Stelandre, Sergueï Khmielevskoi et André Roé**, cuivres et piano, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 19h30. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Santiago Cañón Valencia et Naoko Sonoda**, récital de violoncelle et piano, œuvres entre autres de Beethoven, Falla et Haydn, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**David Ianni**, récital de piano, Prabbeli, Wiltz, 20h. [www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli](http://www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli) Dans le cadre des Piano Days 2018.



## WAT ASS LASS | 23.03. - 01.04.

**Arthur Possing Quartet**, jazz, CD-release, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Gustav Mahler Jugendorchester**, unter der Leitung von Vladimir Jurowski, mit Pierre-Laurent Aimard und Tamara Stefanovich (Klavier), Werke von Bartók und Schostakowitsch, vor dem Konzert: Konferenz „Music from a Divided Europe“ mit Marina Frolova-Walker um 19h15, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Slimane**, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Constantinople & Ablaye Cissoko**, musique du monde, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Zombie Zombie + Drame + Human Fly**, kraut rock, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**Sitta Trio**, R'n'B/soul/jazz, brasserie K116, *Esch*, 21h. [www.k116.lu](http://www.k116.lu)

## THEATER

**Dantons Tod**, Drama von Georg Büchner, inszeniert von Christoph Mehler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**End of the Rainbow**, von Peter Quilter, inszeniert von Marion Poppenborg, mit Sascha Ley, Daniel Große Boymann und Tim Stönerberg, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Oh Louis... We Move from the Ballroom to Hell While We Have to Tell Ourselves Stories at Night so That We Can Sleep**, chorégraphie de Robyn Orlin, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 5-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Lieder für die Augen und die Ohren**, mit dem Duo Albaricate, centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 20h. Im Rahmen des Projektes „Babel. Ein Wort, ein Zeichen.“ [www.kulturhaus.lu/BABEL](http://www.kulturhaus.lu/BABEL) Org. Mierscher Kulturhaus in Zusammenarbeit mit Solidarität mit Hörgeschädigten.

**COVER Kindertransport**, by Diane Samuels, directed by Anne Simon, starring Hannah Bristow, Matthew Brown, Catherine



Lakha Khan, un des derniers grands maîtres du sarangi - instrument typique du Rajasthan - passera au Konrad le 27 mars.

Janke, Jenny Lee, Leila Schaus and Suzan Sylvester, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Vincent River**, de Philip Ridley, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Catherine Marques et Massimo Riggi, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

## KONTERBONT

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des fortifications de l'époque française du Kirchberg, rendez-vous au funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214. Org. Musée Dräi Eechelen.

**Luxembourg - une ville fortifiée**, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu) Langue : L/D.

**Soirée littéraire Millefeuilles**, sous le thème « l'amitié entre les générations », pour amateurs et professionnels, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h. Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu) Inscriptions pour les performers : [soirees.millefeuilles@gmail.com](mailto:soirees.millefeuilles@gmail.com) ou tél. 26 68 31 09. [www.maisondesassociations.lu](http://www.maisondesassociations.lu)

**Spoochecafé**, Oekosop Pafendall, *Luxembourg*, 19h. [www.meco.lu](http://www.meco.lu) Org. Mouvement écologique.

## DO, 29.3.

## JUNIOR

**Einstein go!** Experimenter mat Pabeier (6-12 Joer), Kulturhuef, *Grevenmacher*, 14h - 17h. Tél. 26 74 64-1. [www.kulturhuef.lu](http://www.kulturhuef.lu) Aschreiwung erwünscht.

## MUSEK

**Blues Brothers**, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Die Csárdásfürstin**, Operette von Emmerich Kálmán, Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Blaze Bayley**, metal, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Solistes et chœur de l'ensemble cantoLX et son Académie**, sous la direction de Frank Agsteribbe, avec Jean Halsdorf et l'Ensemble de la chapelle Saint-Marc, œuvres de Caldara, église Saint-Jean du Grund,

*Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du festival Passions et lamentations.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg et Wiener Singakademie**, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Eleonora Buratto (soprano), Sara Mingardo (mezzo-soprano), Kenneth Tarver (ténor) et Luca Pisaroni (basse), Petite Messe solennelle de Rossini, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Bozen Brass**, verschiedenste Musikrichtungen und Tanzeinlagen, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tél. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

**Kid Francescoli + Kazy Lambist + Zéro Degré**, electro-pop, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**Glass Museum**, electro-jazz, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h30. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu) Part of the Piano Days 2018.

**Lomepal**, hip-hop/rap, Rockhal, *Esch*, 20h45. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu) SOLD OUT!

**Toto**, rock, Rockhal, *Esch*, 21h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

## THEATER

**Comparution immédiate**, d'après des textes de Dominique Simonnot, mise en scène de Michel Didym,

WAT ASS LASS | 23.03. - 01.04.



Originaires de Tournai et inspirés par ce qui se fait de plus contemporain dans le jazz, le duo Glass Museum jouera au Gudde Wëllen le 30 mars.

avec Bruno Ricci, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Die Leiden des jungen Werther**, nach Johann Wolfgang von Goethe, inszeniert von Maik Priebe, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**L'écume des jours**, de Boris Vian, mise en scène de Tom Dockal, avec Robin Barde, Damien Buestel, Thomas Delphin-Poulat, Sophie Mousel et Renelde Pierlot, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Tod**, von Woody Allen, inszeniert von Jacques Schiltz, mit unter anderen Marc Baum, Nickel Bösenberg, Rosalie Maes, Elsa Rauchs und Max Thommes, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Soirée grands chorégraphes européens**, chorégraphies de William Forsythe, Jiri Kylián et Uwe Scholz, avec le Ballet de l'Opéra national du Rhin, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**The Great Tamer**, conceived and directed by Dmtris Papaioannou, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Plaisirs inconnus**, avec le Centre chorégraphique national et le ballet de Lorraine, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Vincent River**, de Philip Ridley, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Catherine Marques et Massimo Riggi, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

#### KONTERBONT

**Renc'Art - Œuvre du mois : tombe de Claude de Neufchâtel**, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Langue : P.

**Lesung mit Tom Nisse**, Schloss, *Bourglinster*, 19h30. Tél. 78 78 78-1. [www.bourglinster.lu](http://www.bourglinster.lu)

**Nekropolis**, Live-Hörspiel von Anita Augustin, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## FR, 30.3.

#### MUSEK

**La bohème**, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater,

*Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Konstantin Wecker und Jo Barnikel**, Klavier und Gesang, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Monique Zanetti et Claire Antonini**, airs de cour de Caldara, cloître Lucien Wercollier à Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Dans le cadre du festival Passions et Lamentations.  
Org. cantoLX.

**Brasero**, tribute to Pierre Rapsat, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be) COMPLET !

**Pigalle**, rock alternatif, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Maz**, hip hop, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**ARTIKEL Martin Kohlstedt**, piano, support: Sielle, Rotondes, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
Part of the Piano Days 2018.

**Daran + Ici**, chanson/rock, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 21h. Tél. 0032 63 45 60 84. [www.entrepotarlou.be](http://www.entrepotarlou.be)  
Dans le cadre de la Journée mondiale de l'autisme.

**Mayb2**, folk rock, Kulturfabrik, *Esch*, 21h30. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

#### THEATER

**Iphigénie in Aulis**, Schauspiel nach Euripides, inszeniert von Volker Schmidt, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Comparution immédiate**, d'après des textes de Dominique Simonnot, mise en scène de Michel Didym, avec Bruno Ricci, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**L'écume des jours**, de Boris Vian, mise en scène de Tom Dockal, avec Robin Barde, Damien Buestel, Thomas Delphin-Poulat, Sophie Mousel et Renelde Pierlot, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Endlech Alaska**, vum Jay Schiltz, mat Monique Melsen, Mady Dürrer a Marcel Heintz, Regie vum Claude Mangen, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 5-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu) OFGESOT!

**Tod**, von Woody Allen, inszeniert von Jacques Schiltz, mit unter anderen Marc Baum, Nickel Bösenberg, Rosalie Maes, Elsa Rauchs und Max Thommes, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**COVER Kindertransport**, by Diane Samuels, directed by Anne Simon, starring Hannah Bristow, Matthew Brown, Catherine Janke, Jenny Lee, Leila Schaus and Suzan Sylvester, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Que demande le peuple ?** De Guillaume Meurice, mise en scène de Francisco E Cunha, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. [www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

#### KONTERBONT

**wandelBAR**, zesumme strécken an heekelen, Mesa, *Esch*, 15h - 18h.

**Babbelfest**, Prabbeli, *Wiltz*, 18h30. [www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli](http://www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli) Org. Transition Nord.

**Nekropolis**, Live-Hörspiel von Anita Augustin, sparte4, *Saarbrücken (D)*,



WAT ASS LASS | 23.03. - 01.04.

20h. Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.sparte4.de

## SA, 31.3.

### JUNIOR

**Kannercafé**, vun a fir Kanner an hir Elteren, Prabbeli, *Wiltz*, 14h. www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli Org. Kannerbureau Wooltz.

**Eng Rees duerch de Musée**, Féierung (4-7 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu

**Osterbaumschmuck**, Bastelworkshop (5-12 Jahre), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu Einschreibung erforderlich.

**Petits réalisateurs de grands documenteurs**, atelier de réalisation

de faux films documentaires (> 5 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Inscription obligatoire.

### MUSEK

**My Fair Lady**, Musical von Frederick Loewe, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

**Asphyx + Slaughter Messiah + Therianthropy + Necrozia**, death et black metal, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 19h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlou.be

**Il matrimonio segreto**, Oper von Domenico Cimarosa, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

**Carlos Cipa**, piano and drums, Prabbeli, *Wiltz*, 20h.

www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli Part of the Piano Days 2018.

**CantoLX**, sous la direction de Frank Agsteribbe (continuo), avec Véronique Nosbaum (soprano), Jeff Mack (alto), Jean Halsdorf (violoncelle) et l'Ensemble de la chapelle Saint-Marc, œuvres de Pergolèse et Vivaldi, église Saint-Jean du Grund, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du festival « Passions et Lamentations ».

**Le gars d'en face + Bat Bat Pallavas**, concert de sortie d'album, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

**Suarez**, pop française, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be COMPLET !

**The Gladiators**, rock/roots/reggae, support : Tony Nephthali, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

**Tuys**, prog, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

**The Final Cut**, tribute to Pink Floyd, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57. www.duksaal.com

### PARTY/BAL

**Disco Bloën Eck Revival**, Kulturcafé am Kulturhuf, *Grevenmacher*, 21h.

### THEATER

**COVER Kindertransport**, by Diane Samuels, directed by Anne Simon, starring Hannah Bristow, Matthew Brown, Catherine Janke, Jenny Lee, Leila Schaus and Suzan Sylvester, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

### KONTERBONT

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des fortifications de l'époque française du Kirchberg, rendez-vous au funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214. Org. Musée Dräi Eechelen.

**Winnetou**, ein Live-Hörspiel nach Karl May von Eike Hannemann,

Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

**Nekropolis**, Live-Hörspiel von Anita Augustin, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

## SO, 1.4.

### MUSEK

**My Fair Lady**, Musical von Frederick Loewe, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

**Suarez**, pop française, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 18h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

**Gypsy Ska Orquesta**, balkan pop, De Gudde Wellen, *Luxembourg*, 20h. www.deguddewellen.lu

### THEATER

**Die Dreigroschenoper**, Schauspiel von Bertolt Brecht, Theater Trier, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

**Bezahlt wird nicht**, Komödie von Dario Fo, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

**Spätnachtschau**, Late-Night-Talk mit Schauspielern Michael Wischniowski und Gästen, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

### KONTERBONT

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des fortifications de l'époque française du Kirchberg, rendez-vous au funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214. Org. Musée Dräi Eechelen.



## EXPO

## EXPO

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma.* - *di.* 14h - 18h. Fermé du 16.4 au 4.5.

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me.* - *di.* 10h - 18h, *ma* nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1, 1.11, 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma.*, *me.*, *ve.* - *di.* 10h - 18h, *je.* nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma.*, *me.*, *ve.* - *di.* 10h - 18h, *je.* nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je.* - *lu.* 10h - 18h, *me.* nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma.*, *je.* - *di.* 10h - 18h, *me.* nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

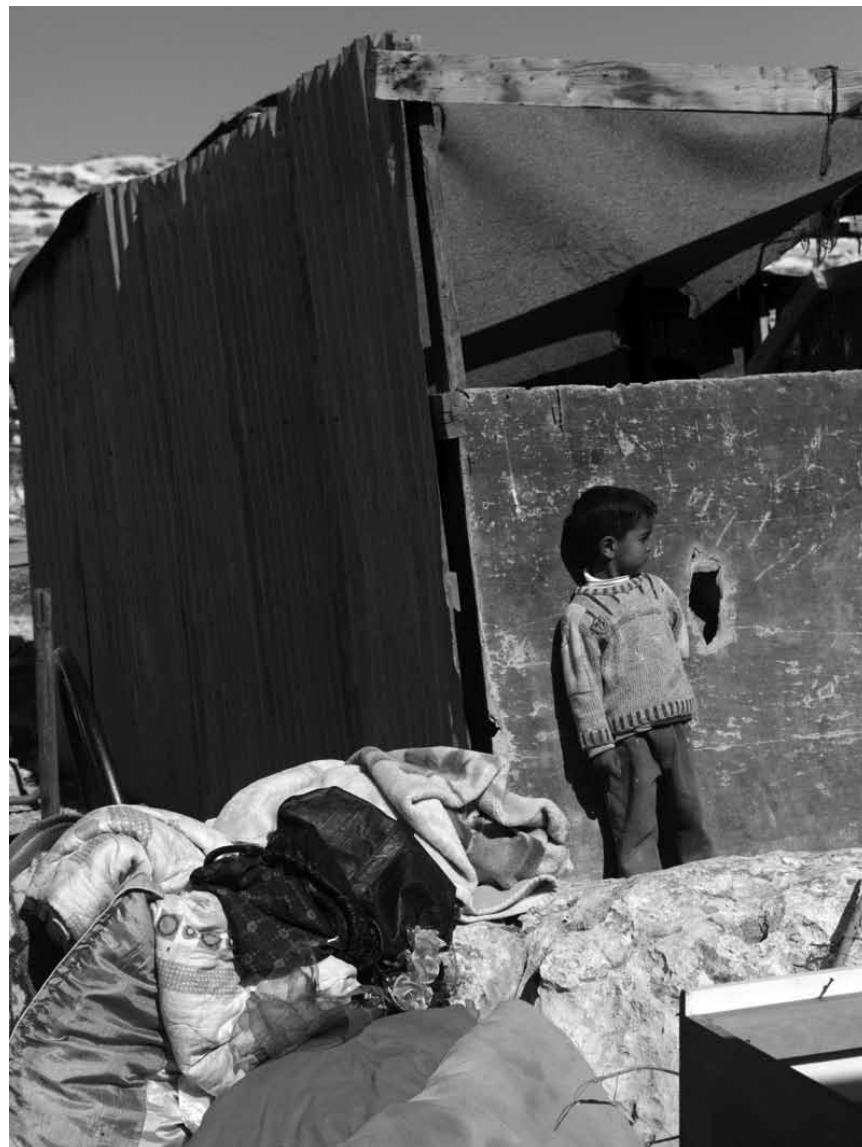
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu.*, *me.*, *je.*, *sa.* + *di.* 10h - 18h, *ve.* nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me.*, *ve.* - *di.* 12h - 18h, *je.* nocturne jusqu'à 22h.

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me.* - *di.* + jours fériés 12h - 18h.



« Palestine, l'eau confisquée », l'exposition photographique d'Anne Paq, met en avant un élément souvent négligé de l'éternel conflit israélo-palestinien - à la Millegalerie de Beckerich du 23 au 30 mars.

**Arlon (B)****Dedans/dehors**

**LAST CHANCE** peintures, sculptures, illustrations et photographies des artistes-animateurs des ateliers de la maison de la culture, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 29.3, *ma.* - *di.* 14h - 18h.

**Marie-France Bonmariage, Jacques Calonne, Edith Gistelink et Michèle Laveaux : Trait pour trait**

**LAST CHANCE** techniques mixtes, arts plastiques, lithographies et lavis paysagers, espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), jusqu'au 25.3, *ve.* 9h - 18h30, *sa.* 9h30 - 17h.

Dévernissage ce dimanche 25.3 à 15h.

**Osmoz'art expose**

**LAST CHANCE** peintures, photographies, textiles, gravures et sculptures, Le Palais Arlon (pl. Léopold, 2), jusqu'au 25.3, *ve.* - *di.* 14h - 18h.

**Attert (B)****Des zones humides à préserver**

**NEW** maison du Parc (voie de la Liberté, 107), du 23.3 au 6.4, *lu.* - *je.* 8h30 - 12h30 et 13h30 - 17h30, *ve.* 8h30 - 12h30 et 13h30 - 15h30.

**Beckerich**

**Anne Paq : Palestine, l'eau confisquée**

**NEW** photographies, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), du 23.3 au 30.3, *me.* - *di.* 14h - 20h.

Dans le cadre du cycle « Objectif : l'eau pour tous - focus : le Proche-Orient ».

Vernissage ce vendredi 23.3 à 18h.



EXPO

**Ruth Haberecht : Une saison de couleurs**  
**LAST CHANCE** peintures, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 25.3, ve. - di. 14h - 20h.*

Bertrange

**Auteurs luxembourgeois de 1815 à aujourd'hui**  
City Concorde (80, rte de Longwy), *jusqu'au 31.5, lu. - je., sa. 8h - 20h, ve. 8h - 21h.*

Bettembourg

**Mirna Sišul**  
**NEW** peintures, Parc merveilleux (rte de Mondorf), *du 24.3 au 22.4, tous les jours, 11h - 17h.*

*Vernissage ce vendredi 23.3 à 19h.*

Capellen

**Dani Blasen, Martine Lentz, Gery Oth et Marianne Scholl : 4 Art**  
**LAST CHANCE** peintures, céramiques, photographies et mosaïques, galerie Op der Cap (70, rte d'Arlon), *jusqu'au 25.3, tous les jours 15h - 19h.*

*Finissage ce dimanche 25.3 à 19h.*

Clervaux

**Album privé**  
photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

**Ina Schoenenburg : De tous les noirs et blancs**  
Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

**Olaf Otto Becker : Reading the Landscape**  
photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

**Pictuphotographe**  
travaux réalisés lors d'un workshop avec les élèves du cycle 4 de l'école fondamentale de Reuler en compagnie de l'artiste Katrin Vierkant, jardin du Parc (rue du Parc), *jusqu'au 28.9, en permanence.*

**Sascha Weidner : Narratives**  
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 13.4, en permanence.*

**Sophie Hatier : Marilyn**  
photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

**Tamas Deszo : Notes for an Epilogue**  
photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.3, en permanence.*

**Yvon Lambert : Histoires de frontières**  
photographies, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Diekirch

**Salon des Ardennes**  
**NEW** photographies de membres des Photo-Club Ettelbrück, Goodyear Photo-Ciné Club Colmar-Berg, Dikricher Photo-Club et Photo-Club Wooltz, vieille église Saint-Laurent (5, rue du Curé), *du 24.3 au 8.4, ma. - di. 10h - 18h.*

Die Wahrheit stirbt zuerst: Maler und Gerichtszeichner Pit Wagner hat sich so seine Gedanken gemacht über „Die wahre Wirklichkeit ... und andere Geschichten“ - im Cape Ettelbrück bis zum 28. März.



Differdange

**Anouk Flesch : L'attente**  
photographies, laverie Diffwäsch (27, rue Michel Rodange), *jusqu'au 18.5, lu. + me. 10h - 20h, ma., je. + ve. 9h - 18h, sa. 9h - 16h.*

Dudelange

**Eric Schumacher : Finders Keepers Surface Sweepers**  
sculptures, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 19.4, me. - di. 15h - 19h.*

**Guillaume Barborini : L'autre pays et Célie Falières : Heimweh**  
sculptures, installations et dessins, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 19.4, me. - di. 15h - 19h.*

**Mouna Ikhlassy, Narz Kockhans et Iva Mrázková : Rencontres**  
peintures et sculptures, galerie 39 (39, rue de Hellange. Tél. 661 51 64 86), *jusqu'au 15.6, ve. - di. 9h - 12h + 14h - 18h et sur rendez-vous.*

**Patrick Galbats : Hit Me One More Time**  
photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 29.4, ma. - di. 10h - 22h.*

*Rencontre avec l'artiste ce samedi 24.3 à 11h.*

**Être d'ailleurs en temps de guerre (1914-1918)**  
**NEW** étrangers à Dudelange, Dudelangeois à l'étranger, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare de Dudelange-Usines. Tél. 51 69 85-1), *du 29.3 au 9.12, je. - di. 15h - 18h.*

*Vernissage le 27.3 à 19h.*

Esch

**8e Salon international d'art contemporain**  
**LAST CHANCE** galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), *jusqu'au 24.3, ve. + sa. 15h - 19h.*

**Albert Kaiser : Memento 1940-1945**  
linographies, Musée national de la Résistance (pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), *jusqu'au 15.4, ma. - di. 14h - 18h*

**Eleonora Pasti, Reiny Rizzi et Désirée Wickler : Le fil rouge**  
peintures, pavillon du Centenaire (bd. Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 408), *jusqu'au 22.4, ma. - di. 15h - 19h. Fermé les jours fériés.*

*Visite guidée le 15.4 à 16h.*

*Finissage le 22.4 à 15h.*

**Jan Guth : A Tiny Glimpse of Ireland**  
photographies, galerie d'art permanente du Photo-Club Esch (pl. de la Résistance), *jusqu'au 23.4.*

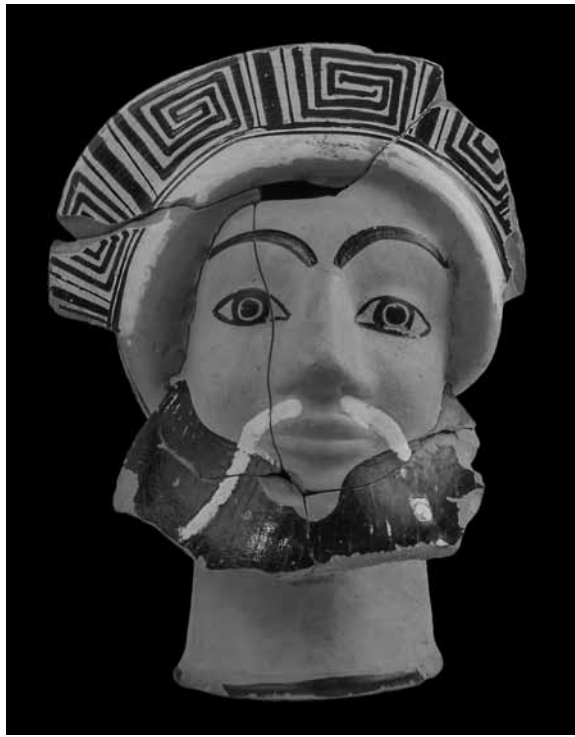
*Visite seulement sur rendez-vous : pce@pce.lu*

**Les lieux de Pessoa**  
Université du Luxembourg, campus Belval, maison du savoir (2, avenue de l'Université. Tél. 46 66 44 4020), *jusqu'au 10.5.*

*Dans le cadre de « Mondes en portugais ».*



## EXPOTIPP



## HISTOIRE

# Les trésors du Fanum Voltumnae

Luc Caregari

**L'exposition « Le lieu céleste. Les Étrusques et leurs dieux » raconte l'histoire fascinante d'un lieu de vénération étrusque qui a traversé les âges et les religions.**

Les Étrusques restent un peuple mystérieux. Habitants de l'Italie en même temps que les Romains, ils étaient considérés, jusqu'à ce que Rome les avale définitivement, comme un des peuples ayant façonné l'Antiquité. Pourtant, on en sait relativement peu sur eux : leur langue n'étant pas d'origine indo-européenne, difficile de déchiffrer les rares documents qui sont parvenus jusqu'à nous – malgré le fait qu'ils aient adopté l'alphabet grec. L'hypothèse en cours est qu'il s'agirait bien d'une langue utilisée sur le pourtour méditerranéen avant l'avènement de l'indo-européen.

C'est pourquoi la question de leur origine divisa longtemps la communauté scientifique. Ce n'est qu'en 1947, avec le travail de Massimo Pallottino – considéré comme le fondateur de l'étruscologie moderne –, que le consensus fut trouvé : les Étrusques étaient le produit de migrations diverses allant jusqu'à l'Orient et s'étaient mélangés aux cultures locales dès l'âge de bronze, duquel datent leurs premiers vestiges. Même si les conflits avec Rome étaient fréquents, les échanges culturels entre les deux civilisations sont indéniables. La gran-

de différence étant que les Étrusques ne se sont jamais organisés en tant qu'État-nation, mais en confédération de plusieurs villes libres.

L'exposition au Musée national d'histoire et d'art nous amène à Orvieto, une des plus vieilles villes étrusques d'Italie (qu'ils appelaient Velzna) et aussi le lieu de leur perte – la dernière bataille ayant eu lieu en 264 avant notre ère, scellant le destin de leur civilisation. Quand en 2000 des fouilles commencèrent près du lieu-dit Campo della Fiera au pied de la ville d'Orvieto, il apparut assez vite qu'il s'agissait du site sacré Fanum Voltumnae, décrit par de nombreuses sources antiques (dont Tite-Live) comme le sanctuaire commun aux villes étrusques – il était dédié à Veltha, le dieu suprême de la mythologie étrusque.

Les chercheuses et chercheurs ont ainsi pu mettre au jour pas moins de trois temples, de nombreux restes d'offrandes et une Via Sacra. Réserve à des processions, celle-ci n'était utilisée que très rarement, vu le peu de traces qu'elle présente plus de 2.000 ans plus tard. Les fouilles permirent de déterminer un peu plus les spécificités de cette énigmatique civilisation.

Ainsi, si l'esclavage était partie intégrante de la vie des Étrusques – en té-

moigne l'histoire d'une femme esclave libérée qui a remercié sa déesse –, il semble que le rôle de la femme était atypique, dans le sens où elle était regardée comme l'égale de l'homme, quoique assignée à quelques tâches qui restaient entièrement féminines, comme celle du tissage.

S'il ne reste plus grand-chose des poteries, vases et autres artefacts, c'est aussi dû au fait que beaucoup d'entre eux furent détruits volontairement pendant des actes religieux pour les faire passer aux dieux vénérés en ces lieux. Outre les objets en terre cuite, les statuettes de bronze étaient une des spécialités pour lesquelles les Étrusques étaient connus bien au-delà de leur région d'habitation.

Un des grands plus de l'exposition « Le lieu céleste. Les Étrusques et leurs dieux » est de ne pas s'arrêter à l'époque étrusque, mais de montrer l'utilisation du site pendant les époques romaine et chrétienne, pendant lesquelles le Fanum Voltumnae resta un lieu spirituel avant de tomber en désuétude vers le 14e siècle. Cela fait de cette exposition une vraie exploration non seulement des Étrusques, mais de tout un pan de la civilisation occidentale.

Au MNHA jusqu'au 2 septembre.

## EXPO

## Neckel Scholtus : Born to Be

**NEW** photographies, galerie du Belval Plaza (av. du Rock'n'Roll), du 22.3 au 19.4, lu. - ve. 10h - 20h, sa. 9h - 19h.

## Ettelbruck

## Pit Wagner: Die wahre Wirklichkeit ... und andere Geschichten

**LAST CHANCE** Zeichnungen, Gemälde und Installationen, Centre des arts pluriels Ettelbruck (1, pl. Marie-Adélaïde. Tél. 26 81 26 81), bis zum 28.3., Mo. - Sa. 14h - 20h.

## Eupen (B)

## Jürgen Claus : Je suis atoll

**NEW** images et médias 1968-2018, Ikob (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), du 21.3 au 27.5, me. - di. 13h - 18h.

## Luxembourg

## 300 Jahre Maria Theresia. Die Frau der vielen Kronen

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), bis zum 3.6., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. bis 20h.

*Führung So. 25.3. (GB) um 16h.*

## Afrika First

**LAST CHANCE** exposition collective d'art africain contemporain, Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 24.3, ve. + sa. 11h - 18h.

## An Image Is an Image Is an Image

photographies, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 2.9, sa. + di. 9h - 18h.

## Bert Danckaert : Horizon

photographies, galerie Clairefontaine, espace 2 (21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), jusqu'au 21.4, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

## Berthe Lutgen : La marche des femmes

peintures, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 22.4, tous les jours 11h - 18h.

## Brecht Debackere : Exprmntl

vidéo, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 2.4,

## EXPO

me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

« Si l'idée de montrer ce témoignage de l'effervescence artistique du 20e siècle peut être rafraîchissante en nos temps moroses où l'on peine souvent à distinguer art et design, on se demande pourquoi un tel film doit être montré dans un temple de l'art contemporain. » (lc)

### Bruno Gadenne : Les assises du monde

peintures, galerie Andersen & associés (16, rue André Duchscher), jusqu'au 20.7, lu., ma., je. + ve. 8h30 - 12h et sur rendez-vous.

### Danny Fox: Blood Spots on Apple Flesh

peintures, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 5.5, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

### Dimitar et Todor Topliyski : Bulgarian Cultural Heritage in a European Context

dessins et peintures, Maison de l'Union européenne (7, rue du Marché-aux-Herbes. Tél. 43 01 37 83-3), jusqu'au 31.3, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h + sa. 11h - 16h.

### Djoma et Mikhail Kudinow

peintures, centre culturel et scientifique de Russie au Luxembourg (32, rue Goethe. Tél. 26 48 03 22), jusqu'au 30.3, lu. - ve. 10h - 19h.

### Drama and Tenderness

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), until 1.10.2019, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h. Open until 14h on the 24.12 and until 16h30 on the 31.12. Closed on 15.8, 1.11, 25.12 and 1.1.

Guided tours on Sun. 25.3 (NL/F) at 15h and on Thu. 29.3 (F) at 18h.

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que pour les périodes qui l'ont précédé ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition

technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (lc)

### Fabien Giraud et Raphaël Siboni : 2045-1542 (A History of Computation)

vidéos, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 15.4, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Rencontre avec les artistes le 29.3 à 19h, sur inscription.

« Le résultat résonne avec force face à une actualité qui n'a de cesse de traiter des thèmes sortis tout droit de la science-fiction et devenus réels avec le transhumanisme. » (Christophe Chohin)

### Flatland/Abstractions Narratives #2

exposition collective d'une trentaine d'artistes, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visite guidée les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites adaptées le 30.3 (pour sourd-e-s et malentendant-e-s) de 9h à 17h.

Visite en famille le 1.4 à 10h30.

Visite pour enfants avec grand-mère et grand-père le 2.4 à 15h.

Visite spéciale le 2.4 à 16h.

### Franco Castellaneta

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims. Tél. 48 38 86), jusqu'au 1.5, lu. - ve. 8h - 18h, di. 8h - 12h.

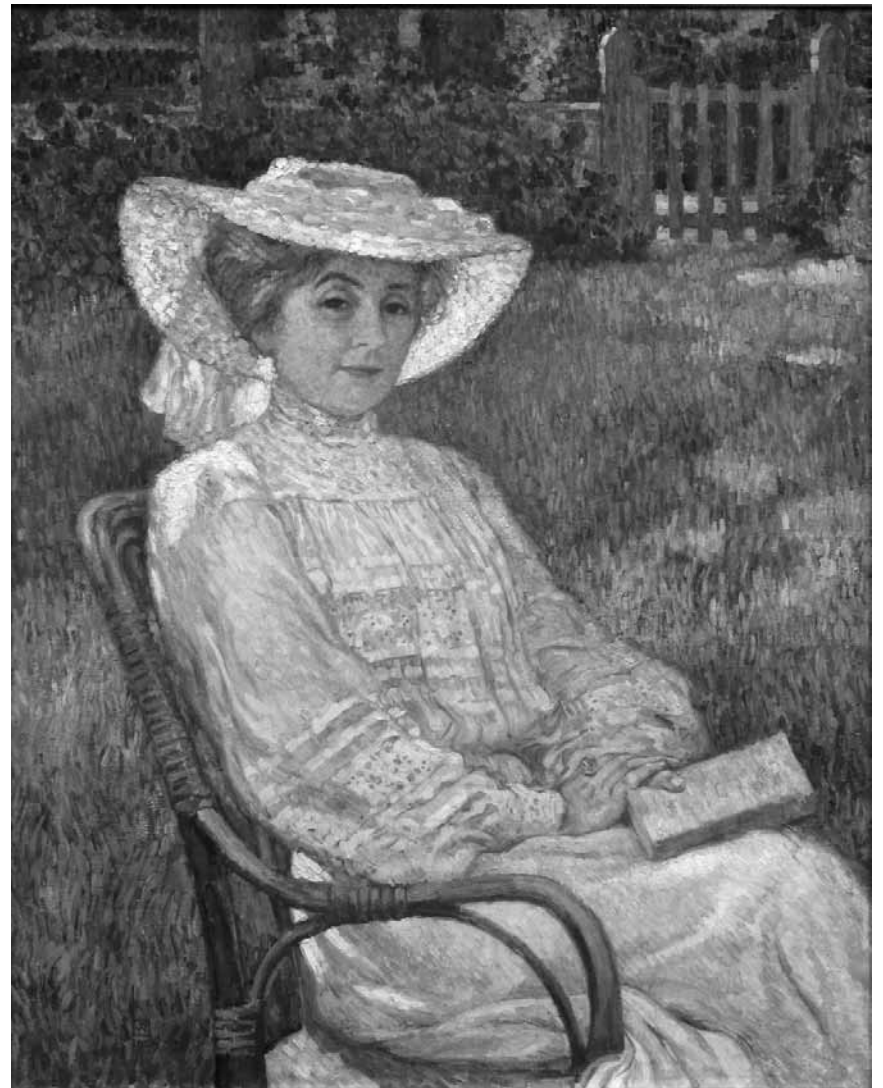
### François Malingröy : The Mockers

peintures, galerie Hervé Lancelin (7, rue Michel Rodange. Tél. 28 77 77 71), jusqu'au 21.4, me. + ve. 10h - 18h, sa. 14h - 18h et sur rendez-vous. Fermé pendant les vacances scolaires.

### Ich gehöre nirgends mehr hin

Stefan Zweigs „Schachnovelle" - eine Geschichte aus dem Exil, Gewölbesaal des Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), bis zum 8.4., täglich 11h - 18h.

„Die Ausstellung behandelt viel mehr als nur den Schriftsteller Zweig; sie ist



Femme du peintre Théo van Rysselberghe, confidente d'André Gide, Maria van Rysselberghe fut surtout une femme libre à une époque difficile - la chapelle de Neimënster lui rend hommage du 28 mars au 15 avril.

eine anschauliche und eindringliche Mahnung, dass Unabsehbares entstehen kann, wenn Intoleranz gegen alles Intellektuelle hoffähig wird - wie es zur Zeit nicht nur in Österreich leider wieder der Fall ist." (lc)

### Intro\_Sérigraphie & gravure

œuvres de Luisa Bevilacqua, Sophie Dewalque, Anne Lindner, Lucie Majerus et Eva Margue-Blümm, Korschhaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), jusqu'au 31.3, ma. - di. 10h30 - 18h30.

Workshop « Création de tampons » avec Luisa Bevilacqua ce dimanche 25.3 de 10h30 à 18h30. Finissage le 30.3 à 19h.

« Voilà une exposition qui, en l'absence de curateur-e, donne à voir un pêle-mêle de talent et d'absence de ce dernier dans l'espoir que personne ne le remarque. » (lc)

### João Penalva

peintures, photographies, vidéos et documents, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 16.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visite guidée les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites adaptées le 30.3 (pour sourd-e-s et malentendant-e-s) de 9h à 17h.

Visites en famille les 1.4, 15.4 et 29.4 à 10h30.

Visites pour enfants avec grand-mère et grand-père les 2.4 et 9.4 à 15h.

Visite spéciale le 2.4 à 16h.

« Oscillations entre réalité et fantaisie assurées. » (Nuno Lucas Da Costa)

### Le lieu céleste. Les Étrusques et leurs dieux - le sanctuaire fédéral d'Orvieto

**ARTICLE** Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 2.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées di. 25.3 (F) à 16h et je. 29.3 (F) à 18h.



## EXPO

**Leap - The Luxembourg Encouragement for Artists Prize**

**NEW** exposition collective de Yann Annicchiarico, Laurianne Bixhain, Filip Markiewicz et Marianne Mispelaëre, Rotondes (rue de la Rotonde). Tél. 26 62 20 07), du 23.3 au 15.4, je. - sa. 15h - 19h, di. 12h - 18h.

**Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017**

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées tous les je. 19h.

Visite « Street Photography : A How-to » le 14.4 à 15h.

Visites guidées parents/bébés les ma. 24.4, 15.5 et 19.6 (L) et 27.3, 10.4, 29.5 et 5.6 (F) à 10h30.

Visites guidées interactives pour enfants (3-6 ans) sa. 7.4 (F) à 14h.

**Lucie Majerus: The Portrait of the City**

**NEW** Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), du 28.3 au 10.6, en permanence.

**Lëtzebuerg am däitschen Zollveräin 1842 - 1918**

Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), bis de 25.5., Méi. - Fr. 8h30 - 17h30, Sa. 8h30 - 11h30.

**Maria van Rysselberghe - Itinéraire d'une femme libre**

**NEW** chapelle de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), du 28.3 au 15.4, tous les jours 11h - 18h.

**Marlis Albrecht et Sjaak Smeters**

peintures et sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont.

Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 31.3, ma. - sa. 10h - 18h.

**Mike Bourscheid : No Lemon, No Melon**

**LAST CHANCE** Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 24.3, ve. + sa. 11h - 18h.

« On retrouve, comme toujours chez lui, ce mélange d'humour et de gravité, ce point de basculement difficile à établir entre drôlerie lunaire et réflexion profonde sur l'époque. » (Christophe Chohin)

**Paula Modersohn-Becker**

peintures et dessins, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), jusqu'au 10.6, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D).  
Visites thématiques « La peinture faite femme » ce vendredi 23.3 à 18h et « Paula Modersohn-Becker, la modernité foudroyée » le 27.4 à 18h.  
Visites guidées interactives pour les enfants (3-6 ans) ce samedi 24.3 (L/D) et le 21.4 (F) à 14h.

**Pedro Calapez : Lieux inhabitables**

peintures, Camões - Centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 9.4, lu. - ve. 9h - 17h30.

**Pierre Weber : Faces of South Africa**

photographies, café Interview (21, rue Aldringen. Tél. 26 20 09 12), jusqu'au 15.4, lu. - sa. 9h30 - 19h30.

**Stylianos Schicho: Mirror Mirror Mirror**

**NEW** peintures, galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), du 23.3 au 22.4, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

**Stéphane Erouane Dumas**

**NEW** peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), du 24.3 au 5.5, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Vernissage ce vendredi 23.3 à 18h.

**Su-Mei Tse : Nested**

sculptures, vidéos, photographies et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.

Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Visites adaptées le 30.3 (pour sourd-e-s et malentendant-e-s) de 9h à 17h.  
Visite en famille le 1.4 à 10h30.  
Visite pour enfants avec grand-mère et grand-père le 2.4 à 15h.  
Visite spéciale le 2.4 à 16h.

« 'Nested' est la récolte de plusieurs années de travaux variés qui ont pour point commun le rapport des hommes à la nature, avec l'utilisation de minéraux et de végétaux dans des œuvres toujours aussi étonnantes. » (Christophe Chohin)

**Tilo Kaiser: Why Not?**

Malerei, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), bis zum 21.4., Di. - Sa. 11h - 18h.

**Time Space Continuum**

photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.4, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (L/D).

« L'exposition rappelle ainsi la modernité d'un artiste qui s'était affranchi tôt de l'académisme pour incarner son propre style, comme ses amis Isadora Duncan ou Constantin Brancusi. Elle permet aussi de décrypter un peu plus le secret du génie du photographe, au regard si particulier et à l'œil si affirmé. » (Christophe Chohin)

**Young Art Under Ground**

**NEW** photographies, peintures et sculptures d'élèves de lycées luxembourgeois, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), du 29.3 au 30.9, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

**À perte de vue**

paysages des 19e au 21e siècles, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), jusqu'au 10.6, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D).  
Visites guidées interactives pour les

Die wohl einfachste Frage des Universums stellt Tilo Kaiser: „Why Not?“ bis zum 21. April in der Galerie Nosbaum & Reding.



## EXPO



Dank Barry Cawstons großformatigen Fotoarbeiten können Banksys Projekte erstmals in ihrem Zusammenhang entdeckt werden - vom 25. März bis zum 4. November im Weltkulturerbe Völklinger Hütte.

enfants (3-6 ans) ce samedi 24.3 (L/D) et le 21.4 (F) à 14h.

Visites thématiques « Les colonies d'artistes, creusets bohèmes du paysagisme » le 18.5 à 18h et « Promenons-nous dans les bois ! Clairières, sous-bois et bosquets, lieux de mythes et de flâneries bucoliques » le 8.6 à 18h.

## Mersch

### Aufbewahrt! Literarisches Leben in Selbstzeugnissen, Dokumenten und Objekten

Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tel. 32 69 55-1), bis zum 11.5., Mo. - Fr. 9h - 17h.

### Roger Dornseiffer et Florence Hoffmann : Trajectoires

peintures et sculptures, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tel. 26 32 43 1), jusqu'au 26.4, ma. - je. 14h - 16h. Fermé pendant les vacances scolaires

## Metz (F)

### Dumb Type : Actions + Réflexions

installations, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.5, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

## L'aventure de la couleur

**NEW** œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), du 24.3 au 22.7, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

## Niederanven

### Marie-France Goerens : Changement de poste

techniques mixtes, Kulturhaus Niederanven (145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1), jusqu'au 30.3, ma. - sa. 14h - 17h.

## Oberkorn

### Vincent Malléa: Leit zu Déifferdeng

Fotoen, espace H2O (rue Rattem. Tel. 58 40 34-1), bis den 8.4., Më. - So. 15h - 19h.

## Saarbrücken (D)

## Alex Fielitz

Malerei, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a. Tel. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 20.4., Di. 10h - 16h, Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h.

## Brücke

expressionistische Arbeiten auf Papier, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 20.5., Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Öffentliche Führungen am 31.3., sowie am 1., 2., 8., 14., 22. + 29.4. um 16h.

### Das letzte Bild: Ansichten vom Tod in der zeitgenössischen Kunst

Fotografien, Installationen und Videos, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 30.4., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Öffentliche Führung Mi. 17h.

## Guidon Messika: Saar-Wars

originalgetreue Kostüme der „Star Wars“-Filmreihe, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 13.4., Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen an Sa. 15h, So. + Feiertagen 14h + 15h. An jedem 1. Sa. im Monat Führung um 16h in arabischer Sprache. Führungen für Kinder an So. + Feiertagen 16h.

## Michael Riedel

Rauminstallation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Öffentliche Führung an diesem Sonntag, dem 25.3. um 16h.

## Pae White: Spacemanship

Rauminstallation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 2.4., Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

### Patara - Lykiens Tor zur römischen Welt

**NEW** Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16. Tel. 0049 681 9 54 05-0), vom 24.3. bis zum 23.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Öffentliche Führung an diesem Sonntag, dem 25.3., sowie am 1., 2., 8., 15., 22. und 29.4. um 15h. Öffentliche Führung in frz. Sprache an diesem Sonntag, dem 25.3. und am 22.4. um 16h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 23.3. um 19h.

### Prominente Menschen aus dem Saarland - Eine Auswahl von Gräfin Elisabeth bis in das 21. Jahrhundert

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 13.5., Di., Fr. - So. und Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen an Sa. 15h, So. + Feiertagen 14h + 15h. An jedem 1. Sa. im Monat Führung um 16h in arabischer Sprache. Führungen für Kinder an So. + Feiertagen 16h.



## WOXX ABO

**Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause  
... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!**

**Je vous apporte le woxx gratuitement  
à domicile pendant 6 semaines  
... sur papier ou au format PDF  
- vous avez le choix !**



**dat anert abonnement / l'autre abonnement**  
**Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu**

Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).

Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :

☐ Papier (Luxembourg) - ☐ PDF (Luxembourg + International)

Name / Nom : .....

Vorname / Prénom : .....

Straße + Nr. / Rue + No : .....

Postleitzahl / Code postal : .....

Ort / Lieu : .....

E-Mail / Courriel : .....

Datum / Date ..... / ..... / ..... Unterschrift / Signature : .....

Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).

Uniquement pour non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).

Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über woxx.lu/abotest abonnieren.

Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur woxx.lu/abotest.

**woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg**

## EXPO

## Sanem

### Genèse, les deux arbres de Belval

photographies, hall du lycée Bel-Val (100, av. du Blues), *jusqu'au 15.5, lu. - ve. 15h - 20h.*

## Strassen

## Dieter Nusbaum

**NEW** peintures, galerie A Spiren (203, rte d'Arlon. Tél. 31 02 62 456), *du 21.3 au 2.4, tous les jours 14h30 - 18h30.*

## Trier (D)

## Andrea Flemming: Luminanz

**LAST CHANCE** Fotografie, Objekt, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tél. 0049 651 97 63 840), *bis zum 24.3., Sa. 14h - 17h.*

## Version

Gruppenausstellung des Vereins der Düsseldorfer Künstler, VdDK 1844 und des Kunstvereins Trier Junge Kunst, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 8.4., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

## Vianden

## Annelizza

**LAST CHANCE** photographies, illustrations, acryliques, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 25.3, ve. 13h - 0h, sa. + di. 12h - 0h.*

## Midicr@sh

**NEW** photos and illustrations, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32), *from 30.3 until 22.4, Wed. - Fri. 13h - 0h, Sat. + Sun. 12h - 0h.*

### Rol Backendorf, Gérard Claude, Marie-Josée Kerschen, Ania Polfer et Zahrée Veerman

metalworks, sculptures, peintures et dessins, Veiner Konstgalerie (6, impasse Léon Roger. Tél. 621 52 09 43), *jusqu'au 8.4, me. - di. 15h - 19h.*

## Virton (B)

### Daniel Daniel et Sébastien Nardella : Terres d'artistes

peintures, caves de l'hôtel de ville (rue Charles Magnette, 17), *jusqu'au 16.4, je. - di. 14h - 18h.*

## Völklingen (D)

### Barry Cawston: Banksy's Dismaland & Others

**NEW** Fotografien, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *vom 25.3. bis zum 4.11., täglich 10h - 19h.*

## Inka: Gold. Macht. Gott.

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 8.4., täglich 10h - 19h.*

## Wadgassen (D)

### Schacht und Heim: Eine Zeitschrift für den saarländischen Bergmann

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0), *bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 16h.*

## Walferdange

### Roger Bertemes, Aude Legrand et Eric Schumacher : Dis-Play

peintures et sculptures, CAW (5, rte de Diekirch. Tél. 33 01 44-1), *jusqu'au 15.4, me. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 14h - 18h.*

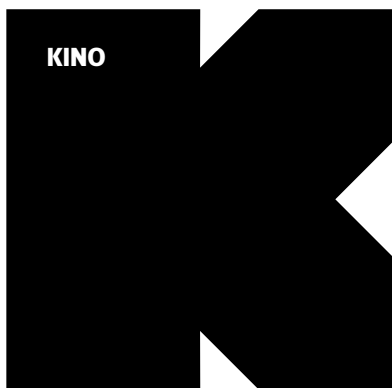
## We Have Seen

photographies, campus eduPôle (28, rte de Diekirch), *jusqu'au 17.6, en permanence.*

## Windhof

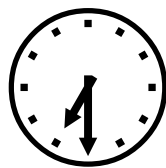
## Bernard Pagès : Échappées

sculptures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 19.5, me. - sa. 12h - 18h.*



Suite à des travaux d'assainissement,  
la Cinémathèque restera fermée jusqu'à mi-avril.

Wegen Wartungsarbeiten bleibt die Cinémathèque  
bis Mitte April geschlossen.



### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira  
exactement où et quand trouver la prochaine  
séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden  
Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren  
nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent  
XXX = bon  
XX = moyen  
X = mauvais

#### Commentaires:

da = David Angel  
lc = Luc Caregari  
sh = Susanne Hangarter  
tj = Tessie Jacobs  
lm = Raymond Klein  
ft = Florent Toniello  
rw = Renée Wagener  
dw = Danièle Weber  
ds = Danielle Wilhelmy

### Multiplex :

**Diekirch**  
Scala

**Esch/Alzette**  
Kinopolis Belval

**Luxembourg-Ville**  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du  
soir : tél. 22 46 11)

KINO | 23.03. - 27.03.



Der doppelte Bogdanov: Ein erfolgreicher Autor und Moderator muss sich gegen einen  
bösen Doppelgänger wehren: „#Selfi“ - extra im Kinopolis Kirchberg.

## extra

### #Selfi

RU 2018 von Nikolay Khomeriki.  
Mit Konstantin Khabenskiy, Fedor  
Bondarchuk und Yuliya Khlynina. 114'.  
O.-Ton. Ab 16.

**Kinopolis Kirchberg, 25.3. um 17h.**

Der erfolgreiche Autor und  
TV-Moderator Bogdanov führt ein  
scheinbar perfektes Leben, er wird  
von seinen Fans umjubelt und hat  
eine liebevolle Familie, bis eines  
Tages ein Doppelgänger seinen Platz  
einnimmt. Keiner scheint etwas von  
dem Identitätsdiebstahl zu bemerken -  
außer Bogdanovs Tochter.

### Bernstein Centenary

GB 2018, music by Leonard Bernstein,  
choreographies by Wayne McGregor,  
Liam Scarlett and Christopher  
Wheeldon. With the Royal Ballet. 165'.  
Ov. Live from the Royal Opera House,  
London.

**Scala, Starlight, 27.3 at 20h15.**

The Royal Ballet celebrates the  
centenary of Leonard Bernstein's birth  
with an all-Bernstein programme  
from the company's three associate  
choreographers.

### Comment gérer ses émotions

F 2018, conférence animée par  
Ali Rebeih et Christophe André. 120'.  
V.o. En direct depuis le studio 104 de  
la Maison de la radio, Paris. Dans le  
cadre des conférences France Inter.

**Utopia, 27.3 à 20h.**

Les émotions sont un phénomène  
biologique ; il n'existe pas de  
« bonnes » ou de « mauvaises »  
émotions, mais des émotions  
« agréables » ou « désagréables ».  
L'objectif de cette soirée est  
d'apprendre à développer un rapport  
adéquat avec elles, régler au mieux  
le thermostat émotionnel pour mieux  
vivre avec soi et les autres.

### NBA: Milwaukee Bucks - San Antonio Spurs

USA 2018. 150'. V.o. En direct du BMO  
Harris Bradley Center, Milwaukee.

**Kinopolis Belval et Kirchberg,  
25.3 à 21h30.**

La compétition régulière de la NBA  
entrera bientôt dans la dernière ligne  
droite. Les Spurs et les Bucks devront  
se donner à fond pour arriver en  
pole position au début des play-offs.  
Giannis Antetokounmpo veut monter  
de quelques places dans le classement  
avec ses Bucks dans l'« Eastern  
Conference ». Quant aux Spurs, ils  
devront encore tout donner s'ils  
veulent se qualifier.

## FILMKRITIK

KINO | 23.03. - 27.03.

© FILMBLERG.COM



Gheorghe (l.) und Johnny (r.) bei der Farmarbeit.

Francis Lee

# Brokeback Yorkshire

Tessie Jakobs

In „Gods Own Country“ ist das nördliche Yorkshire Schauplatz einer sich entwickelnden Liebesbeziehung zwischen zwei Männern. In nüchternen Bildern erzählt Regisseur und Drehbuchautor Francis Lee von den Auswirkungen dieser Begegnung.

Der Jungbauer Johnny (Josh O'Connor) fristet ein monotones Dasein: Tagsüber schuftet er im Betrieb seines seit einem Schlaganfall arbeitsunfähigen Vaters (Ian Hart), abends hat er Sex mit fremden Männern und säuft sich besinnungslos. Merkwürdig unzufrieden, lässt Johnny seinen Frust an jedem aus, der es wagt, sich ihm anzunähern. Als er den rumänischen Wanderarbeiter Gheorghe (Alec Secareanu) kennenlernt, ist es zunächst nicht anders. Mit seinem aggressiven Auftreten stellt er gleich zu Beginn klar, dass er in Ruhe gelassen werden will. Doch kann er auf Dauer nicht verleugnen, dass er sich von Gheorghe angezogen fühlt. Langsam nähern sich die beiden Männer einander an ...

Die Gemeinsamkeiten des Films mit dem US-Drama „Brokeback Mountain“ (2005) sind unverkennbar: zwei wortkarge Männer mit tristem familiären Hintergrund, das Schafehüten, die raue Natur. Wie schon bei den „Brokeback“-Protagonisten Jack

und Ennis, war auch bei Johnny und Gheorghe die erotische Anziehung wohl von Anfang an gegeben. Doch auch sie lassen diese erst allmählich zu. Vor allem Johnny wird durch die Begegnung mit Gheorghe sanfter, umgänglicher.

So sehr erinnern manche Bildkompositionen an Ang Lees homoerotischen Liebesfilm (wie zum Beispiel eine Einstellung, in der sich Gheorghe in der Hocke sitzend wäscht, während Johnny im Bildvordergrund sitzt), dass man sich zunächst über die scheinbare Einfallslosigkeit wundern mag. Doch sehr schnell wird deutlich, dass Regisseur und Drehbuchautor Francis Lee die Anspielungen lediglich einsetzt, um im Weiteren die Unterschiede zu „Brokeback Mountain“ deutlicher hervortreten zu lassen. Wo der US-Film ein überlebensgroßes Drama war, verbleibt die Handlung des britischen „God's Own Country“ bei dokumentarisch anmutenden Alltagsbildern.

Die anfängliche Isolation Johnnys wird nicht nur anhand seines begrenzten Handlungsspielraums illustriert: Mittels einer Kamera, die immer möglichst nah an ihm dran ist, wird ein zusätzlich klaustrophobischer Effekt erzeugt. Die gelegentlichen Landschaftsaufnahmen, die auf seine

Begegnung mit Gheorghe folgen, zeigen kontrastierend, wie er sich allmählich der Welt um sich herum öffnet. Musik kommt im Film kaum vor. Lee setzt nicht auf Überhöhung, will nicht emotionalisieren. Vieles, wie beispielsweise die latente Homophobie, die auch die Protagonisten verinnerlicht haben, wird lediglich auf subtile Weise angedeutet.

Auch wenn der größte Teil der Handlung sich mit der Beziehung zwischen den beiden Männern befasst, geht es im Film hauptsächlich um die Entwicklung Johnnys. Dieser ist zu Beginn nicht nur verschlossen, sondern auch unzuverlässig, eine Eigenschaft, die bei seiner Arbeit das eine oder andere Tier mit dem Leben bezahlen muss. Gheorghe verhilft ihm zu mehr Selbstwertgefühl, was Johnny wiederum verantwortungsbewusster werden lässt. Seine Verwandlung am Ende des Films ist allumfassend und dank der beeindruckenden Leistung Josh O'Connors in jedem Moment glaubwürdig.

„God Own Country“ zeigt eine weitaus rauere Realität als „Brokeback Mountain“, ist aber optimistischer.

Im Utopia.

## À deux, c'est mieux !

F 2016, court métrages d'animation pour les tout-petits. 38'. Sans paroles. Dans le cadre du ciné-goûter.

Starlight, 27.3 à 15h.

Une balade sur le thème de l'amitié, tout en douceur et spécialement conçue pour les plus jeunes spectateurs.

## out of the box

### Nur Gott kann mich richten

D 2018 von Özgür Yildirim. Mit Moritz Bleibtreu, Kida Khodr Ramadan und Edin Hasanovic. 100'. O.-Ton. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg

Ricky hat vor Jahren nach einem misslungenen Überfall den Kopf hingehalten für seinen Bruder Rafael und seinen guten Freund Latif. Nachdem er endlich aus dem Knast entlassen wurde, soll Ricky für seine lange Leidenszeit hinter Gittern entschädigt werden: Latif bietet ihm einen letzten und vermeintlich todsicheren Coup an, der allen viel Geld einbringen könnte.

## vorpremiere

### Ready Player One

USA 2018 von Steven Spielberg. Mit Tye Sheridan, Olivia Cooke und Ben Mendelsohn. 140'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval am 26. und 27.3. um 20h, Kinopolis Kirchberg, 26. und 27.3. um 19h.

In einer dystopischen Zukunft verbringen die meisten Menschen ihren Alltag im virtuellen Universum Oasis. Als der Oasis-Erfinder stirbt, vermacht er sein riesiges Vermögen demjenigen, der als erstes eine Reihe kniffliger Aufgaben lösen kann. Auch der junge Wade Watts hofft auf den großen Gewinn.

## programm

### A ciambra

I/USA/S/F 2018 de Jonas Carpignano. Avec Pio Amato, Koudous Seihon et Iolanda Amato. 118'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

KINO | 23.03. - 27.03.

Utopia

Pio a 14 ans et veut grandir vite. Comme son grand frère Cosimo, il boit, fume et apprend l'art des petites arnaques de la rue. Et le jour où Cosimo n'est plus en mesure de veiller sur la famille, Pio va devoir prendre sa place. Mais ce rôle trop lourd pour lui va vite le dépasser et le mettre face à un choix déchirant.

**Belle et Sébastien 3 : Le dernier chapitre**  
*F 2018 de et avec Clovis Cornillac. Avec Félix Bossuet et Tchéky Karyo. 90'. V.o. À partir de 6 ans.*

Utopia

Deux ans ont passé. Sébastien est à l'aube de l'adolescence et Belle est devenue maman de trois adorables chiots. Lorsque Joseph, l'ancien maître de Belle, ressurgit bien décidé à récupérer sa chienne, Sébastien se retrouve face à une terrible menace. Plus que jamais, il va devoir tout mettre en œuvre pour protéger son amie et ses petits.

**Black Panther**  
*USA 2018 von Ryan Coogler. Mit Chadwick Boseman, Michael B. Jordan und Lupita Nyong'o. 134'. Ab 12.*

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Scala, Sura, Waasserhaus**

Aufgrund von Bodenschätzen außerirdischen Ursprungs ist das afrikanische Königreich Wakanda unermesslich reich. Genau deswegen ist seinen Bewohner\*innen von Wakanda sehr daran gelegen, vor den Augen Fremder verborgen zu bleiben. Reichtum weckt Begehrlichkeiten und es braucht einen starken Führer, ihn zu verteidigen: Black Panther!  
❖ « Black Panther » est une vraie machine à combattre les clichés : un superhéros noir venant d'un pays africain dont l'avancement technologique devance tout ce que nous connaissons et dont les généraux sont tous féminins. Cela dit, le film ne dépasse pas les clivages classiques du manichéisme hollywoodien - malgré quelques pointes d'humour inattendues. (Ic)

**Call Me by Your Name**  
*F/I/USA/Brésil 2018 de Luca Guadagnino. Avec Armie Hammer, Timothée Chalamet et Michael Stuhlbarg. 133'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.*

Utopia

Été 1983. Elio Perlman, 17 ans, passe ses vacances dans la villa du 17e siècle que possède sa famille en Italie, à jouer de la musique classique, à lire et à flirter avec son amie Marzia. Un jour, Oliver, un séduisant Américain qui prépare son doctorat, vient travailler auprès du père d'Elio. Elio et Oliver vont bientôt découvrir l'éveil du désir, au cours d'un été ensoleillé dans la campagne italienne qui changera leur vie à jamais.  
❖❖❖ Der Film ist nichts weniger als ein Meisterwerk. (tj)

**Darkest Hour**  
*GB 2018 von Joe Wright. Mit Gary Oldman, Kristin Scott Thomas und Ben Mendelsohn. 126'. O.-Ton + Ut. Ab 6.*

**Cinémaacher, Orion, Starlight, Sura, Utopia**

In seiner wohl dunkelsten Stunde als Premier muss Winston Churchill den baldigen Einmarsch der Nazis verhindern, sich gegenüber seiner eigenen Partei und dem skeptischen König George VI. durchsetzen, seine Nation vereinen, kurz: den Lauf der Geschichte entscheidend ändern.  
❖❖❖ La performance de Gary Oldman en Winston Churchill torturé, arrogant, solitaire mais tellement fondateur d'espoir face à la menace nazie est une des plus fulgurantes jamais réalisées. (Ic)

Heiraten, komme was da wolle, sogar wenn der Ehemann kurz vor dem Stichtag kalte Füße bekommt: Laavor .... im Utopia.



**Der Hauptmann**  
*D/F/PL 2018 von Robert Schwentke. Mit Max Hubacher, Milan Peschel und Frederick Lau. 119'. O.-Ton. Ab 16.*

Utopia

Der Hauptmann ist eigentlich gar kein Hauptmann, sondern trägt nur die entsprechende Uniform. Diese bewährte Kostümierung stiehlt Willi Herold, ein 19-jähriger Gefreiter, nachdem er im Zweiten Weltkrieg im Emsland nur knapp dem Tod entkommen ist und als Deserteur die Flucht ergreift. Um weiterer Verfolgung zu entgehen, kommt ihm die Offiziersuniform gerade recht.  
❖❖❖ Robert Schwentkes Verfilmung einer realen Begebenheit in den letzten Tagen des Krieges ist ein atemberaubender Film geworden. „Der Hauptmann“ kennt keine Moral, nur das eigene Überleben, auch wenn er dafür Massaker begeht. Dieser Film müsste eigentlich für all jene Pflicht sein, die blöd über unsere „westlichen Werte“ schwafeln - denn im Krieg kommen die sicher abhanden. (Ic)

**Die Biene Maja 2: Die Honigspiele**  
*D 2017, Animationsfilm von Alexs Stadermann, Noel Cleary und Sergio Delfino. 85'. O.-Ton. Für alle.*

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Waasserhaus**

Die kleine Biene Maja ist ganz aufgeregt: Die Kaiserin von

Summtropolis hat einen Boten zur Klatschmohnwiese geschickt und Maja hofft, dass er eine Einladung zu den bevorstehenden Honigspielen überbringt. Da ist die Enttäuschung groß, als der Gesandte stattdessen die Hälfte der Honigvorräte für die Spiele einfordert. Empört beschließt die kleine Biene, mit ihrem Freund Willi nach Summtropolis zu reisen, um der Kaiserin die Meinung zu sagen.

**Die kleine Hexe**  
*D 2017 von Mike Schaerer. Mit Karoline Herfurth, Axel Prahl und Marina Guerrini. 103'. O.-Ton. Für alle.*

Kursaal, Waasserhaus

Die kleine Hexe will unbedingt mit den anderen Hexen in die Walpurgisnacht tanzen, doch sie ist erst 127 Jahre alt und damit viel zu jung dafür. Weil sie sich trotzdem heimlich auf das Fest schleicht und dabei erwischt wird, bekommt sie als Strafe auferlegt, alle Zaubersprüche aus dem großen magischen Buch in nur einem Jahr zu lernen.

**Earth: One Amazing Day**  
*GB/China 2018, Dokumentarfilm von Richard Dale, Lixin Fan und Peter Webber. 94'. O.-Ton + Ut. Für alle.*

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Unsere Erde hat mit ihren unterschiedlichen Kontinenten, Landschaften und Tieren eine Vielzahl an Wundern zu bieten. Allein an einem einzigen Tag entfalten sich in der freien Natur Milliarden kleiner Dramen und Geschichten auf dem Festland, im Wasser und in der Luft.

**Eva**  
*F/B 2018 de Benoît Jacquot. Avec Isabelle Huppert, Gaspard Ulliel et Julia Roy. 100'. V.o. À partir de 12 ans.*

Utopia

Tout commence par une tempête de neige. Eva, troublante et mystérieuse, fait irruption dans la vie de Bertrand, écrivain prometteur. Cette rencontre va bouleverser Bertrand jusqu'à l'obsession et le fera glisser jusqu'à sa perte.



KINO | 23.03. - 27.03.

**Ferdinand**

USA 2017, Animationsfilm von Carlos Saldanha. 106'. Für alle.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Starlight, Sura**

Der sanftmütige Stier Ferdinand führt ein glückliches Leben auf einem Bauernhof irgendwo in Spanien an der Seite seiner menschlichen Freundin Nina. Doch dann wird er von einer Biene gestochen, was ihn für einen Moment aus der Fassung bringt und dafür sorgt, dass ihn alle für ein gefährliches Tier halten. Kurzerhand wird er nach Madrid verfrachtet, wo er an Stierkämpfen teilnehmen soll. Wie kommt er aus dieser Nummer bloß wieder raus?

**Fifty Shades Freed**

USA 2018 von James Foley.  
Mit Dakota Johnson, Jamie Dornan und Eric Johnson. 101'. Ab 16.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Sura**

Anastasia Steele und Milliardär Christian Grey kehren nach ihren Flitterwochen nach Seattle zurück. Endlich haben sie einen Weg gefunden, miteinander glücklich zu werden. Dann allerdings laufen die Ereignisse aus dem Ruder: Anas Vater Ray Steele hat einen schweren Unfall und liegt plötzlich im Koma, Anas früherer Boss Jack Hyde will seine Rachepläne endlich in die Tat umsetzen und dann passiert auch noch etwas, was den sonst starken Christian völlig aus der Fassung bringt.

**Fünf Freunde und das Tal der Dinosaurier**

D 2018 von Mike Marzuk. Mit Allegra Tinnfeld, Marinus Hohmann und Ron Antony Renzenbrink. 101'. O.-Ton. Für alle.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala**

Eigentlich wollten George, Julian, Dick, Anne und Timmy, der Hund ja nur einen gemeinsamen Strandurlaub verbringen. Doch zwei verdächtige Tierfilmer und ein merkwürdiger Tourist, der sich als Regierungsagent ausgibt, alarmieren nicht nur Timmys Spürsinn.

**God's Own Country**

**NEW ARTIKEL** GB 2017 von Francis Lee. Mit Josh O'Connor, Alec Secareanu und Gemma Jones. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**



S'il est vrai que la réinsertion n'est pas une des spécialités pour lesquelles la France est connue, miser tout sur « La prière » est peut-être aussi un peu exagéré – nouveau à l'Utopia.

Johnny Saxby trinkt sich das Leben auf der Farm seiner Familie in Yorkshire schön. Doch sowohl der Alkohol als auch der zwanglose Sex mit fremden Männern, den er ab und an hat, können seinen Frust nur betäuben, aber nicht ganz verschwinden lassen. Als der rumänische Gastarbeiter Gheorghe, mit ihm auf der Farm zu arbeiten beginnt, entwickelt sich zwischen den beiden Männern eine intensive Beziehung, die alles auf den Kopf stellt, was Johnny von sich zu wissen glaubte.

**Hannah**

F/B/I 2016 d'Andrea Pallaoro.  
Avec Charlotte Rampling, André Wilms et Stéphanie Van Vyve. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

« Hannah » dresse le portrait intime d'une femme dont la vie bascule après l'arrestation de son mari.

**Hikari**

(Radiance) J/F 2018 de Naomi Kawase.  
Avec Masatoshi Nagase, Ayame Misaki et Tatsuya Fuji. 101'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Misako passe son temps à décrire les objets, les sentiments et le monde qui l'entoure. Son métier d'audiodescriptrice de films, c'est

toute sa vie. Lors d'une projection, elle rencontre Masaya, un photographe au caractère affirmé dont la vue se détériore irrémédiablement. Naissent alors des sentiments forts entre un homme qui perd la lumière et une femme qui la poursuit.

✖✖ Emportée par son sujet, la cinéaste n'épargne aucun photon dans les faisceaux lumineux qu'elle déverse sur ses personnages. Mais elle le fait avec une sincérité indéniable, conjuguant sensualité et retenue dans un film qui passe aussi vite que les couleurs chatoyantes des derniers rayons du soleil couchant. (ft)

**Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft**

D 2018 von Tim Trageser.  
Mit Oskar Keymer, Lina Hüscher und Georg Sulzer. 98'. O.-Ton. Für alle.

**Kinopolis Kirchberg, Prabbeli, Scala, Sura**

Nachdem Felix' Vater berufsbedingt mit seiner ganzen Familie nach Dubai umziehen möchte, wünscht sich der Teenager, dass er wenigstens einmal das Sagen hätte. Der Wunsch geht unerwartet in Erfüllung, als seine Eltern die Bekanntschaft mit dem Schulgeist der bössartigen Direktorin Hulda Stechbarth machen und auf Miniaturgröße geschrumpft werden. Plötzlich muss Felix die Verantwortung für seine Eltern übernehmen, was ihn vor ziemlich große Herausforderungen stellt.

**I, Tonya**

USA 2018 von Craig Gillespie.  
Mit Margot Robbie, Allison Janney und Sebastian Stan. 120'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

Tonya wurde von ihrer harschen Mutter LaVona Harding schon früh auf eine Karriere im Eiskunstlaufen vorbereitet. Als sie sich langsam dem Höhepunkt ihrer Karriere nähert, wird ihre Konkurrentin Nancy Kerrigan bei einem Attentat verletzt und muss aus den amerikanischen Meisterschaften ausscheiden. Wie sich herausstellt, hat Hardings Mann Jeff Gillooly den Angriff beauftragt. Tonya wird der gerade gewonnene Titel aberkannt, ihre Karriere ist vorbei und sie durch die Medien plötzlich als „Eishexe“ bekannt.

✖ Alles in allem fühlt sich „I, Tonya“ wie eine verpasste Chance an. (tj)

**Jumanji: Welcome to the Jungle**

USA 2017 von Jake Kasdan.  
Mit Dwayne Johnson, Jack Black und Kevin Hart. 119'. Ab 12.

**Kinopolis Belval und Kirchberg**

Die Magie von Jumanji macht sich vier jugendliche Highschool-Nachsitzer zu eigen, die im Keller ihrer Schule ein Videospiel mit Rätseln, Fallen, Nashörnern und Schlangen finden. Als das Dschungelabenteuer die Kinder

KINO | 23.03. - 27.03.

in seine Welt saugt, verwandeln sich diese in Figuren des Spiels.

**La ch'tite famille**  
*F 2018 de et avec Dany Boon. Avec Laurence Arné et François Berléand. 107'. V.o. À partir de 6 ans.*

**Kinepolis Belval et Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus**

Valentin D. et Constance Brandt, un couple d'architectes designers en vogue, préparent le vernissage de leur rétrospective au Palais de Tokyo. Mais ce que personne ne sait, c'est que pour s'intégrer au monde du design et du luxe parisien, Valentin a menti sur ses origines prolétaires et ch'tis. Alors, quand sa famille débarque par surprise au Palais de Tokyo, le jour du vernissage, la rencontre des deux mondes est fracassante.

**La prière**  
**NEW** *F 2018 de Cédric Kahn. Avec Anthony Bajon, Damien Chapelle et Alex Brendemühl. 107'. V.o. À partir de 12 ans.*

**Utopia**

Thomas a 22 ans. Pour sortir de la dépendance, il rejoint une communauté isolée dans la montagne tenue par d'anciens drogués qui se soignent par la prière. Il va y découvrir l'amitié, la règle, le travail, l'amour et la foi.

**Laavor et hakim**  
*(The Wedding Plan) Israel 2018 von Rama Burshtein. Mit Noa Koler, Amos Tamam und Oz Zehavi. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 6.*

**Utopia**

Am Vorabend ihrer Hochzeit bekommt ihr Verlobter Gidi kalte Füße, doch anstatt die Feierlichkeiten abzusagen, entschließt sich Michal als orthodoxe Jüdin, auf Gott zu vertrauen und die Hochzeitsvorbereitungen nach Plan weiterlaufen zu lassen, um schließlich am achten Tag des Hanukkah-Fests doch zu heiraten.

**Les aventures de Spirou et Fantasio**  
*F 2018 d'Alexandre Coffre. Avec Thomas Solivérès, Alex Lutz et Ramzy Bedia. 89'. V.o. À partir de 6 ans.*

**Kinepolis Kirchberg**

Lorsque Spirou, prétendu groom dans un palace, rencontre Fantasio, reporter en mal de scoop, tout commence très fort... et plutôt mal ! Ces deux-là n'ont aucune chance de devenir amis. Pourtant, quand le comte de Champignac, inventeur aussi génial qu'excentrique, est enlevé par les sbires de l'infâme Zorglub, les deux héros se lancent aussitôt à sa recherche.

**Léif kleng Déiercher**  
*(Drôles de petites bêtes) F/L 2017, Animatiounsfilm vun Antoon Krings an Arnaud Bouron. 77'. Fir jiddwereen.*

**Cinémaacher**

Am Duerf vun de klengen Déiercher ass alles an der Rei. Jiddwereen ass zefridden a frou a geet sengen Aufgaben no. Bis, jo bis de Gilles Grill opdaucht an op eng Kéier d'Beiekinnigin Josephine verschwénnt an hir Kusinn den Troun iwwerhëlt. Séier ass dee Schëllegen am lëschtgen Heesprénger fonnt. Deen awer mécht sech mat sengen neie Kollegen, dem Luss Laus an der Betty Bei op déi geféierlech Sich no der Kinnigin.

**L'insulte**  
*F/Liban 2018 de Ziad Doueiri. Avec Adel Karam, Rita Hayek et Kamel El Basha. 112'. V.o.*

**Starlight**

À Beyrouth, de nos jours, une insulte qui dégénère conduit Toni, chrétien libanais, et Yasser, réfugié palestinien, devant les tribunaux. De blessures secrètes en révélations, l'affrontement des avocats porte le Liban au bord de l'explosion sociale, mais oblige ces deux hommes à se regarder en face.

**Maze Runner 3: Death Cure**  
*USA 2018 von Wes Ball. Mit Dylan O'Brien, Kaya Scodelario und Thomas Brodie-Sangster. 141'. Ab 12.*

**Kinepolis Kirchberg**

Thomas, seine Freunde und die Widerstandskämpfer von The Right Arm haben sich der mächtigen Organisation WCKD gestellt und wissen nun, warum die „Auserwählten“ so hartnäckig verfolgt werden - in ihnen steckt der Schlüssel zu einem Heilmittel für ein Virus, das „der Brand“ genannt wird und dem der Großteil der Menschheit bereits zum Opfer gefallen ist.

# Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Earth: One Amazing Day  
The Post  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider

DIEKIRCH / SCALA

Black Panther  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Earth: One Amazing Day  
Fünf Freunde und das Tal der Dinosaurier  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
La ch'tite famille  
Pacific Rim Uprising  
Peter Rabbit  
Red Sparrow  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider  
Wendy 2 - Freundschaft für immer

DUDELANGE / STARLIGHT

Darkest Hour  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Earth: One Amazing Day  
Ferdinand  
L'insulte  
The Post  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider  
Wendy 2 - Freundschaft für immer  
Wonder Wheel

ECHTERNACH / SURA

Black Panther  
Darkest Hour  
Earth: One Amazing Day  
Ferdinand  
Fifty Shades Freed  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Peter Rabbit  
The Post  
The Shape of Water  
Tomb Raider  
Wonder Wheel

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Darkest Hour  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele

Earth: One Amazing Day  
Ferdinand  
Léif kleng Déiercher  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider  
Wendy 2 - Freundschaft für immer  
Wonder Wheel

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Black Panther  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Die kleine Hexe  
Earth: One Amazing Day  
La ch'tite famille  
Peter Rabbit  
The 15:17 to Paris  
The Shape of Water  
Tomb Raider

RUMELANGE / KURSAAL

Black Panther  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Die kleine Hexe  
Earth: One Amazing Day  
La ch'tite famille  
Peter Rabbit  
The Shape of Water  
Tomb Raider

TROISVIERGES / ORION

Darkest Hour  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
The Post  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider

WILTZ / PRABELI

Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Earth: One Amazing Day  
Ferdinand  
Fifty Shades Freed  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Peter Rabbit  
Score: A Film Music Documentary  
The Florida Project  
The Post  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider

KINO | 23.03. - 27.03.

**Pacific Rim Uprising**

**NEW** USA 2018 von Steven S. DeKnight. Mit John Boyega, Scott Eastwood und Jing Tian. 111'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala**

Jake Pentecost hatte eine glorreiche Zukunft als Jäger-Pilot vor sich, er hätte in die Fußstapfen seines Vaters treten können. Weil er jedoch die Erwartungen seines Vater nie erfüllen konnte, verabschiedet er sich vom Pilotentraining. Doch dann droht ein erneuter Angriff der Kaiju.

**Peter Rabbit**

**NEW** GB/USA/AUS 2017, Animationsfilm von Will Gluck. 95'. Für alle.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Sura, Waasserhaus**

Der quirlige Hase Peter ist ebenso rebellisch wie charmant und hält nicht sonderlich viel davon, Regeln zu befolgen. Entsprechend hat das Langohr meist nur Unfug im Sinn, womit es regelmäßig für gehöriges Chaos sorgt. Besonders davon betroffen ist der Gemüsegarten von Mr. McGregor - im wahrsten Sinne des Wortes ein gefundenes Fressen für Peter Hase.

**Phantom Thread**

USA 2018 von Paul Thomas Anderson. Mit Daniel Day-Lewis, Vicky Krieps und Lesley Manville. 130'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg, Utopia**

Im London der 1950er-Jahre trifft der berühmte, alleinstehende Modedesigner Reynolds Woodcock auf Alma, eine willensstarke Frau, die nicht nur seine Geliebte wird, sondern auch seine größte Inspiration. Aber Alma will nicht nur der Ton in den Händen des großen Künstlers sein, sie stellt Reynolds vor die Herausforderung, einen anderen Menschen mit einer starken Persönlichkeit an seiner Seite zu akzeptieren. Das sorgsam kontrollierte Leben des Designers droht aus den Fugen zu geraten.

✂✂ Avec sa réputation d'enfant terrible du cinéma américain, on n'attendait pas forcément de Paul Thomas Anderson un film presque intimiste centré sur une histoire d'amour. La surprise est de taille, même si elle a ses défauts. (ft)

**Red Sparrow**

USA 2018 von Francis Lawrence. Mit Jennifer Lawrence, Joel Edgerton und Matthias Schoenaerts. 141'. Ab 16.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala**

Russland während der Putin-Administrative: Dominika Egorova ist eine disziplinierte und zu allem entschlossene Primaballerina, die nach einer Verletzung ihren Beruf nicht mehr ausüben kann. Um auch weiterhin für ihre Mutter sorgen zu können, nimmt sie das lukrative Angebot an, sich im Red-Sparrow-Programm der russischen Regierung zu einer Geheimagentin ausbilden zu lassen.

✂ Même si l'on supporte les pseudo-accent russes de la distribution prestigieuse et si l'on évacue la quasi-propagande américaine, on finit par

décrocher : fasciné par la préparation de son rebondissement final... et par son actrice principale, le réalisateur en oublie de rythmer son thriller, pâle ersatz à peine modernisé de film de guerre froide. (ft)

**Score:****A Film Music Documentary**

USA 2018, Dokumentarfilm von Matt Schrader. 93'. Dt. Fass. Für alle.

**Prabbeli**

Wie entsteht ein moderner Soundtrack? Von der Inspiration und Idee über die Entwicklung bis hin zur Umsetzung und dem Einsatz im fertigen Film. Es ist die Geschichte kreativer Anstrengung, voller Herausforderungen und erstaunlicher Durchbrüche.

**The 15:17 to Paris**

USA 2018 von Clint Eastwood. Mit Anthony Sadler, Alek Skarlatos und Spencer Stone. 94'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Belval, Waasserhaus**

In den frühen Abendstunden des 21. August 2015 eröffnet ein bewaffneter Terrorist im Thalys-Zug 9364 von Amsterdam nach Paris das Feuer auf Zugreisende. Doch die Leben der 500 Passagiere an Bord des Schnellzuges werden gerettet durch das mutige Einschreiten einiger Passagiere, darunter die drei mitreisenden amerikanischen Soldaten Anthony Sadler, Alek Skarlatos und Spencer Stone.

**The Florida Project**

USA 2018 von Sean Baker. Mit Brooklynn Prince, Bria Vinaite und Willem Dafoe. 111'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Prabbeli**

Die sechsjährige Moonee lebt mit ihrer 22-jährigen Mutter Halley im „The Magic Castle Motel“ unweit von Disneyworld im sonnigen Orlando, Florida. Jeden Tag kämpft die junge Mutter aufs Neue darum, die 38 Dollar für das Motelzimmer zusammenzubekommen. Dabei kann sie sich auf die tatkräftige Unterstützung ihrer Tochter verlassen. Gemeinsam verkaufen die beiden etwa billig kopiertes Parfüm an die Gäste eines nahegelegenen Nobelhotels.

✂✂✂ Mit „The Florida Project“ gelingt dem US-amerikanischen Filmemacher Sean Baker der Spagat zwischen knallhartem Sozialrealismus und leichter Unterhaltung. (tj)

**The Post**

USA 2018 von Steven Spielberg. Mit Meryl Streep, Tom Hanks und Sarah Paulson. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kinepolis Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura**

In den 1970er-Jahren übernimmt Katharine „Kay“ Graham die Washington Post und wird so zur ersten Zeitungsverlegerin der USA. Bald schon gerät sie in ihrer Position als Verlegerin, Patriotin und Geschäftsfrau in eine moralische Zwickmühle: Ihr Post-Chefredakteur Ben Bradlee und sein Reporter Ben Bagdikian wollen das Recht erstreiten, die sogenannten Pentagon-Papers zu veröffentlichen, welche die Pläne der US-Regierung bezüglich des Vietnamkriegs aufdecken würden.

**The Shape of Water**

USA 2017 von Guillermo del Toro. Mit Sally Hawkins, Michael Shannon und Richard Jenkins. 123'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Die stumme Elisa ist während des Kalten Krieges in einem Hochsicherheitslabor der amerikanischen Regierung angestellt, wo sie einsam und isoliert ihrer Arbeit nachgeht. Doch als sie und ihre Kollegin und Freundin Zelda ein streng geheimes Experiment entdecken, das in dem Labor

Ob im Ofen oder auf der Leinwand, Ostern ist Hasenzeit! „Peter Rabbit“ – neu in fast allen Sälen.





KINO | 23.03. - 27.03.



Es war eigentlich nur eine Frage der Zeit bis das Roboter-gegen-Wassermonster-Epos ein Sequel haben würde: „Pacific Rim Uprising“ – neu im Kinopolis Belval und Kirchberg, und im Scala.

vorangetrieben wird, ändert sich Elisas Leben für immer.

✖ „The Shape of Water“ ist ein Mosaik aus schönen Dekors, Ungereimtheiten in der Handlung, flachen Dialogen und exzellenten Schauspielleistungen. Das hinterlässt einen ambivalenten Eindruck. (tj)

### The Strangers 2 - Prey at Night

USA 2018 von Johannes Roberts.  
Mit Bailee Madison, Christina Hendricks und Martin Henderson. 85'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

### Kinopolis Belval und Kirchberg

Kurz bevor die rebellische Tochter aufs Internat geschickt wird, möchte die Familie noch einen gemeinsamen Urlaub im Wohnwagenpark des Onkels verbringen. Der als Versöhnungsurlaub geplante Trip endet jedoch im ultimativen Horror, als sie bei Ankunft die Leichen des Onkels und der Tante entdecken. Die hatten nämlich Besuch von „The Strangers“.

### Three Billboards outside Ebbing, Missouri

USA 2017 von Martin McDonagh.  
Mit Frances McDormand, Woody Harrelson und Sam Rockwell. 116'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia

Im beschaulichen Städtchen Ebbing wird die Tochter der 50-jährigen Mildred Hayes ermordet aufgefunden. Die örtliche Polizei rund um Sheriff Bill Willoughby und dessen Protégé Officer Jason Dixon verwendet jedoch wenig

Mühe darauf, den Fall aufzuklären. Aus Wut über das Verhalten der Ordnungshüter nimmt Mildred die Suche nach dem Killer ihrer Tochter daraufhin selbst in die Hand. Zugleich erklärt sie dem Sheriff den Krieg, indem sie am Highway nahe der Stadt auf drei großformatigen provokativen Werbetafeln seine Polizei öffentlich für ihr Nicht-Handeln kritisiert. Dadurch entfacht sie allerdings ein regelrechtes Feuerwerk der Empörung in Sachen Rassismus, Unfähigkeit und Korruption. ✖✖ „(...) ein ambitioniertes Filmprojekt mit tollem Cast. So ganz zu überzeugen weiß die Tragikomödie trotzdem nicht. (tj)

### Tomb Raider

USA 2018 von Roar Uthaug. Mit Alicia Vikander, Dominic West und Walton Goggins. 118'. Ab 12.

### Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Während alle Welt davon ausgeht, dass Lord Richard Croft, seines Zeichens ein exzentrischer Abenteurer, nicht mehr unter den Lebenden weilt, macht sich die 21-jährige Lara auf die Suche ihres vor der japanischen Küste verschollenen Vaters, wenngleich es das Letzte gewesen wäre, was dieser gewollt hätte. Auf einer mythischen Insel muss sie bald um ihr eigenes Überleben kämpfen.

### Tout le monde debout

TIPP F 2018 de et avec Franck Dubosc. Avec Alexandra Lamy et Elsa Zylberstein. 107'. V.o. À partir de 6 ans.

### Kinopolis Kirchberg

Jocelyn, homme d'affaire en pleine réussite, est un dragueur et un menteur invétéré. Lassé d'être lui-même, il se retrouve malgré lui à séduire une jeune et jolie femme en se faisant passer pour un handicapé. Jusqu'au jour où elle lui présente sa sœur elle-même handicapée.

### Wendy 2 - Freundschaft für immer

D 2018 von Hanno Olderdissen.  
Mit Jule Hermann, Jasmin Gerat und Benjamin Sadler. 97'. O.-Ton. Für alle.

### Cinémaacher, Scala, Starlight

Seit einem Jahr lebt Wendy mit ihren Eltern Heike und Gunnar auf Rosenborg, dem Reiterhof ihrer Großmutter Herta. Doch dann findet sie heraus, dass der Hof kurz vor der Pleite steht und beschließt daraufhin, an einem Jugendturnier teilzunehmen. Doch um an dem Turnier teilnehmen zu können, benötigt sie ein Pferd, das über Hürden springen kann, und dafür ist ihr ehemaliges Zirkuspferd Dixie leider nicht bereit.

### Wonder Wheel

USA 2018 von Woody Allen.  
Mit Kate Winslet, James Belushi und Justin Timberlake. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

### Cinémaacher, Starlight, Sura

New York in den späten 1950er-Jahren. Um dem hektischen Leben in der Innenstadt zu entfliehen, fahren die Menschen in den Vergnügungspark Coney Island an der Küste des

Stadtteils Brooklyn. Hier arbeiten Mickey Rubin als Bademeister und Humpty als Karussellbetreiber. Dessen Frau Ginny kellnert in einem nahe gelegenen Muschelrestaurant. Der unerwartete Besuch von Humptys Tochter Carolina stellt das Leben aller gehörig auf den Kopf.

✖ « Wonder Wheel » n'a rien de miraculeux, c'est un film passéiste et nostalgique où deux femmes se disputent tragiquement un jeune éphèbe – sans la profondeur, ni l'ironie ou le talent des grands films de Woody Allen. Dommage si vraiment c'était son dernier. (lc)

### FILMTIPP

#### Franck Dubosc : Tout le monde debout

Surprise ! Franck Dubosc, pour sa première réalisation, propose une comédie romantique certes gentille, mais pas complaisante (notamment sur le handicap) ni gnangnan... et presque sans traits d'humour gras. Du divertissement sans que les bras en tombent, ce n'est déjà pas mal et ça fonctionne plutôt bien.

À l'Utopia

Florent Toniello

